

WARRANTY  
& INSTRUCTIONS



18  
83



## DEAR ALPINIST

We thank you for your choice. Your watch has been manufactured with the passion, watchmaking know-how and high technology that have distinguished Alpina – the inventor of the modern sports watch – since 1883.

By acquiring an Alpina watch you are now an “Alpinist“, a member of the Alpina family.



# CONTENTS

AL 220	5
AL 235	6
AL 240	7
AL 247	8
AL 255	20
AL 280	24
AL 371	25
AL 372	37
AL 373	49
AL 435	50
AL 490	51
AL 520*	52
AL 525*	53
AL 530	54
AL 550	55
AL 555	56
AL 560*	57
AL 650	70
AL 709	71
AL 710	72
AL 718	73
AL 725*	74
AL 727*	75
AL 730*	76
AL 750*	77
AL 760*	78
AL 860*	79
AL 880*	80
AL 950	112

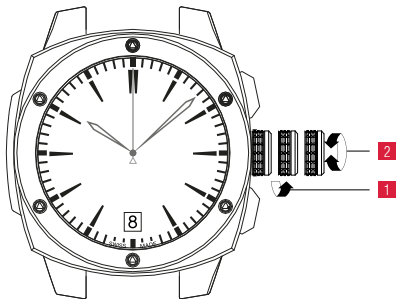
<b>OTHERS FUNCTIONS</b>	<b>115</b>
WATCH CARE & WARRANTY	123
SERVICE CENTERS	131
<b>INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES</b>	<b>133</b>
ENTRETIEN ET GARANTIE	141
CENTRES DE SERVICES	149
<b>SPEZIELLE BEDIENUNGSHINWEISE</b>	<b>151</b>
PFLEGEHIN WEISE & GARANTIE	159
KUNDEN DIENSTZENTREN	167
<b>INSTRUÇÕES ESPECIAIS</b>	<b>169</b>
MANUTENÇÃO E GARANTIA DO RELÓGIO	177
CENTROS DE ASSISTÊNCIA	185
<b>INSTRUCCIONES ESPECIALES</b>	<b>187</b>
CUIDADO DEL RELOJ Y GARANTÍA	195
CENTROS DE SERVICIO	203
<b>ISTRUZIONI SPECIALI PER L'USO</b>	<b>205</b>
CURA DELL'OROLOGIO E GARANZIA	213
CENTROS DE SERVICIO	221
<b>その他の機能</b>	<b>223</b>
ウォッチの取扱い & 保証	231
サービスセンター	239
<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ</b>	<b>241</b>
УХОД ЗА ЧАСАМИ И ГАРАНТИЯ	249
СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ	257
<b>其它功能</b>	<b>259</b>
腕表保养与联保	267
服务中心	275
<b>기타 기능</b>	<b>277</b>
시계 관리 & 품질 보증서	285
서비스 센터	293
<b>LEGAL NOTICES</b>	<b>295</b>





# AL 220

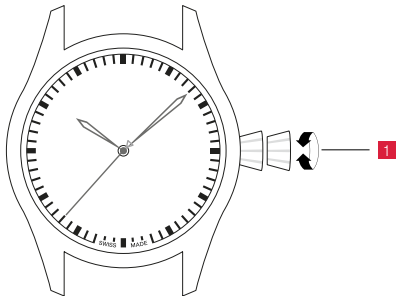
QUARTZ CALIBER  
WITH SECONDS  
AND DATE



- 
- 1**
- Change of the date
  - Ajustement rapide de la date
  - Einstellung des Datums
  - Cambio de la fecha
  - Acerto rápido da data
  - Aggiustamento rapido della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경
- 2**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

# AL 235

QUARTZ  
CALIBER

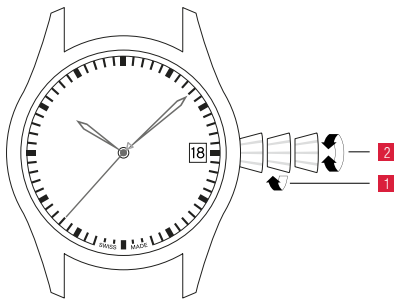


- 
- 1**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경



# AL 240

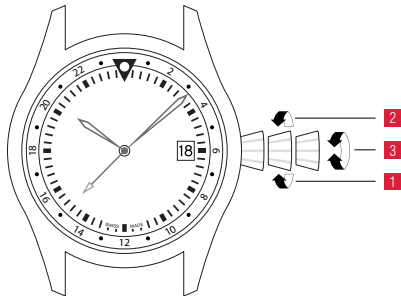
QUARTZ  
CALIBER  
WITH  
DATE



- 
- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Change of the date</li><li>• Ajustement rapide de la date</li><li>• Einstellung des Datums</li><li>• Cambio de la fecha</li><li>• Acerto rápido da data</li><li>• Regolazione della data</li><li>• 日付合わせ</li><li>• Установка даты</li><li>• 日期調校</li><li>• 날짜 변경</li></ul> | <p><b>2</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Change of time</li><li>• Ajustement de l'heure</li><li>• Einstellung der Zeit</li><li>• Ajuste de la hora</li><li>• Acerto da hora</li><li>• Regolazione dell'ora</li><li>• 時刻合わせ</li><li>• Установка текущего времени</li><li>• 時間調校</li><li>• 시각 변경</li></ul> |
|--|---|

# AL 247

QUARTZ  
CALIBER  
WITH  
DATE &  
GMT



- 
- |  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>1</b> • Change of the date<br/>• Ajustement rapide de la date<br/>• Einstellung des Datums<br/>• Cambio de la fecha<br/>• Acerto rápido da data<br/>• Regolazione della data<br/>• 日付合わせ<br/>• Установка даты<br/>• 日期調校<br/>• 날짜 변경</p> | <p><b>2</b> • Quick change of the 24H<br/>• Changement rapide des 24h<br/>• Schnelle Änderung der 24H-Einstellung<br/>• Ajuste rápido de las 24H<br/>• Acerto rápido des 24H<br/>• Regolazione rapida delle 24h<br/>• 24時間針の早修正<br/>• Установка времени 24 часа<br/>• 24小時調校<br/>• 빠른 24시간대 시간 변경</p> | <p><b>3</b> • Change of time<br/>• Ajustement de l'heure<br/>• Einstellung der Zeit<br/>• Ajuste de la hora<br/>• Acerto da hora<br/>• Regolazione dell'ora<br/>• 時刻合わせ<br/>• Установка текущего времени<br/>• 時間調校<br/>• 시각 변경</p> |
|--|---|---|

# AL 247

SPECIAL  
INSTRUCTIONS



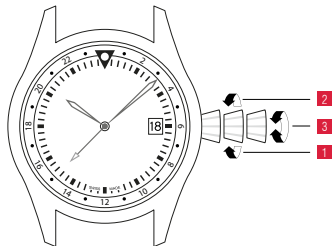
# AL 247

## SPECIAL INSTRUCTIONS

FUNCTIONS: HOURS, MINUTES, DATE, GMT (2ND TIME ZONE)

### USE OF THE GMT FUNCTION:

The GMT is fitted with an additional, **red-arrow hour hand**, setting it instantly apart from the main hour hand.



This additional hand completes a revolution of the dial in 24 hours and represents the reference time. The hour hand, which represents local time, may be easily set by jumping from hour to hour.

If you are travelling: pull the crown to position **2** and set your reference time, using the graduated scale on the raised dial.

Then, push the crown to position **3** and adjust the hour hand by one-hour jumps in order to display the time of the country you are visiting. This operation is done without stopping the quartz movement and therefore without changing the watch's other settings.

You can now read the time of the location from which you have travelled, on a 24-hour scale, and the time of the place where you are currently located at a glance!

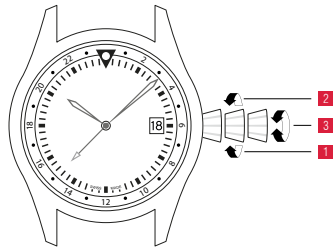
# AL 247

## INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES

FONCTIONS : HEURES, MINUTES, DATE, DEUXIÈME FUSEAU HORAIRE

UTILISATION DE LA FONCTION GMT :

Le GMT est équipé d'une **aiguille des heures** supplémentaire à **flèche rouge**, qui se distingue instantanément de l'aiguille des heures principale.



Cette aiguille supplémentaire fait un tour de cadran en 24 heures et représente l'heure de référence. L'aiguille des heures, qui représente l'heure locale, peut être facilement réglée par sauts d'une heure.

Vous partez en voyage : tirez la couronne en position **2**, et réglez votre heure de référence, en fonction des graduations du réhaut du cadran.

Vous poussez ensuite la couronne pour la mettre en position **3**, et ainsi ajuster par saut d'une heure l'aiguille principale afin d'afficher l'heure du pays où vous vous trouvez. Cette opération s'effectue sans arrêter le mouvement quartz, et donc sans dérégler la montre.

Vous pouvez maintenant lire l'heure d'où vous venez, sur une échelle de 24h, et l'heure où vous êtes en un coup d'œil !

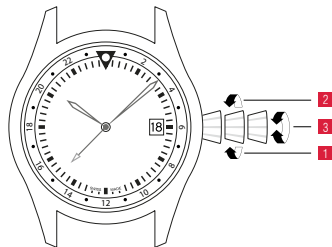
# AL 247

## SPEZIELLE BEDIENUNGS- HINWEISE

FUNKTIONEN: STUNDEN, MINUTEN, DATUM, GMT  
(ZWEITE ZEITZONE)

VERWENDUNG DER GMT-FUNKTION:

Das GMT-Modell ist mit einem zusätzlichen **Stundenzeiger mit roter Spitze** ausgestattet, der sich deutlich vom Hauptstundenzeiger unterscheidet.



Dieser zusätzliche Zeiger dreht sich einmal alle 24 Stunden um das Zifferblatt und zeigt die Heimatzeit an. Der Stundenzeiger für die Ortszeit kann einfach durch Stundensprünge korrigiert werden.

Sie gehen auf Reisen: Ziehen Sie die Krone in Position **2** und stellen Sie die Heimatzeit im Einklang mit den Einteilungen auf dem Höhenring des Zifferblatts ein.

Drücken Sie anschließend die Krone in Position **3**, um den Hauptzeiger in Stundenschritten einzustellen und die Uhrzeit in dem Land anzuzeigen, in dem Sie sich aktuell befinden. Bei diesem Vorgang wird das mechanische Uhrwerk nicht angehalten und die Uhr muss nicht nachreguliert werden.

Jetzt können Sie auf einen Blick von der 24-Stundenskala die Uhrzeit in Ihrem Heimatland sowie auf dem Hauptzifferblatt die Uhrzeit an Ihrem Aufenthaltsort ablesen.

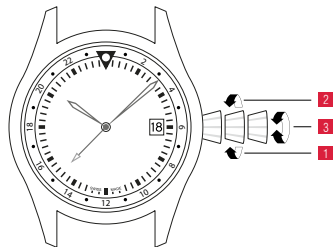
# AL 247

## INSTRUÇÕES ESPECIAIS

FUNÇÕES: HORAS, MINUTOS, DATA, GMT  
(SEGUNDO FUSO HORÁRIO)

### USO DA FUNÇÃO GMT:

A função GMT está dotada de **um ponteiro adicional de horas, com uma seta vermelha**, que se destaca imediatamente do ponteiro principal das horas.



Esse ponteiro adicional realiza uma rotação do mostrador em 24 horas e representa a hora de referência. O ponteiro das horas, que indica a hora local, pode ser facilmente ajustado em saltos de uma hora.

Em viagem: puxe a coroa para a posição **2** e acerte a sua hora de referência de acordo com as graduações do realce do mostrador.

Em seguida, empurre a coroa para a colocar na posição **3** e ajuste em saltos de uma hora o ponteiro principal para indicar a hora do país onde se encontra. Esta operação é efetuada sem parar o movimento mecânico e portanto sem desacertar o relógio.

Desta forma, pode ler num relance a hora do local de onde vem numa escala de 24 horas e a hora do local onde se encontra!

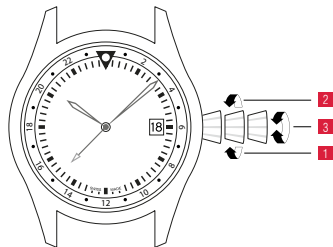
# AL 247

## INSTRUCCIONES ESPECIALES

FUNCIONES: HORAS, MINUTOS, FECHA, SEGUNDO HUSO HORARIO

USO DE LA FUNCIÓN GMT:

El GMT cuenta con una **aguja de las horas** adicional **en forma de flecha roja** que la distingue a simple vista de la aguja principal de las horas..



Esta aguja adicional describe una revolución en 24 horas y representa la hora de referencia. La aguja de las horas, que indica la hora local, se puede ajustar fácilmente en saltos de una hora.

Si sale de viaje, tire de la corona para colocarla en la posición **2** y ajuste la hora de referencia en función de las graduaciones del bisel de la esfera.

A continuación, apriete la corona para colocarla en la posición **3** y ajuste, mediante saltos de una hora, la aguja principal para indicar la hora del país donde se encuentra. Esta operación se lleva a cabo sin detener el movimiento mecánico y, por lo tanto, sin desajustar el reloj.

De este modo, puede consultar tanto la hora del lugar de donde viene en una escala de 24 horas como la hora del lugar donde se encuentra de un solo vistazo.



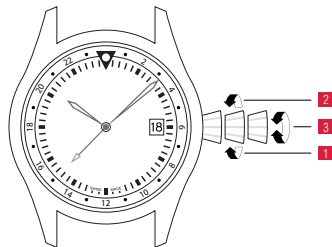
# AL 247

## ISTRUZIONI SPECIALI PER L'USO

FUNZIONI: ORE, MINUTI, DATA, GMT (SECONDO FUSO ORARIO)

USO DELLA FUNZIONE GMT:

Il GMT è dotato di una **ghiera interna aggiuntiva** per le ore con un **indicatore rosso e a forma di freccia**, che si differenzia a colpo d'occhio dalla lancetta delle ore principale.



Questa lunetta delle ore supplementare compie un giro del quadrante in 24 ore e rappresenta l'ora di riferimento. La lunetta delle ore, che rappresenta l'ora locale, può facilmente essere regolata mediante salti di un'ora.

Se parti per un viaggio estrai la corona portandola in posizione **2** e regola l'ora di riferimento, in base alla gradazione del réhaut del quadrante.

Spingi poi la corona per portarla in posizione **3** e poter così regolare per salti di un'ora la lunetta principale, in modo che essa indichi l'ora del paese in cui ti trovi. Questa operazione non comporta l'arresto del movimento meccanico, cosicché è possibile regolare l'ora senza sregolare l'orologio.

Ora puoi leggere con un solo colpo d'occhio l'ora del paese di provenienza e l'ora del paese in cui ti trovi!

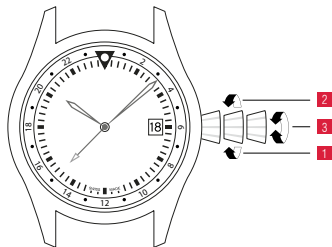
# AL 247

## 特殊な使用方法

機能：時、分、秒、日付、GMT（第二時間帯）

GMT機能の使用方法：

GMT機能には、メインの時針と瞬時に見分けがつくよう、赤い矢印の別の時針が備えられています。



この時針は、24時間表示のダイヤルを1周し、参照時刻を示します。現地時刻を示す針は、1時間単位で簡単に調整することができます。

旅先では、リューズをポジション**2**に引き出して、フランジの目盛りに沿って参照時刻に合わせます。

次にリューズを押し込んでポジション**3**にセットして、メインの時針を1時間単位で調整し、今いる国の時間を表示させます。この操作は、機械式ムーブメントを止めることなく行われるため、時計が狂うことはありません。

これで、24時間計で出発地の時刻を知ることができ、また現在いる場所の時刻は一目で確認することができます。

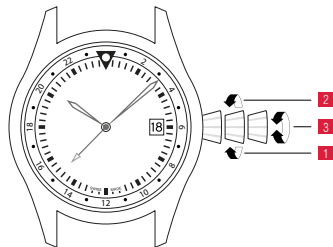
# AL 247

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ФУНКЦИИ: ЧАСЫ, МИНУТЫ, СЕКУНДЫ,  
ДАТА, GMT (ВТОРОЙ ЧАСОВОЙ ПОЯС)

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФУНКЦИИ GMT:

Модели с функцией GMT имеют дополни-  
тельную **часовую стрелку красного цвета**,  
который отличает ее от главной часовой  
стрелки.



Эта стрелка совершает полный круг по циферблату за 24 часа и отображает основное («домашнее») время. Стрелка, указывающая часы местного времени, легко настраивается с шагом в один час.

Если Вы находитесь в путешествии, выдвиньте заводную головку в положение **2** и установите на часах основное время, ориентируясь по разметке на ободке циферблата.

Затем переместите головку в положение **3** и, с шагом в один час, переведите главную стрелку в соответствии с местным временем. Данная операция выполняется без остановки часового механизма и, следовательно, без нарушения настройки часов.

Теперь Вы можете считывать «домашнее» и местное время в 24-часовом формате

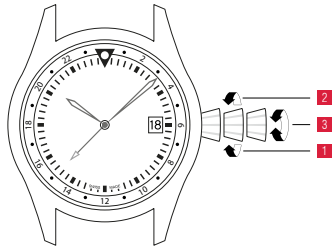
# AL 247

## 特殊说明

功能:时、分、秒、日期、GMT功能  
(第二时区)

使用GMT功能:

为了与主时针相区别, GMT功能中还额外  
搭载了一个**红色时针**。



这一额外时针在24小时表盘上旋转,可代  
表参照时间。主时针则指示本地时间,可通  
过跳时功能来轻松调节。

您即将前往另一个国家:将表冠拉至位置**2**  
,依照表盘凸缘上的刻度调节参照时间。

请将表冠重新推回位置**3**,并通过跳时来调  
节主时针,以显示您所在国家的当地时间。  
这项操作可在不停止机芯机制和不干扰腕  
表设定的情况下进行。

现在,您可通过24小时刻度,轻松读取您的  
原居地时间,以及您所在地的当地时间!

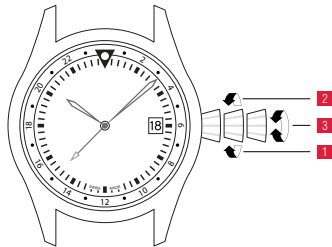
# AL 247

## 작동설명서

기능: 시간, 분, 초, 날짜, GMT (세컨드 타임 존)

GMT 기능의 사용:

GMT 모델에는 현재 시간을 나타내는 시침과 **확연하게** 구별되는 레드 컬러의 화살 모양 시침이 추가로 장착되어 있습니다.



이 보조 시침은 24시간 주기의 시계 다이얼을 돌며 참조 시간을 나타내줍니다. 현지 시간을 나타내는 시침은 한 시간 단위의 이동을 통해 쉽게 시간 설정을 할 수 있습니다

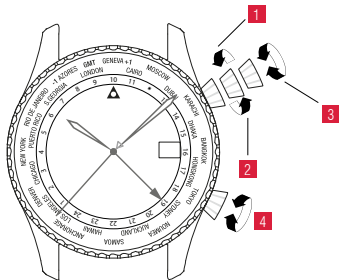
여행을 떠나시는 경우: **2**번 위치로 크라운을 당기고, 다이얼 플랜지의 눈금에 따라 참조 시간을 맞춥니다.

그 다음, **3**번 위치로 크라운을 밀어낸 후 현재 위치하고 계신 나라의 시간을 나타낼 수 있도록 한 시간 간격으로 이동하는 주요 시침을 조절하여 시간을 맞추실 수 있습니다. 이 작업은 기계적인 움직임을 멈추지 않고 이루어지기 때문에 설정된 시계의 시간(분, 초)에 영향을 미치지 않습니다.

이제 24시간 기준의 다이얼 위에서 여행 출발 전 장소의 시간과 지금 현재 계신 곳의 시간을 한 눈에 읽으실 수 있습니다.

# AL 255

QUARTZ  
CALIBER WITH DATE, GMT  
AND WORLDTIMER



- Change of Second Timezone
  - Ajustement du deuxième fuseau horaire
  - Einstellen der 2. Zeitzone
  - Ajuste de zona horaria
  - Acerto do segundo fuso horário
  - Regolazione secondo fuso orario
  - 第二時間帯合わせ
  - Установка времени второго часового пояса
  - 第二時區調校
  - 두 번째 시간대 설정
- Change of date
  - Ajustement de la date
  - Einstellen des Datums
  - Ajuste de la fecha
  - Acerto da data
  - Regolazione della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellen der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경
- Worldtime
  - Heures du monde
  - Einstellen der Weltzeit
  - Horas del mundo
  - Horas no Mundo
  - Funzione Worldtime
  - ワールドタイム
  - Мировое время
  - 世界時區調校
  - 월드타임 기능

## Operating Instructions

- (1) Change of Second Timezone
- (2) Change of date
- (3) Change of Time
- (4) Worldtime

The hand of hour and minute is set to your local reference time. The hand with triangle is set to the time of a Second Timezone on the 24H scale of the dial (numbers from 2 to 24). To know the Worldtime, turn the City Disc with crown (4) until the city of your Second Timezone is in front of the hand of the Second Timezone. You can now read the local time of each city in front of his name, on the 24H scale of the dial.

## Mode d'emploi

- (1) Ajustement du deuxième fuseau horaire
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement de l'heure
- (4) Heures du monde

Les aiguilles des heures et des minutes sont réglées sur votre heure locale de référence. L'aiguille avec un triangle indique l'heure d'un second fuseau horaire sur l'échelle de 24 heures du cadran (chiffres de 2 à 24). Pour connaître les heures du monde, faites tourner le disque des villes à l'aide de la couronne (4), jusqu'à ce que la ville du second fuseau horaire soit en face de l'aiguille du second fuseau. Vous pouvez maintenant lire l'heure locale de chaque ville en face de son nom sur l'échelle de 24 heures du cadran.

## Bedienungsanleitung

- (1) Einstellen der 2. Zeitzone
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit
- (4) Einstellen der Weltzeit

Prüfen Sie, auf welche Zeit die zweite Zeitzone eingestellt ist (Zeiger mit Dreieck) und drehen Sie die Krone (4) bis das schwarze Dreieck zur gewünschten Stadt zeigt. Wenn die zweite Zeitzone auf europäische Zeit eingestellt ist, drehen Sie die Aufzugskrone (4) bis der Zeiger mit dem schwarzen Dreieck auf Paris zeigt. Dann können Sie die Zeit der anderen Städte rund um die Welt auf der Skala mit den kleinen schwarzen Zahlen 2–24 ablesen.

## Modo de empleo

- (1) Ajuste de zona horaria
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la hora
- (4) Horas del mundo

La aguja de las horas y minutos esta posicionada sobre su hora local preferida. La aguja con el triángulo está ajustada sobre otra zona horaria a la escala de las 24 horas de la esfera (números desde 2 hasta 24). Para saber las horas en el mundo, tiene que girar el disco de la ciudad con la corona (4) hasta que la ciudad de su segunda zona horaria se encuentre en frente de la aguja de la segunda zona horaria. Ahora es posible ver la hora local de cada ciudad en frente de su nombre, en la escala de la esfera de 24 horas.

## Modo de utilização

- (1) Acerto do segundo fuso horário
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto da hora
- (4) Horas no Mundo

Os ponteiros das horas e minutos estão definidos para a sua hora de referência local. O ponteiro com um triângulo está definido para a hora de um segundo fuso horário na escala de 24 horas do mostrador (números de 2 a 24). Para saber as Horas no Mundo, rode o disco de cidade com coroa (4) até a cidade do seu segundo fuso horário surgir à frente do ponteiro do segundo fuso horário. Poderá então ver a hora local de cada cidade à frente do respectivo nome, na escala de 24 horas do mostrador.

## Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione secondo fuso orario
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione dell'ora
- (4) Funzione Worldtime

Le lancette delle ore e dei minuti sono impostate secondo l'ora locale di riferimento. La lancetta a punta indica l'ora di un secondo fuso orario sulla scala di 24 ore del quadrante (numeri da 2 a 24). Per la funzione Worldtime, girare il disco delle città con la corona (4) finché la città del secondo fuso orario non si posiziona davanti alla lancetta del secondo fuso orario. Adesso è possibile leggere l'ora locale di ogni città davanti al suo nome sulla scala di 24 ore del quadrante.

## 取扱説明書

- (1) 第二時間帯合わせ
- (2) 日付合わせ
- (3) 時刻合わせ
- (4) ワールドタイム

時針および分針は、ローカルタイムを示すようにセットされています。三角形が付いた針は、文字盤の24時間スケールで第二時間帯の時刻を示すようにセットされています(数字の2~24)。ワールドタイムを確認するには、第二時間帯の都市が第二時間帯の針の正面にくるまで、リューズ(4)で都市ディスクを回してください。これによって、各都市のローカルタイムが、文字盤の24時間スケールで読み取れるようになります。

## Инструкция по использованию

- (1) Установка времени второго часового пояса
- (2) Установка даты
- (3) Установка текущего времени
- (4) Мировое время

Часовая и минутная стрелки указывают «домашнее» время. Стрелка с треугольным наконечником показывает время второго часового пояса в 24-часовом формате (цифры от 2 до 24). Чтобы узнать мировое время, с помощью головки (4) поворачивайте диск с названиями городов, пока желаемый город не появится напротив стрелки с треугольным



наконечником. Местное время в каждом из указанных на циферблате городов соответствует цифре, напротив которого город находится.

#### 操作説明書

- (1) 第二時區調校
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校
- (4) 世界時區調校

時針和分針均設定為您當地參考時間。具有三角形尖端的指針於錶盤的24小時刻度上設定為第二時區的時間(數字由2-24)。若要查看世界時間,以錶冠(4)轉動城市轉盤,直至第二時區的城市出現於第二時區指針前。現在,您可在錶盤的24小時刻度上,於各城市名稱前查看當地時間。

#### 操作说明书

- (1) 第二时区调校
- (2) 日期调校
- (3) 时间调校
- (4) 世界时区调校

时针和分针均设定为您当地参考时间。具有三角形尖端的指針於表盘的24小时刻度上设定为第二时区的时间(数字由2-24)。若要查看世界时间,以表冠(4)转动城市转盘,直至第二时区的城市出现於第二时区指針前。现在,您可在表盘的24小时刻度上,於各城市名稱前查看当地時間。

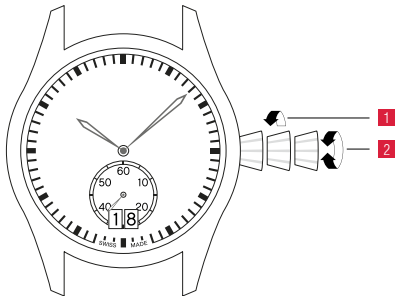
#### 사용설명

- (1) 두 번째 시간대 설정
- (2) 날짜 변경
- (3) 시각 변경
- (4) 월드타임 기능

현재 시각으로 시침과 분침을 설정합니다. 끝이 삼각형 모양의 침을 회전하여 문자판에 표시된 24시간(2부터 24까지 표시된)중 두 번째 시간대로 설정합니다. 월드타임을 알기 위하여, (4) 번 크라운을 돌려 도시명 표시 디스크를 회전시켜 두 번째 시간대의 도시명이 검은색 침 앞에 놓이게 합니다. 세계 주요 도시의 현지시각은 각 도시의 이름 앞에 있는 문자판에 표시된 시각을 읽으면 한 눈에 파악할 수 있습니다.

# AL 280

QUARTZ CALIBER  
WITH SMALL  
SECONDS  
AND BIG DATE

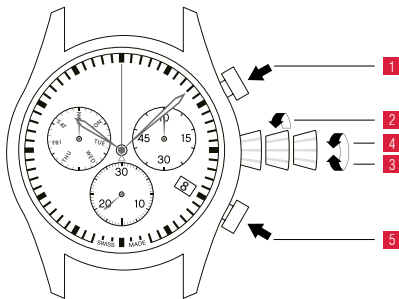


- 1**
- Change of the date
  - Ajustement rapide de la date
  - Einstellung des Datums
  - Cambio de la fecha
  - Acerto rápido da data
  - Aggiustamento rapido della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경

- 2**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

# AL 371

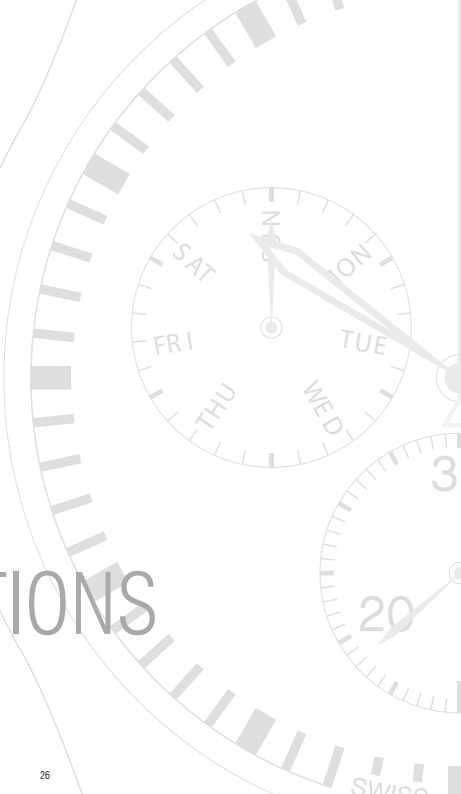
QUARTZ  
CHRONOGRAPH  
CALIBER WITH SMALL  
SECONDS  
DATE AND DAY



- Chrono: start / stop
  - Chrono : start / stop
  - Chrono: start / stop
  - Crono: arranque / parada
  - Chrono: start / stop
  - Chrono: start / stop
  - クロノグラフ: スタート/ストップボタン
  - Хронограф: старт / стоп
  - 計時: 開始 / 停止
  - 크로노 start / stop 기능
- Change of the date
  - Ajustement rapide de la date
  - Einstellung des Datums
  - Cambio de la fecha
  - Acerto rápido da data
  - Regolazione della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경
- Change of day
  - Ajustement rapide du jour
  - Einstellung des Wochentags
  - Ajuste del día
  - Acerto do dia
  - Aggiustamento del giorno
  - 曜日の設定
  - Установка дня недели
  - 設置星期
  - 요일 변경
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경
- Chrono: zero repositioning of hands
  - Chrono : remise à zéro
  - Chrono: Nullstellung der Zeiger
  - Crono: reposicionamiento de las manecillas
  - Chrono: retorno a zero
  - Chrono: messa a zero
  - クロノグラフ: ゼロリセットボタン
  - Хронограф: обнуление значений стрелок
  - 計時: 把計時針按回到`0`位置
  - 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능

# AL 371

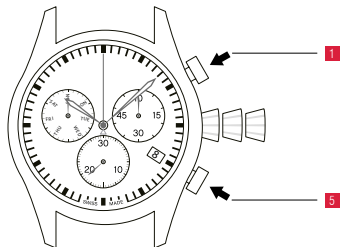
## SPECIAL INSTRUCTIONS



# AL 371

## SPECIAL INSTRUCTIONS

FUNCTIONS: HOUR, MINUTE, CHRONOGRAPH, DAY, DATE



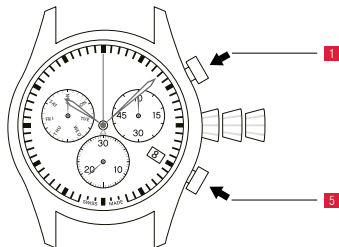
USING THE ZEROING THE CHRONOGRAPH HAND  
FUNCTION:

1. Push correctors **1** and **5** at the same time for 2 seconds (*Chrono-seconds hand rotates once*)
2. Pusher **1** To correct chrono seconds
3. Pusher **5** To make minute counter jump
4. Pusher **1** To correct counter position

# AL 371

## INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES

FONCTIONS : HEURES, MINUTES, CHRONOGRAPHE, JOUR, DATE



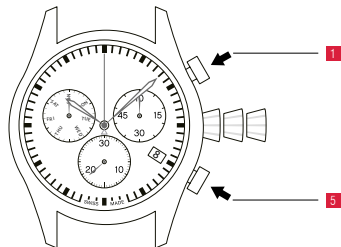
UTILISATION DE LA FONCTION REMISE À ZÉRO  
DES AIGUILLES DU CHRONOGRAPHE :

1. Actionner simultanément les poussoirs **1** et **5**  
pendant 2 secondes  
*(L'aiguille de la seconde chrono tourne une fois)*
2. Poussoir **1** Correction de la seconde chrono
3. Poussoir **5** Saut vers le compteur minutes
4. Poussoir **1** Correction de la position compteur

# AL 371

## SPEZIELLE BEDIENUNGS- HINWEISE

FUNKTIONEN: STUNDEN, MINUTEN, CHRONOGRAPH, WOCHENTAG, DATUM



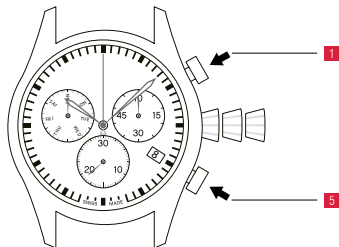
BEDIENUNG DER FUNKTION  
NULLRÜCKSTELLUNG DER ZEIGER DES  
CHRONOGRAPHEN:

1. Gleichzeitig die Drücker **1** und **5** zwei Sekunden lang betätigen (*Der Chronographen-Sekundenzeiger dreht sich einmal*)
2. Drücker **1** Korrektur der Chronographen-Sekunde
3. Drücker **5** Sprung zum Minutenzähler
4. Drücker **1** Korrektur der Zählerposition

# AL 371

## INSTRUÇÕES ESPECIAIS

FUNÇÕES: HORAS, MINUTOS, CRONÓGRAFO, DIA, DATA



UTILIZAÇÃO DA FUNÇÃO RETORNO A ZERO  
DOS PONTEIROS DO CRONÓGRAFO:

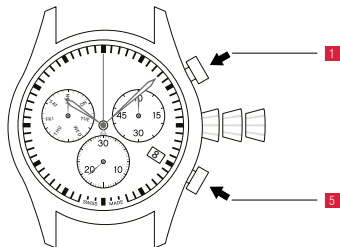
1. Acionar simultaneamente os botões **1** e **5** durante 2 segundos  
*(O ponteiro do segundo chrono roda uma vez)*
2. Botão **1** Correção do segundo chrono
3. Botão **5** Salto para o contador de minutos
4. Botão **1** Correção da posição do contador



# AL 371

## INSTRUCCIONES ESPECIALES

FUNCIONES: HORAS, MINUTOS, CRONÓGRAFO, DÍA, FECHA



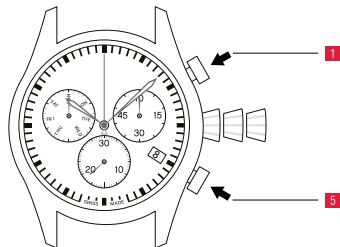
USO DE LA FUNCIÓN DE PUESTA A CERO DE LAS AGUJAS DEL CRONÓGRAFO:

1. Accionar simultáneamente los pulsadores **1** y **5** durante 2 segundos  
*(El segundero del cronógrafo gira una vez)*
2. Pulsador **1** Corrección del segundero del cronógrafo
3. Pulsador **5** Salta al contador de los minutos
4. Pulsador **1** Corrección de la posición del contador

# AL 371

## ISTRUZIONI SPECIALI PER L'USO

FUNZIONI: ORE, MINUTI, CRONOGRAFO, GIORNO, DATA



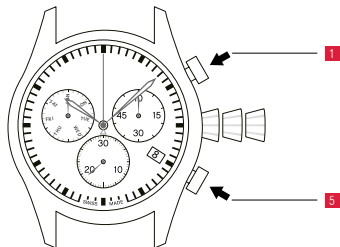
UTILIZZO DELLA FUNZIONE DI AZZERAMENTO  
DELLE LANCETTE DEL CRONOGRAFO:

1. Premere contemporaneamente i pulsanti **1** e **5** per 2 secondi  
*(La lancetta dei secondi ruoterà una sola volta)*
2. Pulsante **1** Correzione dei secondi
3. Pulsante **5** Posizionamento sul contatore dei minuti
4. Pulsante **1** Correzione della posizione del contatore

# AL 371

## 特殊な使用方法

機能：時、分、クロノグラフ、曜日、日付



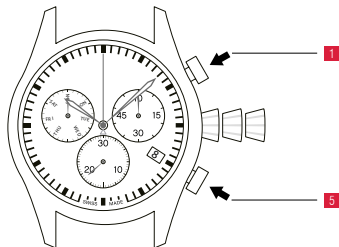
クロノグラフ針のゼロリセット機能の使用  
方法：

1. プッシュボタン**1**と**5**を同時に2秒間  
押します  
(クロノグラフ秒針が1回転する)
2. プッシュボタン**1** クロノグラフ秒針の  
修正
3. プッシュボタン**5** 分積算計へジャンプ
4. プッシュボタン**1** カウンターポジショ  
ンの修正

# AL 371

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ФУНКЦИИ : ЧАСЫ, МИНУТЫ, ХРОНОГРАФ, ДЕНЬ НЕДЕЛИ, ДАТА



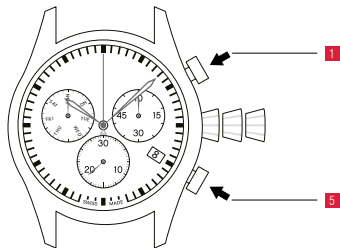
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФУНКЦИИ ВОЗВРАТА СТРЕЛОК ХРОНОГРАФА НА НОЛЬ:

1. Одновременно нажмите и в течение 2 секунд удерживайте кнопки **1** и **5** (секундная стрелка хронографа совершит один оборот)
2. Кнопка **1** Коррекция секундной стрелки хронографа
3. Кнопка **5** Переход к счетчику минут
4. Кнопка **1** Коррекция стрелки счетчика

# AL 371

## 特殊说明

功能:小时、分钟、计时码表、星期、日期



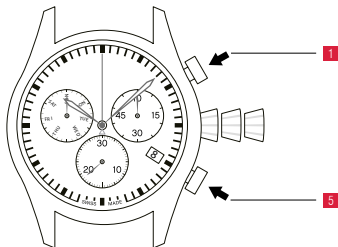
使用计时指针归零功能::

- 1.同时按下按钮**1**和**5**,维持2秒(计时秒针转动一圈)
- 2.按钮**1**校正计时秒针
- 3.按钮**5**令分钟计时盘跳动一次
- 4.按钮**1**校正计时盘位置

# AL 371

## 작동설명서

기능: 시간, 분, 크로노그래프, 요일, 날짜

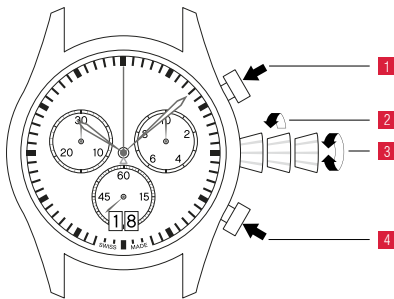


크로노그래프 핸드 리셋 기능 사용:

1. 푸시 버튼 **1**과 **5**를 2초 동안 동시에 누릅니다. (크로노 초침이 한 번 회전합니다)
2. 푸시 버튼 **1** 크로노 초침 조정
3. 푸시 버튼 **5** 미닛 카운터로 점프
4. 푸시 버튼 **1** 카운터 위치 조정

# AL 372

QUARTZ  
CHRONOGRAPH  
CALIBER WITH SMALL  
SECONDS AND  
BIG DATE



- 1 • Chrono: start / stop
- Chrono : start / stop
- Chrono: start / stop
- Crono: arranque / parada
- Chrono: start / stop
- Chrono: start / stop
- Chrono: start / stop
- クロノグラフ: スタート/ストップボタン
- Хронограф: старт / стоп
- 計時: 開始 / 停止
- 크로노 start / stop 기능

- 2 • Change of the date
- Ajustement rapide de la date
- Einstellung des Datums
- Cambio de la fecha
- Acerto rápido da data
- Regolazione della data
- 日付合わせ
- Установка даты
- 日期調校
- 날짜 변경

- 3 • Change of time
- Ajustement de l'heure
- Einstellung der Zeit
- Ajuste de la hora
- Acerto da hora
- Regolazione dell'ora
- 時刻合わせ
- Установка текущего времени
- 時間調校
- 시각 변경

- 4 • Chrono: zero repositioning of hands
- Chrono : remise à zéro
- Chrono: Nullstellung der Zeiger
- Crono: reposicionamiento de las manecillas
- Chrono: retorno a zero
- Chrono: messa a zero
- クロノグラフ: ゼロリセットボタン
- Хронограф: обнуление значений стрелок
- 計時: 把計時針按回到`0`位置
- 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능

# AL 372

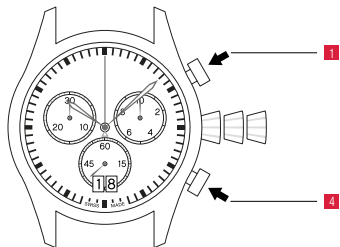
## SPECIAL INSTRUCTIONS



# AL 372

## SPECIAL INSTRUCTIONS

FUNCTIONS: HOUR, MINUTE, CHRONOGRAPH, BIG DATE



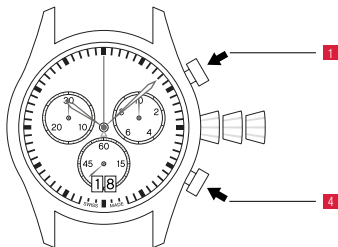
USING THE ZEROING THE CHRONOGRAPH  
HAND FUNCTION:

1. Push correctors **1** and **4** at the same time for 2 seconds (*Chrono-seconds hand rotates once*)
2. Pusher **1** To correct chrono seconds
3. Pusher **4** To make hour counter jump
4. Pusher **1** To correct counter position
5. Pusher **4** To make minute counter jump
6. Pusher **1** To correct minute counter

# AL 372

## INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES

FONCTIONS : HEURES, MINUTES, CHRONOGRAPHE, BIG DATE



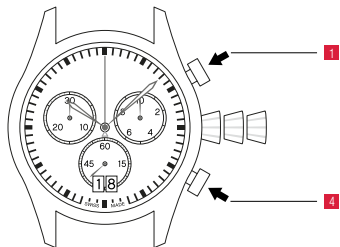
UTILISATION DE LA FONCTION REMISE À ZÉRO  
DES AIGUILLES DU CHRONOGRAPHE :

1. Actionner simultanément les poussoirs **1** et **4** pendant 2 secondes  
*(L'aiguille de la seconde chrono tourne une fois)*
2. Poussoir **1** Correction de la seconde chrono
3. Poussoir **4** Saut vers le compteur heures
4. Poussoir **1** Correction de la position compteur
5. Poussoir **4** Saut vers le compteur minutes
6. Poussoir **1** Correction du compteur minutes

# AL 372

## SPEZIELLE BEDIENUNGS- HINWEISE

FUNKTIONEN: STUNDEN, MINUTEN, CHRONOGRAPH, DATUM



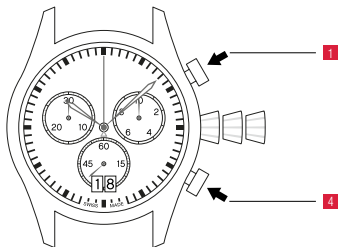
BEDIENUNG DER FUNKTION  
NULLRÜCKSTELLUNG DER ZEIGER DES  
CHRONOGRAPHEN:

1. Gleichzeitig die Drücker **1** und **4** zwei Sekunden lang betätigen (Der Chronographen-Sekundenzeiger dreht sich einmal)
2. Drücker **1** Korrektur der Chronographen-Sekunde
3. Drücker **4** Sprung zum Stundenzähler
4. Drücker **1** Korrektur der Zählerposition
5. Drücker **4** Sprung zum Minutenzähler
6. Drücker **1** Korrektur des Minutenzählers

# AL 372

## INSTRUÇÕES ESPECIAIS

FUNÇÕES: HORAS, MINUTOS, CRONÓGRAFO, BIG DATE



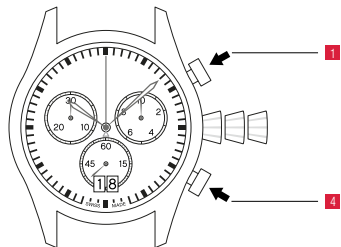
UTILIZAÇÃO DA FUNÇÃO RETORNO A ZERO  
DOS PONTEIROS DO CRONÓGRAFO:

1. Acionar simultaneamente os botões **1** e **4** durante 2 segundos  
*(O ponteiro do segundo chrono roda uma vez)*
2. Botão **1** Correção do segundo chrono
3. Botão **4** Salto para o contador de horas
4. Botão **1** Correção da posição do contador
5. Botão **4** Salto para o contador de minutos
6. Botão **1** Correção do contador de minutos

# AL 372

## INSTRUCCIONES ESPECIALES

FUNCIONES: HORAS, MINUTOS, CRONÓGRAFO, FECHA GRANDE



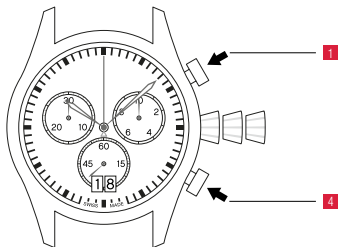
USO DE LA FUNCIÓN DE PUESTA A CERO DE LAS AGUJAS DEL CRONÓGRAFO:

1. Accionar simultáneamente los pulsadores **1** y **4** durante 2 segundos  
*(El segundero del cronógrafo gira una vez)*
2. Pulsador **1** Corrección del segundero del cronógrafo
3. Pulsador **4** Salta al contador de las horas
4. Pulsador **1** Corrección de la posición del contador
5. Pulsador **4** Salta al contador de los minutos
6. Pulsador **1** Corrección del contador de los minutos

# AL 372

## ISTRUZIONI SPECIALI PER L'USO

FUNZIONI: ORE, MINUTI, CRONOGRAFO, GRANDE DATA



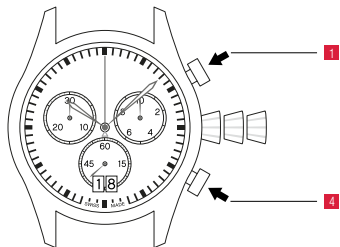
UTILIZZO DELLA FUNZIONE DI AZZERAMENTO  
DELLE LANCETTE DEL CRONOGRAFO:

1. Premere contemporaneamente i pulsanti **1** e **4** per 2 secondi  
*(La lancetta dei secondi ruoterà una sola volta)*
2. Pulsante **1** Correzione dei secondi cronografici
3. Pulsante **4** Posizionamento sul contatore delle ore
4. Pulsante **1** Correzione della posizione del contatore
5. Pulsante **4** Posizionamento sul contatore dei minuti
6. Pulsante **1** Correzione del contatore dei minuti

# AL 372

## 特殊な使用方法

機能：時、分、クロノグラフ、ビッグデイト



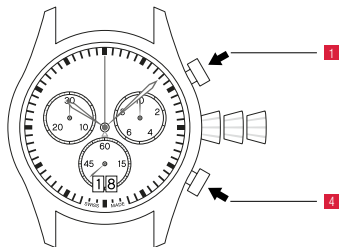
クロノグラフ針のゼロリセット機能の使用  
方法：

1. プッシュボタン**1**と**4**を同時に2秒間  
押します  
(クロノグラフ秒針が1回転する)
2. プッシュボタン**1** クロノグラフ秒針の  
修正
3. プッシュボタン**4** 時積算計へジャンプ
4. プッシュボタン**1** カウンターポジショ  
ンの修正
5. プッシュボタン**4** 分積算計へジャンプ
6. プッシュボタン**1** 分積算計の修正

# AL 372

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ФУНКЦИИ : ЧАСЫ, МИНУТЫ, ХРОНОГРАФ, БОЛЬШАЯ ДАТА



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФУНКЦИИ ВОЗВРАТА СТРЕЛОК ХРОНОГРАФА НА НОЛЬ:

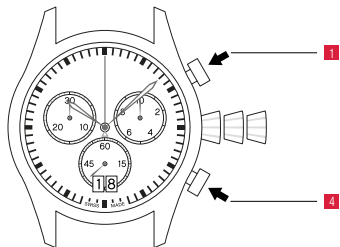
1. Одновременно нажмите и в течение 2 секунд удерживайте кнопки **1** и **4** (секундная стрелка хронографа совершит один оборот)
2. Кнопка **1** Коррекция секундной стрелки хронографа
3. Кнопка **4** Переход к счетчику часов
4. Кнопка **1** Коррекция стрелки счетчика
5. Кнопка **4** Переход к счетчику минут
6. Кнопка **1** Коррекция счетчика минут



# AL 372

## 特殊说明

功能:小时、分钟、计时码表、大日期



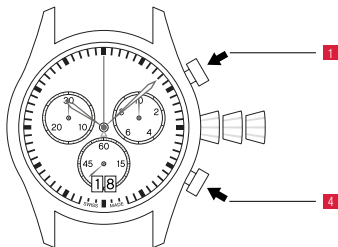
使用计时指针归零功能:

- 1.同时按下按钮**1**和**1**,维持2秒(计时秒针转动一圈)
- 2.按钮**1**校正计时秒针
- 3.按钮**4**令小时计时盘跳动一次
- 4.按钮**1**校正计时盘位置
- 5.按钮**4**令分钟计时盘跳动一次
- 6.按钮**1**校正分钟计时盘

# AL 372

## 작동설명서

기능: 시간, 분, 크로노그래프, 빅 데이트

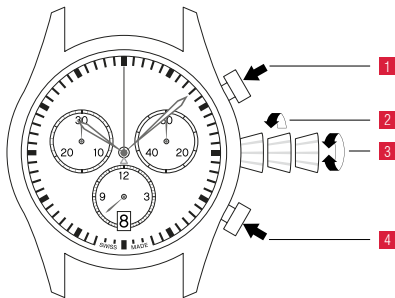


크로노그래프 핸즈 리셋 기능 사용:

1. 푸시 버튼 **1**과 **4**를 2초 동안 동시에 누릅니다.  
(크로노 초침이 한 번 회전합니다)
2. 푸시 버튼 **1** 크로노 초침 조정
3. 푸시 버튼 **4** 아워 카운터로 점프
4. 푸시 버튼 **1** 카운터 위치 조정
5. 푸시 버튼 **4** 분 미닛 카운터로 점프
6. 푸시 버튼 **1** 미닛 카운터 조정

# AL 373

QUARTZ  
CHRONOGRAPH  
CALIBER WITH SMALL  
SECONDS AND  
DATE



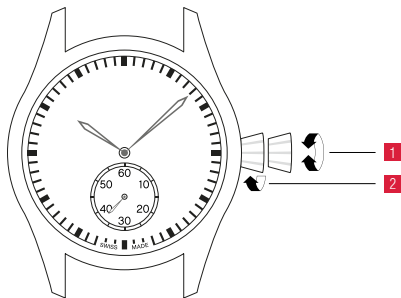
- 1**
- Chrono: start / stop
  - Chrono : start / stop
  - Chrono: start / stop
  - Crono: arranque / parada
  - Chrono: start / stop
  - Chrono: start / stop
  - Chrono: start / stop
  - クロノグラフ: スタート/ストップボタン
  - Хронограф: старт / стоп
  - 計時: 開始 / 停止
  - 크로노 start / stop 기능

- 2**
- Change of the date
  - Ajustement rapide de la date
  - Einstellung des Datums
  - Cambio de la fecha
  - Acerto rápido da data
  - Regolazione della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경
  - Chrono: zero repositioning of hands

- 3**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경
- 4**
- Chrono : remise à zéro
  - Chrono: Nullstellung der Zeiger
  - Crono: reposicionamiento de las manecillas
  - Chrono: retorno a zero
  - Chrono: messa a zero
  - クロノグラフ: ゼロリセットボタン
  - Хронограф: обнуление значений стрелок
  - 計時: 把計時針重置回 '0' 位置
  - 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능

# AL 435

HANDWINDING  
CALIBER WITH  
SMALL SECONDS

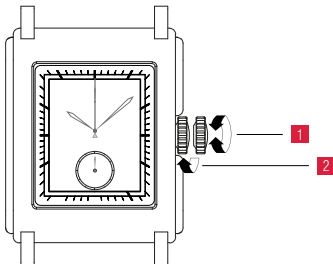


- 1**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

- 2**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기

# AL 490

HANDWINDING  
CALIBER WITH  
SMALL SECONDS

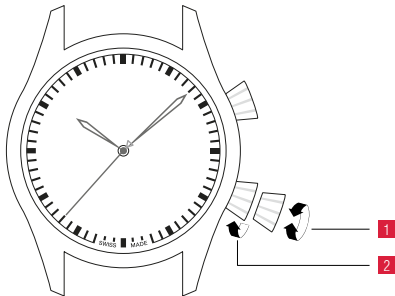


- 1 • Change of time
- Ajustement de l'heure
- Einstellung der Zeit
- Ajuste de la hora
- Acerto da hora
- Regolazione dell'ora
- 時刻合わせ
- Установка текущего времени
- 時間調校
- 시각 변경

- 2 • Wind up
- Remonter
- Aufziehen
- Terminer
- Corda
- Carica
- 巻き上げ
- Положение для завода механизма
- 上鍊
- 태엽 감기

# AL 520\*

AUTOMATIC  
CALIBER



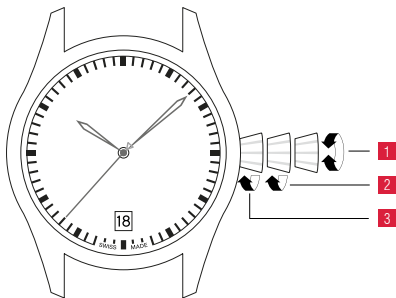
- 1**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

- 2**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기

\* Other functions explanations available in the OTHER FUNCTIONS section.

# AL 525\*

AUTOMATIC  
CALIBER  
WITH DATE

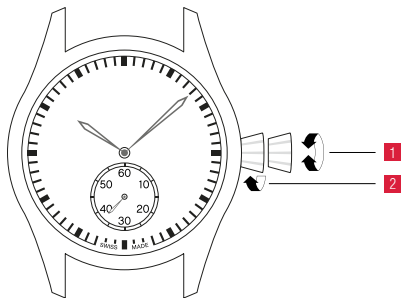


- 
- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>1</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Change of time</li><li>• Ajustement de l'heure</li><li>• Einstellung der Zeit</li><li>• Ajuste de la hora</li><li>• Acerto da hora</li><li>• Regolazione dell'ora</li><li>• 時刻合わせ</li><li>• Установка текущего времени</li><li>• 時間調校</li><li>• 시각 변경</li></ul> | <p><b>2</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Change of the date</li><li>• Ajustement rapide de la date</li><li>• Einstellung des Datums</li><li>• Cambio de la fecha</li><li>• Acerto rápido da data</li><li>• Regolazione della data</li><li>• 日付合わせ</li><li>• Установка даты</li><li>• 日期調校</li><li>• 날짜 변경</li></ul> | <p><b>3</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Wind up</li><li>• Remonter</li><li>• Aufziehen</li><li>• Terminer</li><li>• Corda</li><li>• Carica</li><li>• 巻き上げ</li><li>• Положение для завода механизма</li><li>• 上鍊</li><li>• 태엽 감기</li></ul> |
|---|--|---|

\* Other functions explanations available in the OTHER FUNCTIONS section.

# AL 530

AUTOMATIC  
CALIBER WITH  
SMALL SECONDS



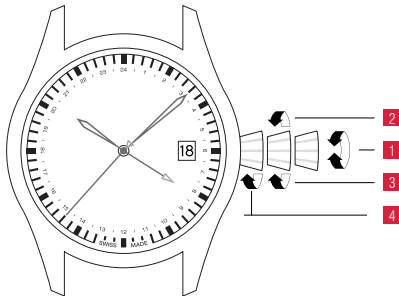
- 1**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

- 2**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기



# AL 550

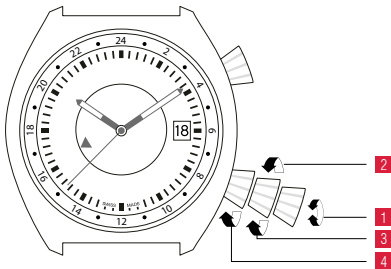
AUTOMATIC  
CALIBER  
WITH  
GMT AND DATE



- 1** • Change of time (hometime adjustment/24h)
  - Changement de l'heure (réglage de l'heure locale/24h)
  - Zeitumstellung (Heimatzeit-Anpassung/24h)
  - Cambio de hora (ajuste de la hora de origen/24h)
  - Mudança de horário (formato 24h)
  - Cambio dell'ora (regolazione ora locale /24h)
  - 時刻の変更(ホームタイムの調整/24時間表示)
  - Установка текущего времени (домашнее время/24 часа)
  - 更改時間(原居地時間調整/24小時)
  - 시간 변경(기본 시간대 설정/24시간)
- 2** • Jumping hour hand adjustment (local time zone)
  - Réglage de l'aiguille des heures sautante (réglage du fuseau horaire)
  - Manuelle Einstellung des springenden Stundenzeigers (lokale Zeitzone)
  - Ajuste de la aguja de horas saltantes (huso horario local)
  - Ajuste do horário (fuso horário local)
  - Regolazione manuale dell'ora saltante (fuso orario locale)
  - ジャンピングアワー針の調整(ローカルタイムゾーン)
  - Установка времени текущего часового пояса (прыгающий час)
  - 跳時指針調整(本地時區)
  - 점핑 아워 핸즈 조정(현지 표준 시간대)
- 3** • Change of the date
  - Ajustement rapide de la date
  - Einstellung des Datums
  - Cambio de la fecha
  - Acerto rápido da data
  - Regolazione della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경
- 4** • Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기

# AL 555

AUTOMATIC  
CALIBER  
WITH  
GMT AND DATE



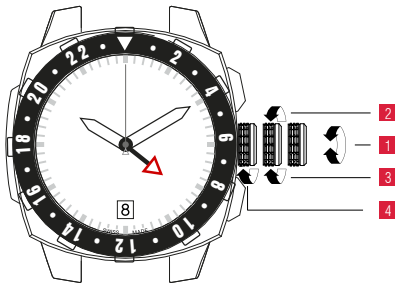
- 1**
- Change of time (hometown adjustment/24h)
  - Changement de l'heure (réglage de l'heure locale/24h)
  - Zeitemstellung (Heimatzeit-Anpassung/24h)
  - Cambio de hora (ajuste de la hora de origen/24h)
  - Mudança de horário (formato 24h)
  - Cambio dell'ora (regolazione ora locale /24h)
  - 時刻の変更(ホームタイムの調整/24時間表示)
  - Установка текущего времени (домашнее время/24 часа)
  - 更改時間 (原居地時間調整/24小時)
  - 시간 변경(기본 시간대 설정/24시간)

- 2**
- Jumping hour hand adjustment (local time zone)
  - Réglage de l'aiguille des heures sautante (réglage du fuseau horaire)
  - Manuelle Einstellung des springenden Stundenzigers (lokale Zeitzone)
  - Ajuste de la aguja de horas saltantes (huso horario local)
  - Ajuste do horário (fuso horário local)
  - Regolazione manuale dell'ora saltante (fuso orario locale)
  - ジャンピングアワー針の調整(ローカルタイムゾーン)
  - Установка времени текущего часового пояса (прыгающий час)
  - 跳時指針調整 (本地時區)
  - 점핑 아워 핸즈 조정(현지 표준 시간대)

- 3**
- Change of the date
  - Ajustement rapide de la date
  - Einstellung des Datums
  - Cambio de la fecha
  - Acerto rápido da data
  - Regolazione della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경
- 4**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기

# AL 560\*

AUTOMATIC  
CALIBER  
WITH  
GMT AND DATE



- 1** • Change of time (hometime adjustment/24h)
  - Changement de l'heure (réglage de l'heure locale/24h)
  - Zeitumstellung (Heimatzeit-Anpassung/24h)
  - Cambio de hora (ajuste de la hora de origen/24h)
  - Mudança de horário (formato 24h)
  - Cambio dell'ora (regolazione ora locale /24h)
  - 時刻の変更(ホームタイムの調整/24時間表示)
  - Установка текущего времени (домашнее время/24 часа)
  - 更改時間(原居地時間調整/24小時)
  - 시간 변경(기본 시간대 설정/24시간)
- 2** • Jumping hour hand adjustment (local time zone)
  - Réglage de l'aiguille des heures sautante (réglage du fuseau horaire)
  - Manuelle Einstellung des springenden Stundenzeigers (lokale Zeitzone)
  - Ajuste de la aguja de horas saltantes (huso horario local)
  - Ajuste do horário (fuso horário local)
  - Regolazione manuale dell'ora saltante (fuso orario locale)
  - ジャンピングアワー針の調整(ローカルタイムゾーン)
  - Установка времени текущего часового пояса (прыгающий час)
  - 跳時指針調整(本地時區)
  - 점핑 아워 핸즈 조정(현지 표준 시간대)
- 3** • Change of the date
  - Ajustement rapide de la date
  - Einstellung des Datums
  - Cambio de la fecha
  - Acerto rápido da data
  - Regolazione della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경
- 4** • Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태깅 감기

\* Other functions explanations available in the OTHER FUNCTIONS section.





**AL**

**550/555/560**

SPECIAL

INSTRUCTIONS

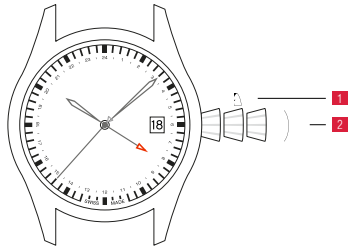
# AL

## 550/555/560 **SPECIAL INSTRUCTIONS**

FUNCTIONS: HOURS, MINUTES, SECONDS, DATE, GMT (2ND TIME ZONE)

### USE OF THE GMT FUNCTION:

The GMT is fitted with an additional **arrow** setting it instantly apart from the main hour hand.



This additional hand completes a revolution of the dial in 24 hours and represents the reference time. The hour hand, which represents local time, may be easily set by jumping from hour to hour.

If you are travelling: pull the crown to position **2** and set your reference time, using the graduated scale on the raised dial.

Then, push the crown to position **1** and adjust the hour hand by one-hour jumps in order to display the time of the country you are visiting. This operation is done without stopping the mechanical movement and therefore without changing the watch's other settings.

You can now read the time of the location from which you have travelled, on a 24-hour scale, and the time of the place where you are currently located at a glance!

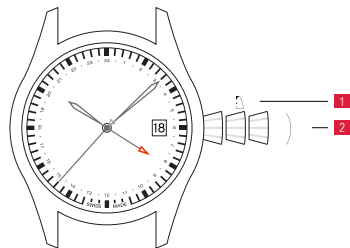
# AL

## 550/555/560 INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES

FONCTIONS : HEURES, MINUTES, SECONDES,  
DATE, DEUXIÈME FUSEAU HORAIRE

UTILISATION DE LA FONCTION GMT :

Le GMT est équipé d'une **flèche** qui se distingue instantanément de l'aiguille des heures principale.



en 24 heures et représente l'heure de référence. L'aiguille des heures, qui représente l'heure locale, peut être facilement réglée par sauts d'une heure.

Vous partez en voyage : tirez la couronne en position **2**, et réglez votre heure de référence, en fonction des graduations du réhaut du cadran.

Vous poussez ensuite la couronne pour la mettre en position **1**, et ainsi ajuster par saut d'une heure l'aiguille principale afin d'afficher l'heure du pays où vous vous trouvez. Cette opération s'effectue sans arrêter le mouvement mécanique, et donc sans dérégler la montre.

Vous pouvez maintenant lire l'heure d'où vous venez, sur une échelle de 24h, et l'heure où vous êtes en un coup d'œil !

# AL

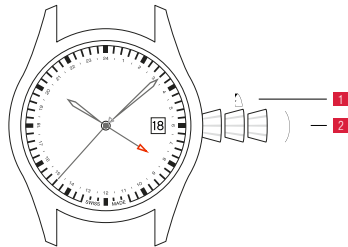
## 550/555/560

### SPEZIELLE BEDIENUNGS- HINWEISE

FUNKTIONEN: STUNDEN, MINUTEN, SEKUNDEN,  
DATUM, GMT (ZWEITE ZEITZONE)

#### VERWENDUNG DER GMT-FUNKTION:

Das GMT-Modell ist mit einem zusätzlichen **Stundenzeiger Pfeilspitze** ausgestattet, der sich deutlich vom Hauptstundenzeiger unterscheidet.



Dieser zusätzliche Zeiger dreht sich einmal alle 24 Stunden um das Zifferblatt und zeigt die Heimatzeit an. Der Stundenzeiger für die Ortszeit kann einfach durch Stundensprünge korrigiert werden.

Sie gehen auf Reisen: Ziehen Sie die Krone in Position **2** und stellen Sie die Heimatzeit im Einklang mit den Einteilungen auf dem Höhenring des Zifferblatts ein.

Drücken Sie anschließend die Krone in Position **1**, um den Hauptzeiger in Stundenschritten einzustellen und die Uhrzeit in dem Land anzuzeigen, in dem Sie sich aktuell befinden. Bei diesem Vorgang wird das mechanische Uhrwerk nicht angehalten und die Uhr muss nicht nachreguliert werden.

Jetzt können Sie auf einen Blick von der 24-Stundenskala die Uhrzeit in Ihrem Heimatland sowie auf dem Hauptzifferblatt die Uhrzeit an Ihrem Aufenthaltsort ablesen.



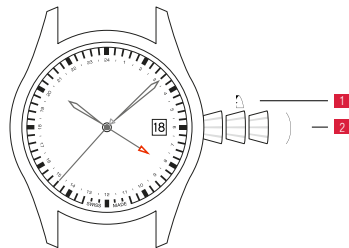
# AL

## 550/555/560 INSTRUÇÕES ESPECIAIS

FUNÇÕES: HORAS, MINUTOS, SEGUNDOS, DATA, GMT (SEGUNDO FUSO HORÁRIO)

USO DA FUNÇÃO GMT:

O GMT está dotado de um **ponteiro adicional**, com uma seta, que se destaca imediatamente do ponteiro principal das horas.



Esse ponteiro adicional realiza uma rotação do mostrador em 24 horas e representa a hora de referência. O ponteiro das horas, que indica a hora local, pode ser facilmente ajustado em saltos de uma hora.

Em viagem: puxe a coroa para a posição **2** e acerte a sua hora de referência de acordo com as graduações do realce do mostrador.

Em seguida, empurre a coroa para a colocar na posição **1** e ajuste em saltos de uma hora o ponteiro principal para indicar a hora do país onde se encontra. Esta operação é efetuada sem parar o movimento mecânico e portanto sem desacertar o relógio.

Desta forma, pode ler num relance a hora do local de onde vem numa escala de 24 horas e a hora do local onde se encontra!

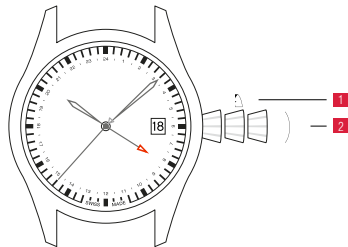
# AL

# 550/555/560 INSTRUCCIONES ESPECIALES

FUNCIONES: HORAS, MINUTOS, SEGUNDOS, FECHA, SEGUNDO HUSO HORARIO

USO DE LA FUNCIÓN GMT:

El GMT cuenta con **una aguja adicional en forma de flecha** que la distingue a simple vista de la aguja principal de las horas.



Esta aguja adicional describe una revolución en 24 horas y representa la hora de referencia. La aguja de las horas, que indica la hora local, se puede ajustar fácilmente en saltos de una hora.

Si sale de viaje, tire de la corona para colocarla en la posición **2** y ajuste la hora de referencia en función de las graduaciones del bisel de la esfera.

A continuación, apriete la corona para colocarla en la posición **1** y ajuste, mediante saltos de una hora, la aguja principal para indicar la hora del país donde se encuentra. Esta operación se lleva a cabo sin detener el movimiento mecánico y, por lo tanto, sin desajustar el reloj.

De este modo, puede consultar tanto la hora del lugar de donde viene en una escala de 24 horas como la hora del lugar donde se encuentra de un solo vistazo.

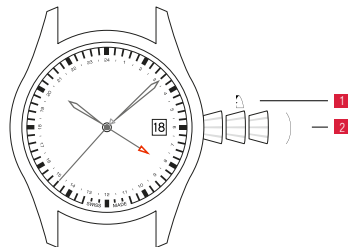
# AL 550/555/560

## ISTRUZIONI SPECIALI PER L'USO

FUNZIONI: ORE, MINUTI, SECONDI, DATA, GMT  
(SECONDO FUSO ORARIO)

USO DELLA FUNZIONE GMT:

Il GMT è dotato di una lancetta con la punta a **frec-**  
**cia** che si distingue immediatamente dalla lancetta  
principale delle ore.



Questa lancetta delle ore supplementare compie un giro del quadrante in 24 ore e rappresenta l'ora di riferimento. La lancetta delle ore, che rappresenta l'ora locale, può facilmente essere regolata mediante salti di un'ora.

Se parti per un viaggio estrai la corona portandola in posizione **2** e regola l'ora di riferimento, in base alla gradazione del réhaut del quadrante.

Spingi poi la corona per portarla in posizione **1** e poter così regolare per salti di un'ora la lancetta principale, in modo che essa indichi l'ora del paese in cui ti trovi. Questa operazione non comporta l'arresto del movimento meccanico, cosicché è possibile regolare l'ora senza sregolare l'orologio.

Ora puoi leggere con un solo colpo d'occhio l'ora del paese di provenienza e l'ora del paese in cui ti trovi!

# AL

## 550/555/560

### 特殊な使用方法

機能：時、分、秒、日付、GMT（第二時間帯）

GMT機能の使用方法：

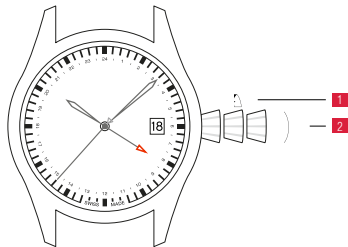
メインの時針とは別の赤い時針をセットする事でGMT機能を使用できます。

この時針は、24時間表示のダイヤルを1周し、参照時刻を示します。現地時刻を示す針は、1時間単位で簡単に調整することができます。

旅先では、リューズをポジション**2**に引き出して、フランジの目盛りに沿って参照時刻に合わせます。

次にリューズを押し込んでポジション**1**にセットして、メインの時針を1時間単位で調整し、今いる国の時間を表示させます。この操作は、機械式ムーブメントを止めることなく行われるため、時計が狂うことはありません。

これで、24時間計で出発地の時刻を知ることができ、また現在いる場所の時刻は一目で確認することができます。



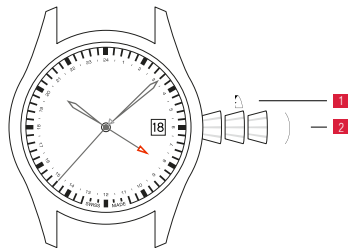
# AL

## 550/555/560 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ФУНКЦИИ: ЧАСЫ, МИНУТЫ, СЕКУНДЫ, ДАТА, GMT (ВТОРОЙ ЧАСОВОЙ ПОЯС)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФУНКЦИИ GMT:

Модели с функцией GMT имеют дополнительную **стрелку**, которая отличается от основной часовой стрелки.



Эта стрелка совершает полный круг по циферблату за 24 часа и отображает основное («домашнее») время. Стрелка, указывающая часы местного времени, легко настраивается с шагом в один час.

Если Вы находитесь в путешествии, выдвиньте заводную головку в положение **2** и установите на часах основное время, ориентируясь по разметке на ободке циферблата.

Затем переместите головку в положение **1** и, с шагом в один час, переведите главную стрелку в соответствии с местным временем. Данная операция выполняется без остановки часового механизма и, следовательно, без нарушения настройки часов.

Теперь Вы можете считывать «домашнее» и местное время в 24-часовом формате

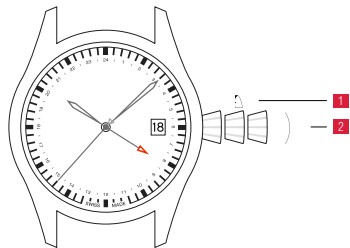
# AL

## 550/555/560 **特殊说明**

功能:时、分、秒、日期、GMT功能  
(第二时区)

使用GMT功能:

配备额外**箭头**显示GMT时间设置,使之马上跟主时针区分。



这一额外时针在24小时表盘上旋转,可代表参照时间。主时针则指示本地时间,可通过跳时功能来轻松调节。

您即将前往另一个国家:将表冠拉至位置**2**,依照表盘凸缘上的刻度调节参照时间。

请将表冠重新推回位置**1**,并通过跳时来调节主时针,以显示您所在国家的当地时间。这项操作可在不停止机芯机制和不干扰腕表设定的情况下进行。

现在,您可通过24小时刻度,轻松读取您的原居地时间,以及您所在地的当地时间!

# AL

## 550/555/560

### 작동설명서

기능: 시간, 분, 초, 날짜, GMT (세컨드 타임 존)

GMT 기능의 사용:

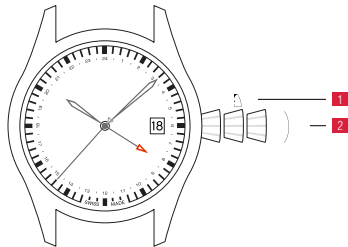
GMT 모델에는 현재 시간을 나타내는 시침과 확연하게 구별되는 **세컨드 타임**을 나타내는 시침이 추가로 장착되어 있습니다.

이 보조 시침은 24시간 주기의 시계 다이얼을 돌며 참조 시간을 나타내줍니다. 현지 시간을 나타내는 시침은 한 시간 단위의 이동을 통해 쉽게 시간 설정을 할 수 있습니다

여행을 떠나시는 경우: **2**번 위치로 크라운을 당기고, 다이얼 플랜지의 눈금에 따라 참조 시간을 맞춥니다.

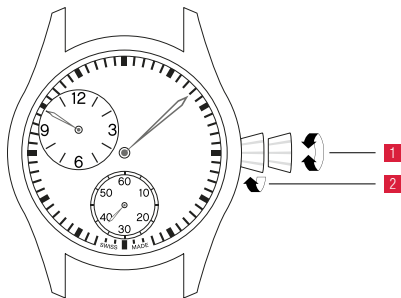
그 다음, **1**번 위치로 크라운을 밀어낸 후 현재 위치하고 계신 나라의 시간을 나타낼 수 있도록 한 시간 간격으로 이동하는 주요 시침을 조절하여 시간을 맞추실 수 있습니다. 이 작업은 기계적인 움직임을 멈추지 않고 이루어지기 때문에 설정된 시계의 시간(분, 초)에 영향을 미치지 않습니다.

이제 24시간 기준의 다이얼 위에서 여행 출발 전 장소의 시간과 지금 현재 계신 곳의 시간을 한 눈에 읽으실 수 있습니다.



# AL 650

HANDWINDING  
REGULATOR  
CALIBER



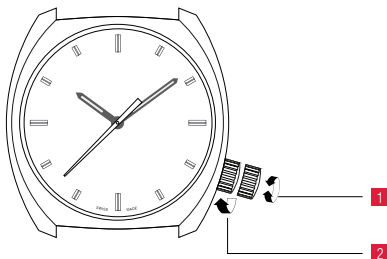
- 1**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

- 2**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기



# AL 709

AUTOMATIC  
MANUFACTURE  
CALIBER

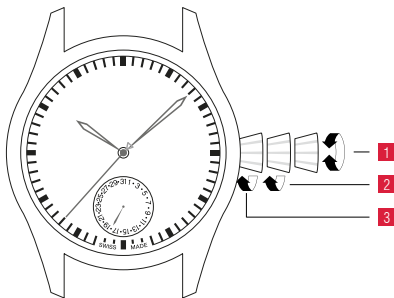


- 1**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

- 2**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기

# AL 710

AUTOMATIC  
MANUFACTURE  
CALIBER  
WITH DATE



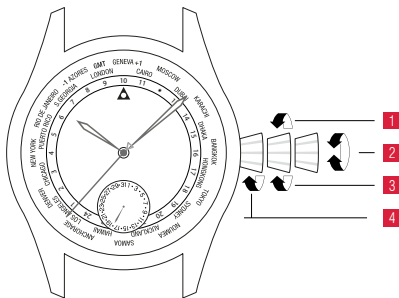
- 1**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

- 2**
- Change of the date
  - Ajustement rapide de la date
  - Einstellung des Datums
  - Cambio de la fecha
  - Acerto rápido da data
  - Regolazione della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경

- 3**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기

# AL 718

AUTOMATIC  
WORLDTIMER  
MANUFACTURE  
CALIBER



- 1**
- Change of the city
  - Changer la ville
  - Einstellen der Stadt
  - Cambio de ciudad
  - Mudar a cidade
  - Cambiare la città
  - 都市の変更
  - Смена города
  - 更改城市
  - 도시 변경

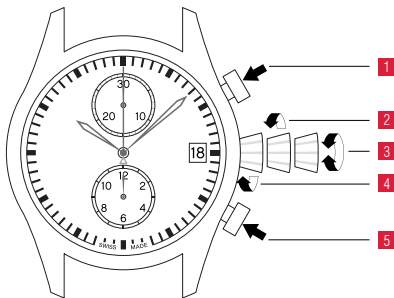
- 2**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

- 3**
- Change of the date
  - Ajustement rapide de la date
  - Einstellung des Datums
  - Cambio de la fecha
  - Acerto rápido da data
  - Regolazione della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경

- 4**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기

# AL 725\*

AUTOMATIC  
CHRONOGRAPH CALIBER  
WITH DATE

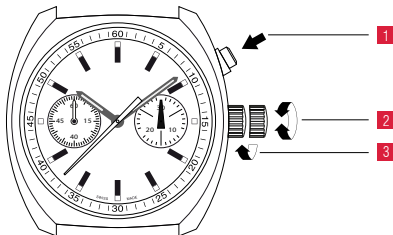


- 1** • Chrono: start / stop  
• Chrono : start / stop  
• Chrono: start / stop  
• Crono: arranque / parada  
• Chrono: start / stop  
• Chrono: start / stop  
• クロノグラフ: スタート/ストップ ボタン  
• Хронограф: старт / стоп  
• 計時: 開始 / 停止  
• 크로노 start / stop 기능
- 2** • Change of the date  
• Ajustement rapide de la date  
• Einstellung des Datums  
• Cambio de la fecha  
• Acerto rápido da data  
• Regolazione della data  
• 日付合わせ  
• Установка даты  
• 日期調校  
• 날짜 변경
- 3** • Change of time  
• Ajustement de l'heure  
• Einstellung der Zeit  
• Ajuste de la hora  
• Acerto da hora  
• Regolazione dell'ora  
• 時刻合わせ  
• Установка текущего времени  
• 時間調校  
• 시각 변경
- 4** • Wind up  
• Remonter  
• Aufziehen  
• Terminer  
• Corda  
• Carica  
• 巻き上げ  
• Положение для завода механизма  
• 上鍊  
• 태엽 감기
- 5** • Chrono: zero repositioning of hands  
• Chrono : remise à zéro  
• Chrono: Nullstellung der Zeiger  
• Crono: reposicionamiento de las manecillas  
• Chrono: retorno a zero  
• Chrono: messa a zero  
• クロノグラフ: ゼロリセットボタン  
• Хронограф : обнуление значений стрелок  
• 計時: 把計時針按回到 '0' 位置  
• 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능

\* Other functions explanations available in the OTHER FUNCTIONS section.

# AL 727\*

AUTOMATIC  
CHRONOGRAPH CALIBER  
“BI-COMPAX”



- 1**
- Chrono: start / stop / zero repositioning of hands
  - Chrono : start / stop / remise à zéro
  - Chrono: start / stop / Nullstellung der Zeiger
  - Crono: arranque / parada / reposicionamiento de las manecillas
  - Chrono: start / stop / retorno a zero
  - Chrono: start / stop / messa a zero
  - クロノグラフ：スタート/ストップボタンゼロリセットボタン
  - Хронограф: старт / стоп / обнуление значений стрелок
  - 計時：開始 / 停止 / 把計時針按回到 `0` 位置
  - 크로노 start / stop 기능 / 초침을 0으로 재위치하는 기능

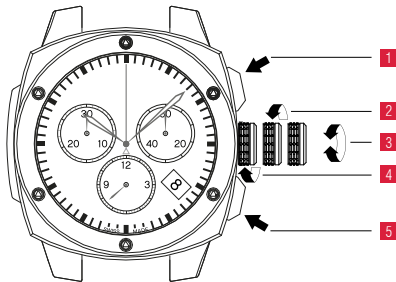
- 2**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

- 3**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기

\* Other functions explanations available in the OTHER FUNCTIONS section.

# AL 730\*

AUTOMATIC  
CHRONOGRAPH CALIBER  
WITH DATE

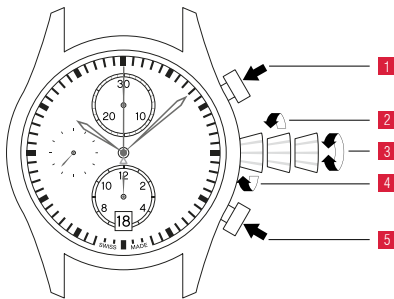


- Chrono: start / stop
  - Chrono : start / stop
  - Chrono: start / stop
  - Crono: arranque / parada
  - Chrono: start / stop
  - Chrono: start / stop
  - クロノグラフ : スタート/ストップ ボタン
  - Хронограф: старт / стоп
  - 計時 : 開始 / 停止
  - 크로노 start / stop 기능
- Change of the date
  - Ajustement rapide de la date
  - Einstellung des Datums
  - Cambio de la fecha
  - Acerto rápido da data
  - Regolazione della data
  - 日付合わせ
  - Установка даты
  - 日期調校
  - 날짜 변경
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경
- Chrono: zero repositioning of hands
  - Chrono : remise à zéro
  - Chrono: Nullstellung der Zeiger
  - Crono: reposicionamiento de las manecillas
  - Chrono: retorno a zero
  - Chrono: messa a zero
  - クロノグラフ : ゼロリセットボタン
  - Хронограф : обнуление значений стрелок
  - 計時 : 把計時針按回到 `0' 位置
  - 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능

\* Other functions explanations available in the OTHER FUNCTIONS section.

# AL 750\*

AUTOMATIC  
CHRONOGRAPH  
CALIBER  
WITH SMALL  
SECONDS AND DATE

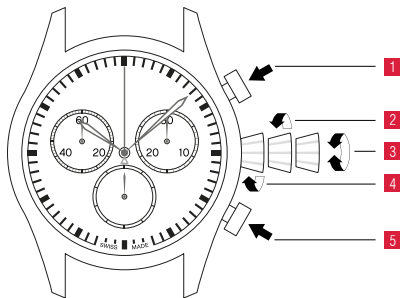


- 1** • Chrono: start / stop  
• Chrono : start / stop  
• Chrono: start / stop  
• Crono: arranque / parada  
• Chrono: start / stop  
• Chrono: start / stop  
• クロノグラフ: スタート/ストップ ボタン  
• Хронограф: старт / стоп  
• 計時: 開始 / 停止  
• 크로노 start / stop 기능
- 2** • Change of the date  
• Ajustement rapide de la date  
• Einstellung des Datums  
• Cambio de la fecha  
• Acerto rápido da data  
• Regolazione della data  
• 日付合わせ  
• Установка даты  
• 日期調校  
• 날짜 변경
- 3** • Change of time  
• Ajustement de l'heure  
• Einstellung der Zeit  
• Ajuste de la hora  
• Acerto da hora  
• Regolazione dell'ora  
• 時刻合わせ  
• Установка текущего времени  
• 時間調校  
• 시각 변경
- 4** • Wind up  
• Remonter  
• Aufziehen  
• Terminer  
• Corda  
• Carica  
• 巻き上げ  
• Положение для завода механизма  
• 上鍊  
• 태엽 감기
- 5** • Chrono: zero repositioning of hands  
• Chrono : remise à zéro  
• Chrono: Nullstellung der Zeiger  
• Crono: reposicionamiento de las manecillas  
• Chrono: retorno a zero  
• Chrono: messa a zero  
• クロノグラフ:ゼロリセットボタン  
• Хронограф: обнуление значений стрелок  
• 計時: 把計時針按回到`0`位置  
• 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능

\* Other functions explanations available in the OTHER FUNCTIONS section.

# AL 760\*

AUTOMATIC  
MANUFACTURE  
FLYBACK  
CHRONOGRAPH  
WITH DATE



- 1** • Chrono: start / stop  
• Chrono : start / stop  
• Chrono: start / stop  
• Crono: arranque/parada  
• Chrono: start / stop  
• Chrono: start / stop  
• クロノグラフ: スタート/ストップ  
ボタン  
• Хронограф: старт / стоп  
• 計時: 開始 / 停止  
• 크로노 start / stop 기능

- 2** • Change of the date  
• Ajustement rapide de la date  
• Einstellung des Datums  
• Cambio de la fecha  
• Acerto rápido da data  
• Regolazione della data  
• 日付合わせ  
• Установка даты  
• 日期調校  
• 날짜 변경

- 3** • Change of time  
• Ajustement de l'heure  
• Einstellung der Zeit  
• Ajuste de la hora  
• Acerto da hora  
• Regolazione dell'ora  
• 時刻合わせ  
• Установка текущего  
времени  
• 時間調校  
• 시각 변경

- 4** • Wind up  
• Remonter  
• Aufziehen  
• Terminer  
• Corda  
• Carica  
• 巻き上げ  
• Положение для завода  
механизма  
• 上鍊  
• 태엽 감기

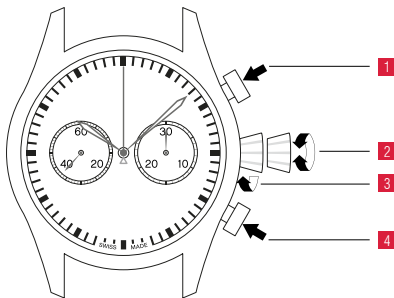
- 5** • Chrono: Flyback, zero repositioning of hands  
• Chrono : Flyback, remise à zéro  
• Chrono: Flyback, Nullstellung der Zeiger  
• Crono: Flyback, reposicionamiento de las manecillas  
• Chrono: Flyback, retorno a zero  
• Chrono: Flyback, messa a zero  
• クロノグラフ: Flyback,ゼロリセットボタン  
• Хронограф: флайбэк, обнуление  
значений стрелок  
• 計時: Flyback, 把計時針按回到 `0` 位置  
• 크로노: Flyback, 초침을 0으로 재위치하는 기능

\* Other functions explanations available in the OTHER FUNCTIONS section.



# AL 860\*

AUTOMATIC  
CHRONOGRAPH CALIBER  
"BI-COMPAX"



- 1 • Chrono: start / stop
- Chrono : start / stop
- Chrono: start / stop
- Crono: arranque/parada
- Chrono: start / stop
- Chrono: start / stop
- Chrono: start / stop
- クロノグラフ: スタート/ストップボタン
- Хронограф: старт / стоп
- 計時: 開始 / 停止
- 크로노 start / stop 기능

- 2 • Change of time
- Ajustement de l'heure
- Einstellung der Zeit
- Ajuste de la hora
- Acerto da hora
- Regolazione dell'ora
- 時刻合わせ
- Установка текущего времени
- 時間調校
- 시간 변경

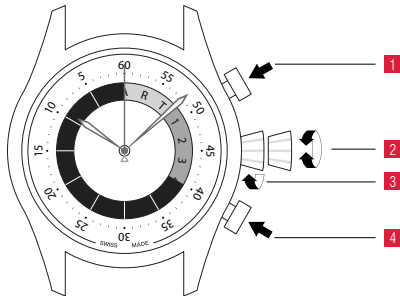
- 3 • Wind up
- Remonter
- Aufziehen
- Terminer
- Corda
- Carica
- 巻き上げ
- Положение для завода механизма
- 上鍊
- 태엽 감기

- 4 • Chrono: zero repositioning of hands
- Chrono : remise à zéro
- Chrono: Nullstellung der Zeiger
- Crono: reposicionamiento de las manecillas
- Chrono: retorno a zero
- Chrono: messa a zero
- クロノグラフ:ゼロリセットボタン
- Хронограф: обнуление значений стрелок
- 計時: 把計時針按回到“0”位置
- 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능

\* Other functions explanations available in the OTHER FUNCTIONS section.

# AL 880\*

AUTOMATIC  
CALIBER WITH  
REGATTA  
COUNTDOWN  
FUNCTION



- 1**
- Countdown : start / hold
  - Compte à rebours : démarrer / arrêter
  - Countdown : Start / Zwischenzeit
  - La cuenta regresiva : Comenzar / regresiva
  - Da contagem regressiva : Iniciar / retenção
  - Conto alla rovescia : Partenza / stop
  - カウントダウンのスタート/カウントダウンの継続
  - Обратный отсчет: старт / стоп
  - 開始倒計時 / 暫停倒計時
  - 카운트다운 시작/카운트다운 정지

- 2**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

- 3**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기

- 4**
- Reset countdown
  - Remettre le compteur à zéro
  - Nullsteller Countdown
  - Empezar de zero
  - Redefinir contagem regressiva
  - Azzeramento
  - カウントダウンのリセット
  - Обратный отсчет: обнуление
  - 重置倒計時
  - 카운트다운 리셋

\* Other functions explanations available in the OTHER FUNCTIONS section.

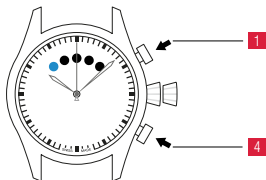
# AL 880

SPECIAL  
INSTRUCTIONS

# AL 880

## SPECIAL INSTRUCTIONS

FUNCTIONS: HOURS, MINUTES, 10 MIN. COUNTDOWN



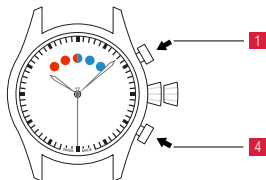
One minute has passed.

### COUNTDOWN

Before starting the countdown, the 5 apertures are the same colour as the dial. Each aperture represents one minute. When the gun is fired, start the counting (press button **1**).

After 1 minute, the first aperture becomes blue and the next 4 are still the colour of the dial. After 5 minutes, the second hand is at 12 o'clock and the 5 apertures are blue. The race official fires again to confirm the continuation of the start.

If the countdown is stopped, simply stop

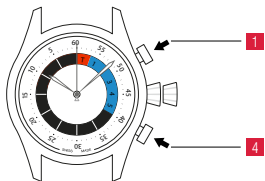


7 minutes 30 seconds have passed.

the counting on the watch by pressing button **4** and restarting it when the countdown resumes, by pressing button **4** again. After 6 minutes, the first aperture becomes orange and the next 4 are still blue. After 9 minutes, 4 apertures are now orange and the blue of the final aperture has started to disappear. You should then organise the start of your boat to pass the line when the 5 apertures are orange and the second hand is at 12 o'clock.

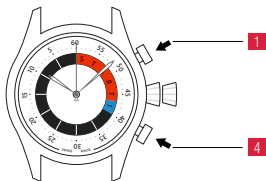
# AL 880

## SPECIAL INSTRUCTIONS



### COUNTDOWN

Before the countdown starts, the 10-minute revolving disc is grey and the 10 is at the bottom between indicators 45 and 40. The first 5 minutes are displayed (from 6 to 10). When the gun is fired, start the counting (press button **1**). After 1 minute, the 5 appears on a blue background and the 10 disappears. After 5 minutes, the second hand is at 12 o'clock and the 5 apertures are blue. The race official fires again to confirm the continuation of the start.



If the countdown is stopped, simply stop the counting on the watch by pressing button **4** and restarting it when the countdown resumes, by pressing button **4** again. After 10 minutes, START appears. You should then organise the start of your boat to pass the line when START appears with the second hand at 12 o'clock.

# AL 880

## SPECIAL INSTRUCTIONS

### TACTICAL PLANNER

The Alpina Seastrong Yacht Timer watches are fitted with a tactical planner, in the form of a start line drawn on the dial. A “+” and a “-” indicate a favourable or unfavourable starting position at the starting buoy.

This planner helps the sailor make decisions concerning the boat's position on the starting line. To determine the best position on the starting line, use the compass on the bezel as follows:

- measure the wind direction with your compass (anemometer);
- turn the bezel to have the wind angle at 12 o'clock;
- sail from the starting boat to the starting line buoy

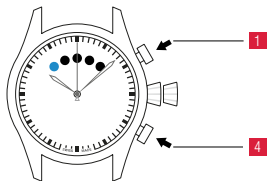
to determine the orientation of the starting line;

- look where the orientation of the starting line is located on the bezel of your watch. If the angle is between 9 and 12 o'clock, it is best to start from the buoy side. If this angle is between 6 and 9 o'clock, it is best to start from the starting boat side.

# AL 880

## INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES

FONCTIONS : HEURES, MINUTES, COMPTE À REBOURS DE 10 MINUTES

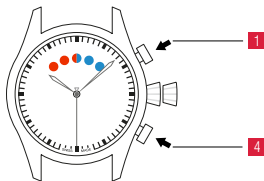


Une minute écoulée.

### COMPTE À REBOURS

Avant le lancement du compte à rebours, les 5 guichets sont de la même couleur que le cadran. Chaque guichet représente une minute.

Au coup de feu du commissaire de course, lancez le décompte (pression sur le bouton **1**). Après 1 minute, le premier guichet est devenu bleu, et les 4 suivants sont encore de la couleur du cadran. Après 5 minutes, la trotteuse est à midi, et les 5 guichets sont bleus. Le commissaire tire à nouveau pour confirmer la poursuite du départ.

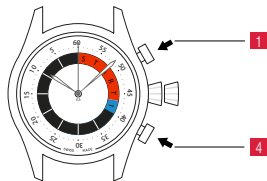
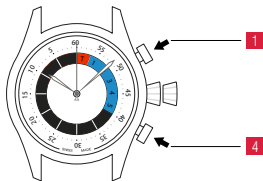


7 minutes 30 écoulées.

En cas d'arrêt du compte à rebours, il suffit d'arrêter le décompte en appuyant sur le bouton **4**, et de le relancer lors de la reprise du décompte, en appuyant de nouveau sur le bouton **4**. Après 6 minutes, le premier guichet est devenu orange, et les 4 suivants sont encore bleus. Après 9 minutes, 4 guichets sont maintenant orange, et le bleu du dernier guichet commence à disparaître. À vous d'organiser le départ de votre navire pour passer la ligne lorsque les 5 ronds seront orange et la trotteuse à midi.

# AL 880

## INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES



### COMPTE À REBOURS

Avant le lancement du compte à rebours, le disque tournant des 10 minutes est gris et le 10 se trouve en bas entre les indicateurs 45 et 40. Les premières 5 minutes sont affichées (du 6 au 10). Au coup de feu du commissaire de course, lancez le décompte (pression sur le bouton **1**). Après 1 minute, le 5 apparaît sur fond bleu et le 10 disparaît. Après 5 minutes, la trotteuse est à midi, et les 5 guichets sont bleus. Le commissaire tire à nouveau pour confirmer la poursuite du départ. En cas d'arrêt du

compte à rebours, il suffit d'arrêter le décompte en appuyant sur le bouton **4**, et de le relancer lors de la reprise du décompte, en appuyant de nouveau sur le bouton **4**. Après 10 minutes, START apparaît. À vous d'organiser le départ de votre navire pour passer la ligne lorsque START apparaît avec la trotteuse à midi.



# AL

# 880

## INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES

### PLANIFICATEUR TACTIQUE

Les montres Seastrong Yacht Timer sont équipées d'un planificateur tactique, sous la forme d'une ligne de départ dessinée sur le cadran. Un « + » et un « - » indiquent une position de départ favorable ou défavorable à la bouée de départ. Ce planificateur permet au navigateur de prendre ses décisions quant à son positionnement sur la ligne de départ. Pour déterminer la meilleure position sur la ligne de départ, utilisez la boussole de la lunette de la manière suivante :

- prenez la direction du vent avec votre compas (anémomètre) ;
- tournez la lunette pour avoir l'angle du vent à 12h ;
- naviguez du bateau de départ jusqu'à la bouée de

la ligne de départ afin de déterminer l'orientation de la ligne de départ ;

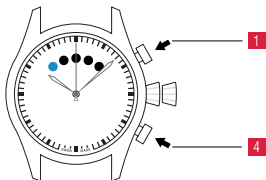
- regardez sur la lunette de votre montre où est située l'orientation de la ligne de départ. Si l'angle est situé entre 9h et 12h, partir du côté de la bouée de départ est plus favorable. Si cet angle est situé entre 6h et 9h, partir du côté du bateau de départ est plus favorable.

# AL

# 880

## SPEZIELLE BEDIENUNGS- HINWEISE

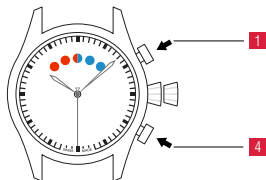
FUNKTIONEN: STUNDEN, MINUTEN, 10-MINUTEN-COUNTDOWN



Eine Minute verstrichen.

### COUNTDOWN

Vor dem Start des Countdowns haben die fünf Zifferblattöffnungen dieselbe Farbe wie das Zifferblatt. Jede Öffnung entspricht einer Minute. Starten Sie den Countdown durch eine Betätigung des Drückers **1**, sobald der Startschuss eines Rennens ertönt. Nach einer Minute ist die erste Öffnung blau, die vier anderen jedoch sind weiterhin in der Farbe des Zifferblatts. Nach fünf Minuten zeigt der Sekundenzeiger auf 12 Uhr, und alle fünf Öffnungen sind blau. Es folgt ein weiterer Schuss, um zu bestätigen, dass das Rennen beginnt.



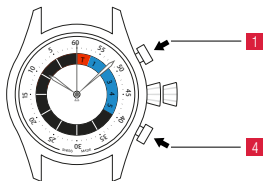
7 Minuten 30 Sekunden verstrichen.

Zum Stoppen des Countdowns genügt eine Betätigung des Drückers **4**. Eine weitere Betätigung dieses Drückers **4** führt zu einer Wiederaufnahme des Laufs. Nach 6 Minuten ist die erste Öffnung orange, und die 4 anderen sind noch blau. Nach 9 Minuten sind 4 Öffnungen orange, und das Blau der letzten Öffnung verschwindet langsam. Jetzt können Sie den Start Ihres Bootes durchführen, um die Linie zu überfahren, sobald die 5 Rundungen orange sind und sich der Sekundenzeiger bei 12 befindet.

# AL

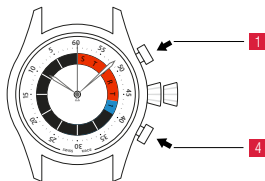
# 880

## SPEZIELLE BEDIENUNGS- HINWEISE



### COUNTDOWN

Vor dem Aktivieren des Countdowns ist die 10-Minuten-Drehscheibe grau, und die 10 befindet sich unten zwischen den Indikatoren 45 und 40. Die ersten 5 Minuten werden angezeigt (von 6 bis 10). Aktivieren Sie den Countdown beim Startschuss, indem Sie den Drücker **1** betätigen. Nach 1 Minute erscheint die 5 vor blauem Hintergrund, und die 10 verschwindet. Nach 5 Minuten steht der Sekundenzeiger auf 12 Uhr, und alle fünf Öffnungen sind blau.



Es folgt ein weiterer Startschuss, um den anstehenden Start zu bestätigen.

Bei einer Unterbrechung des Countdowns genügt es, den Drücker **4** zu betätigen, um den Zählvorgang zu stoppen. Durch ein erneutes Betätigen des Drückers **4** wird der Countdown wieder in Gang gesetzt. Nach 10 Minuten erscheint die Anzeige START. Jetzt können Sie mit Ihrem Boot den Start über die Startlinie organisieren, sobald START zusammen mit dem Sekundenzeiger bei 12 Uhr angezeigt wird.

# AL

# 880

## SPEZIELLE BEDIENUNGS- HINWEISE

### TAKTISCHER PLANER

Die Alpina Seastrong Yacht Timer ist mit einem taktischer Planer in Form einer Startlinie auf dem Zifferblatt ausgestattet. Ein „+“ und ein „-“ zeigen eine günstige oder ungünstige Startposition an der Startboje an. Dank dieses Planers kann der Segler Entscheidungen treffen hinsichtlich seiner Position an der Startlinie. Um die beste Position an der Startlinie zu bestimmen, verwenden Sie den Kompass der Lünette wie folgt:

- Bestimmen Sie mit Ihrem Kompass (Anemometer) die Windrichtung.
- Drehen Sie die Lünette, um den Windwinkel auf 12 Uhr zu positionieren.
- Gehen Sie vom Startschiff bis zur Boje an der

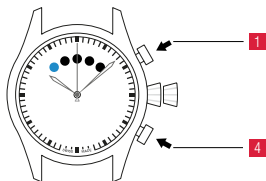
Startlinie, um die Ausrichtung der Startlinie zu bestimmen.

- Blicken Sie auf die Lünette Ihrer Uhr, auf der die Ausrichtung der Startlinie verzeichnet ist. Befindet sich der Winkel zwischen 9 und 12 Uhr, empfiehlt sich ein Start in der Nähe der Startboje. Befindet sich der Winkel jedoch zwischen 6 und 9 Uhr, ist ein Start vom Startschiff aus günstiger.

# AL 880

## INSTRUÇÕES ESPECIAIS

FUNÇÕES: HORAS, MINUTOS, CONTAGEM DECRESCENTE DE 10 MIN.

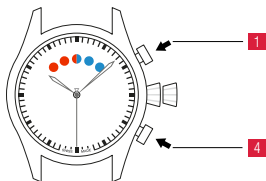


Decorreu um minuto.

### CONTAGEM DECRESCENTE

Antes do início da contagem decrescente, as 5 janelas apresentam a mesma cor do mostrador. Cada janela representa um minuto.

Com o tiro, inicie a contagem (prima o botão **1**). Decorrido 1 minuto, a primeira janela passa a azul e as restantes 4 mantêm a cor do mostrador. Decorridos 5 minutos, o segundo ponteiro está nas 12 horas e as 5 janelas estão azuis. O comissário dispara de novo para confirmar a continuação da partida. Se a contagem decrescente for inter-

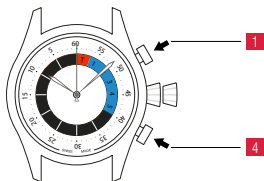


Decorreram 7 minutos e 30 segundos.

rompida, basta parar a contagem no relógio premindo o botão **4** e reiniciá-la quando a contagem decrescente recomeçar, premindo de novo o botão **4**. Decorridos 6 minutos, a primeira janela passa a laranja e as restantes 4 mantêm a cor azul. Decorridos 9 minutos, 4 janelas têm a cor laranja e o azul da última janela começa a desaparecer. Deve então organizar a partida do seu barco para passar a meta quando as 5 janelas estiverem laranja e o segundo ponteiro estiver nas 12 horas.

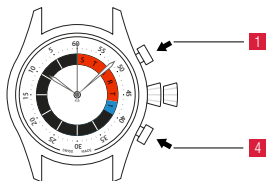
# AL 880

## INSTRUÇÕES ESPECIAIS



### CONTAGEM DECRESCENTE

Antes do início da contagem decrescente, as cinco janelas têm a mesma cor do mostrador. Cada janela representa um minuto. No momento do tiro do comissário da corrida, inicie a contagem premindo o botão **1**. Após um minuto, a primeira janela passa a azul e as quatro janelas seguintes mantêm-se da cor do mostrador. Após cinco minutos, o ponteiro dos segundos fica posicionado às 12h00 e as cinco janelas ficam azuis. O comissário dispara novamente para confirmar a



continuação da partida. Se a contagem decrescente parar, basta premir o botão **4** e reiniciá-la premindo novamente o botão **4**. Após seis minutos, a primeira janela passa a laranja e as quatro janelas seguintes mantêm-se azuis. Após nove minutos, quatro janelas passam a laranja e o azul da última janela começa a desaparecer.

Cabe-lhe a si organizar a partida do seu barco para cortar a meta quando as cinco janelas estiverem laranja e o ponteiro dos segundos estiver posicionado às 12h00.

# AL 880

## INSTRUÇÕES ESPECIAIS

### PLANIFICADOR TÁTICO

O Alpina Extreme 40 está equipado com um planificador tático, sob a forma de uma linha de partida desenhada no mostrador. Os símbolos “+” e “-” indicam uma posição de partida favorável ou desfavorável à boia de partida.

Este planificador permite ao navegador tomar decisões em relação à sua posição na linha de partida. Para determinar a melhor posição na linha de partida, utilize a bússola da luneta da seguinte forma:

- determine a direção do vento com a bússola (anemómetro);
- rode a luneta para colocar o ângulo do vento às 12h00;
- navegue do barco de partida até à boia da linha

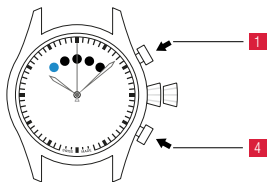
de partida para determinar a orientação da linha de partida;

- veja na luneta do seu relógio onde está situada a orientação da linha de partida. Se o ângulo estiver situado entre as 9h00 e as 12h00, é melhor partir do lado da boia. Se esse ângulo estiver situado entre as 6h00 e as 9h00, é melhor partir do lado do barco.

# AL 880

## INSTRUCCIONES ESPECIALES

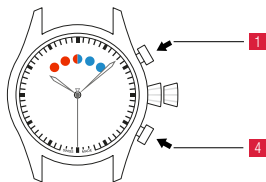
FUNCIONES: HORAS, MINUTOS, CUENTA ATRÁS DE 10 MINUTOS



Ha pasado un minuto.

### CUENTA ATRÁS

Antes de que se inicie la cuenta atrás, las cinco aberturas son del mismo color que la esfera. Cada abertura representa un minuto. Cuando se dispare la pistola, inicie la cuenta atrás (apretando el pulsador **1**). Transcurrido 1 minuto, la primera abertura se vuelve de color azul y las cuatro aberturas siguientes permanecen del mismo color que la esfera. Transcurridos 5 minutos, la segunda aguja se encuentra a las 12 horas y las cinco aberturas son de color azul. El árbitro de la carrera dispara de nuevo para confirmar la salida. Si la cuenta atrás se detiene, deténgala



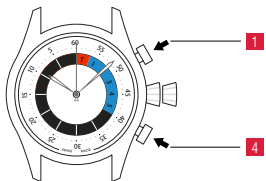
Han transcurrido 7 minutos y 30 segundos.

también en el reloj apretando el pulsador **4**. Para ponerla de nuevo en marcha, vuelva a apretar el pulsador **4**. Transcurridos 6 minutos, la primera abertura se vuelve de color naranja y las cuatro aberturas siguientes permanecen de color azul. Transcurridos 9 minutos, cuatro aberturas son de color naranja y el azul de la última abertura empieza a desaparecer. En este momento, tiene que organizar la salida de su embarcación de tal manera que atraviese la línea cuando las cinco aberturas sean de color naranja y la segunda aguja se encuentre situada a las 12 horas.



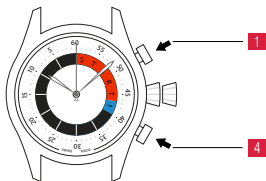
# AL 880

## INSTRUCCIONES ESPECIALES



### CUENTA ATRÁS

Antes de que se inicie la cuenta atrás, el disco giratorio de 10 minutos es de color gris y el 10 se encuentra en la parte inferior, entre los indicadores 45 y 40. Los primeros 5 minutos se muestran (de 6 a 10): cuando se dispare la pistola, inicie la cuenta atrás (apretando el pulsador **1**). Transcurrido 1 minuto, el 5 aparece sobre un fondo azul y el 10 desaparece. Transcurridos 5 minutos, la segunda aguja se encuentra a las 12 horas y las cinco aberturas son de color azul. El árbitro de la carrera dispara de nuevo para confirmar la salida. Si la cuenta atrás se detiene, deténgala también en el reloj



apretando el pulsador **4**. Para ponerla de nuevo en marcha, vuelva a apretar el pulsador **4**. Transcurridos 10 minutos, aparece la indicación START. En este momento, tiene que organizar la salida de su embarcación de tal manera que atraviese la línea cuando la indicación START aparezca con la segunda aguja a las 12 horas.

# AL 880

## INSTRUCCIONES ESPECIALES

### PLANIFICADOR TÁCTICO

Los relojes Alpina Seastrong Yacht Timer cuentan con un planificador táctico que adopta la forma de una línea de salida dibujada en la esfera. Las indicaciones "+" y "-" indican si la posición de salida en la boya de salida es favorable o desfavorable. Gracias a este planificador, el navegante puede tomar decisiones sobre su posicionamiento en la línea de salida. Para determinar la mejor posición en la línea de salida, utilice el bisel tipo brújula de la manera siguiente:

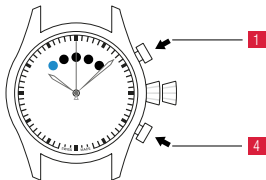
- Determine la dirección del viento utilizando su brújula (anemómetro).
- Haga girar el bisel para colocar el ángulo del viento a las 12 horas.

- Navegue desde el barco de salida hasta la boya de la línea de salida para determinar la orientación de la línea de salida.
- En el bisel del reloj, observe dónde se encuentra situada la orientación de la línea de salida. Si el ángulo se encuentra situado entre las 9 y las 12 horas, es mejor salir por el lado de la boya de salida. Si el ángulo se encuentra situado entre las 6 y las 9 horas, es mejor salir por el lado del barco de salida.

# AL 880

## ISTRUZIONI SPECIALI PER L'USO

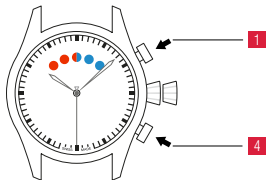
FUNZIONI: ORE, MINUTI, COUNTDOWN 10 MIN.



È trascorso un minuto.

### COUNTDOWN

Prima che inizi il conto alla rovescia, le 5 finestrelle sono dello stesso colore del quadrante. Ogni finestrella rappresenta un minuto. Al via del commissario di gara, attiva il conto alla rovescia (premendo sul pulsante **1**). Dopo 1 minuto, la prima finestrella sarà diventata blu e le 4 successive saranno ancora dello stesso colore del quadrante. Dopo 5 minuti la lancetta dei secondi sarà a ore 12 e le 5 finestrelle saranno blu. A questo punto il commissario di gara sparerà di nuovo per confermare il seguito della partenza.

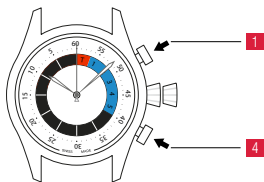


Sono trascorsi 7 minuti e 30 secondi.

Se il countdown si ferma, basta interrompere il conto alla rovescia sull'orologio premendo sul pulsante **4** e rilanciarlo quando il countdown riprenderà premendo di nuovo sul pulsante **4**. Dopo 6 minuti, la prima finestrella sarà diventata arancione e le 4 successive saranno ancora blu. Dopo 9 minuti, 4 finestrelle saranno arancioni e il blu dell'ultima comincerà a scomparire. Sta a te ora organizzare la partenza della tua imbarcazione per passare la linea nell'istante in cui le 5 finestrelle saranno arancioni e la lancetta dei secondi sarà a ore 12.

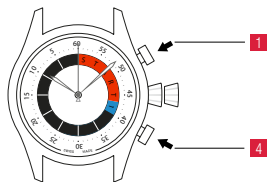
# AL 880

## ISTRUZIONI SPECIALI PER L'USO



### COUNTDOWN

Prima dell'inizio del conto alla rovescia, il disco rotante dei 10 minuti è grigio e il 10 si trova in basso tra gli indici 45 e 40. Vengono visualizzati i primi 5 minuti (dal 6 al 10). Al via del commissario di gara, attiva il conto alla rovescia (premendo sul pulsante **1**). Dopo 1 minuto, il 5 apparirà su un fondo blu e il 10 scomparirà. Dopo 5 minuti la lancetta dei secondi sarà a ore 12 e le 5 finestrelle saranno blu. Il commissario di gara sparerà di nuovo



per confermare il seguito della partenza. Se il countdown si ferma, basta interrompere il conto alla rovescia sull'orologio premendo sul pulsante **4** e rilanciarlo quando il countdown riprenderà premendo di nuovo sul pulsante **4**. Dopo 10 minuti apparirà il messaggio START. Sta a te ora organizzare la partenza della tua imbarcazione per passare la linea nell'istante in cui apparirà il messaggio START e la lancetta dei secondi sarà a ore 12.

# AL

# 880

## ISTRUZIONI SPECIALI PER L'USO

### PIANIFICATORE TATTICO

L'Alpina Extreme 40 è dotato di un pianificatore tattico, sotto forma di linea di partenza disegnata sul quadrante. Un "+" e un "-" indicano una posizione di partenza favorevole o sfavorevole rispetto alla boa di partenza. Il pianificatore permette ai naviganti prendere le decisioni necessarie in merito al loro posizionamento sulla linea di partenza. Per determinare la posizione migliore, usa la bussola della lunetta come segue:

- determina la direzione del vento con il compasso (anemometro);
- gira la lunetta per avere l'angolo del vento a ore 12;
- naviga dall'imbarcazione di partenza fino alla

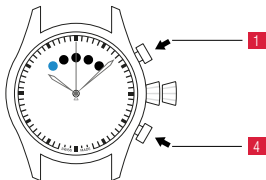
boa della linea di partenza per determinare l'orientamento della linea di partenza;

- guarda la lunetta dell'orologio per comprendere qual è l'orientamento della linea di partenza. Se l'angolo si trova tra le ore 9 e le ore 12, sarà meglio partire dal lato della boa di partenza. Se l'angolo si trova tra le ore 6 e le ore 9, conviene partire dal lato dell'imbarcazione di partenza.

# AL 880

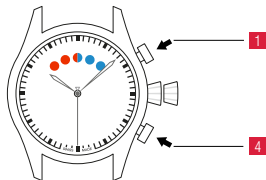
## 特殊な使用方法

機能：時、分、10分カウントダウン



経過時間1分

カウントダウン、  
カウントダウンの開始前は、5つの小窓の色はダイヤルと同じです。小窓**1**つが1分を意味します。スタートの合図でカウントダウンを開始します（ボタン**1**を押します）。1分後、最初の小窓がブルーになり、残り4つはダイヤルと同じ色のままです。5分後、秒針が正午を指すと、5つの小窓すべてがブルーになります。再び、スタートの続行を知らせるための合図が鳴ります。

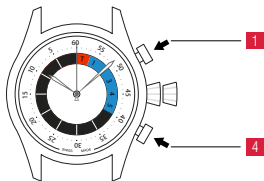


経過時間7分30秒

カウントダウンを停止する場合は、ボタン**4**を押します。再開するときはもう一度ボタン**4**を押してください。6分後、最初の小窓がオレンジになり、残り4つはブルーのままです。9分経つと、4つの小窓がオレンジとなり、残りの小窓のブルーが消え始めます。5つの丸窓すべてがオレンジになり秒針が正午を指したら、今度はあなたが船を動かしてスタートラインを超える番です。

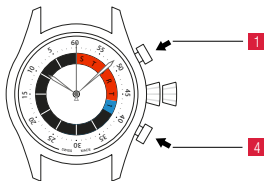
# AL 880

## 特殊な使用方法



### カウントダウン

カウントダウンの開始前は、10分計の回転ディスクはグレーで、「10」の数字は45と40の間に位置します。最初の5分(6から10)は表示されています。スタートの合図でカウントダウンを開始します(ボタン **1** を押します)。1分後、ブルーの背景に「5」が現れ「10」が消えます。5分後、秒針が正午を指すと、5つの小窓すべてがブルーになります。再び、スタートの続行を知らせるための合図が鳴ります。



カウントダウンを停止する場合は、ボタン **4** を押し

ます。再開するときはもう一度ボタン **4** を押してください。10分経つと、STARTと表示されます。STARTの文字が表示され秒針が正午を指したら、今度はあなたが船を動かしてスタートラインを超える番です。

# AL 880

## 特殊な使用方法

### 戦略プランナー

アルピナ エクストリーム 40 では、ダイヤル上に描かれたスタートラインが戦略プランナーの役割を果たします。「+」と「-」は、スタートブイに対して有利または不利なスタートポジションを示します。この戦略プランナー機能を使用することで、セーラーは、スタートラインに対する自艇の位置を決定することができます。スタートラインに対して最適なポジションを決定するには、以下の方法でベゼルのコンパスを使用します。

- コンパス（風速計）で風向きを確認します。  
- ベゼルを回して12時位置に風向きを合わせます。

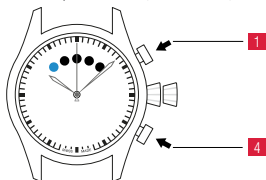
- スタートラインの方位を特定するため、スタートラインのブイまでスタート艇を移動させます。
- ベゼル上で、スタートラインの方位がどこに位置するかを確認します。9時から12時の間にある場合、スタートブイ側からのスタートが有利となり、6時から9時の間にある場合は、自艇側からのスタートが有利となります。



# AL 880

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

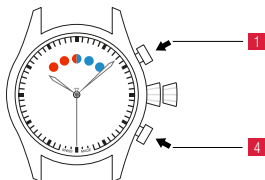
ФУНКЦИИ: ЧАСЫ, МИНУТЫ, СЧЕТЧИК ОБРАТНОГО ОТСЧЕТА НА 10 МИНУТ



Прошла одна минута.

### ОБРАТНЫЙ ОТСЧЕТ

До запуска обратного отсчета 5 окошек имеют такой же цвет, как и циферблат. Каждое окошко соответствует одной минуте. При звуке стартового выстрела запустите отсчет (нажатием на кнопку **1**). По истечении одной минуты первое окошко становится синим, в то время как 4 других сохраняют цвет циферблата. По истечении 5 минут секундная стрелка указывает на отметку 12 часов, а все 5 окошек становятся синего цвета. Арбитр производит еще один выстрел, обозначающий продолжение стартов. В случае приостановления обратного отсчета можно



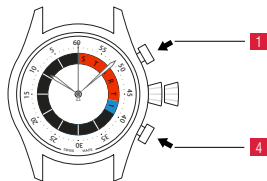
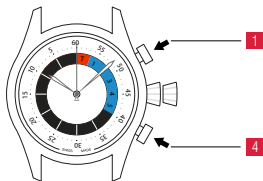
Прошло 7 минут 30 секунд.

остановить счетчик, нажав на кнопку **4**. Возобновление отсчета осуществляется повторным нажатием на кнопку 4. По истечении 6 минут первое окошко становится оранжевым, в то время как **4** других сохраняют синий цвет. По истечении 9 минут 4 окошка поменяли цвет на оранжевый, а синий цвет последнего окошка начинает исчезать.

Вам остается лишь рассчитать время отплытия таким образом, чтобы Ваша яхта пересекла линию старта в тот момент, когда 5 окошек станут оранжевыми, а секундная стрелка укажет на отметку 12 часов.

# AL 880

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



### ОБРАТНЫЙ ОТСЧЕТ

Перед запуском обратного отсчета вращающийся 10-минутный диск имеет серый цвет, а отметка 10 находится внизу, между индексами 45 и 40. На указателе отображаются первые 5 минут (с 6 до 10). При звуке стартового выстрела запустите отсчет (нажмите на кнопку **1**). По истечении одной минуты на синем фоне появится цифра 5, а цифра 10 исчезнет. По истечении 5 минут секундная стрелка указывает на отметку 12 часов, а все 5 окошек становятся синего цвета. Арбитр

производит еще один выстрел, обозначающий продолжение стартов. В случае приостановления обратного отсчета можно остановить счетчик, нажав на кнопку **4**. Возобновление отсчета осуществляется повторным нажатием на кнопку **4**. По истечении 10 минут на указателе появится слово START. Вам остается лишь организовать отплытие так, чтобы Ваша яхта пересекла стартовую черту в тот момент, когда на указателе появится слово START, а секундная стрелка укажет на отметку 12 часов.

# AL 880

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ТАКТИЧЕСКИЙ ПЛАНИРОВЩИК

В модели Alpina Seastrong Yacht Timer предусмотрена функция помощи в тактическом планировании. На циферблат часов нанесена стартовая линия. Символы «+» и «-» служат для определения более или менее выгодного положения яхты относительно стартового знака. Данная функция помогает выбрать оптимальную стартовую позицию яхты. Определение наиболее выгодного положения на линии старта

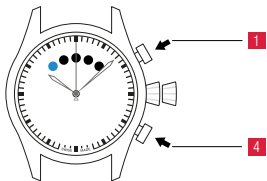
производится при помощи компасной шкалы безеля следующим образом:

- определите направления ветра при помощи компаса (анемометра);
- поверните безель таким образом, чтобы направление ветра проходило через отметку 12 часов;
- пройдите вдоль стартовой линии от стартового судна до стартового знака и отметьте этот курс;
- сопоставьте данный курс с разметкой на безеле. Если курс проходит между отметками 9 часов и 12 часов, лучше стартовать в сторону знака. Если угол проходит между отметками 6 часов и 9 часов, лучше стартовать в сторону стартового судна.

# AL 880

## 特殊说明

功能:时、分、10分钟倒计时

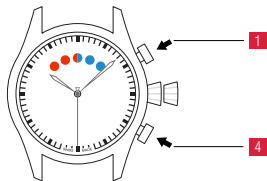


已经过了一分钟。

倒计时

在启动倒计时功能前，5个圆窗均为和表盘相同的颜色。每个圆窗代表1分钟。比赛监察员鸣枪后，启动倒计时（按压按钮**1**）。

一分钟后，第一个圆窗将变为蓝色，其他4个圆窗仍和表盘拥有相同的颜色。5分钟后，秒针将指向正午位置，5个圆窗都变为蓝色。裁判员将再次鸣枪，确认起航倒计时继续。想要停止倒计时功能，可按压按钮**3**，停止倒数；您也可重新按压按钮**3**，再次启动倒计时功能。6分钟后，



7分30秒过去了。

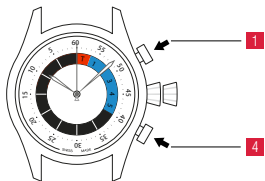
第一个圆窗将变为

橙色，其他4个圆窗仍为蓝色。9分钟后，4个圆窗都变为橙色，最后一个蓝色圆窗也开始变色。想要停止倒计时功能，可按压按钮**4**，停止倒数；您也可重新按压按钮**4**，再次启动倒计时功能。6分钟后，第一个视窗将变为橙色，其他4个视窗仍为蓝色。9分钟后，4个视窗将会变成橙色，剩余一个视窗的蓝色也开始逐渐消失。

您需要在5个视窗全部变为橙色，且秒针指向正午位置后组织帆船起航，穿越起航线。

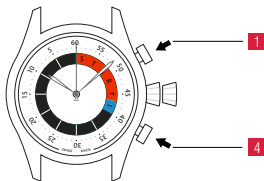
# AL 880

## 特殊说明



### 倒计时

启动倒计时前，10分钟转盘的颜色为灰色，10分钟起始位置位于下方45和40时标之间。倒计时功能将显示前5分钟（6至10）。比赛监察员鸣枪后，启动倒计时（按压按钮**1**）。1分钟后，数字5将出现在蓝色底色上，数字10将消失。5分钟后，秒针将指向正午位置，5个视窗都变为蓝色。裁判员



再次鸣枪，确认起航倒计时继续。想要停止倒计时功能，可按压按钮**4**，停止倒数；您也可重新按压按钮**4**，再次启动倒计时功能。10分钟后，START字样将出现。您可以在看到START字样，且秒针指向正午位置后组织帆船起航，穿越起航线。

# AL 880

## 特殊说明

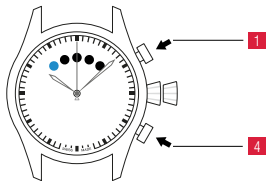
起航战略规划仪 Alpina Seastrong Yacht Timer 腕表还配备一个起航战略规划仪，以一条起始线的造型显示于表盘上。“+”和“-”标记可显示帆船距离起航浮标的有利或不利位置。领航员可借助该规划仪，确定自己在起航线上的位置。请按照以下方法，使用表圈指南针来确定在起航线上的最佳位置：

- 使用航海罗盘（风速计），确定风向；
- 将表圈转至12点，确定风向角度；
- 从起航船位置划至起航线浮标处，以确认起航线方向；
- 在腕表的表圈上查看起航线方向的位置。若角度位于9点和12点之间，从起航浮标处出发将更加有利。若角度位于6点和9点之间，从起航船处出发将更加有利。

# AL 880

## 작동설명서

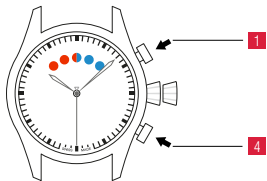
기능: 시간, 분, 10분 카운트다운



### 1분 경과

#### 카운트다운

카운트다운이 시작되기 전에는 10분 회전 디스크가 그레이 컬러를 띠고 있으며, 숫자 10이 인디케이터 40과 45 사이의 가장 아래쪽에 위치합니다. 첫 5분이 (6부터 10까지의 숫자로) 표시됩니다. 진행요원이 총소리를 울리면, **1**번 버튼을 눌러 카운트다운을 시작합니다. 1분이 지나면 블루 컬러 바탕 위에 숫자 5가 나타나면서 숫자 10이 사라집니다. 5분이 지나면 초침이 12시에 위치하고 5개의 창이 블루 컬러로 변합니다. 진행요원이 다시 한 번 총소리를 울려 출발 준비의 지속을 알립니다. 카운트다운이 중단되면 4번 버튼을 눌러 시계의 카운트다운도 정지시킵니다. 카운트다운이 재개되면 다시 **4**번 버튼을 눌러 시계의 카운트다운을 재작동시킵



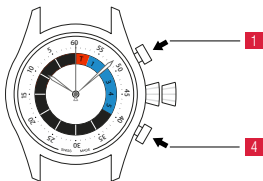
### 7분 30초 경과

니다. 10분이 지나면 'START' 글자가 나타납니다. 따라서 'START' 글자가 나타나고 초침이 12시를 가리키는 순간 바로 출발선을 통과할 수 있도록 출발 준비를 완료해야 합니다.

카운트다운이 중단되면 **4**번 버튼을 눌러 시계의 카운트다운도 정지시킵니다. 카운트다운이 재개되면 다시 4번 버튼을 눌러 시계의 카운트다운을 재작동시킵니다. 6분이 지나면 첫 번째 창이 오렌지 컬러로 변하고 나머지 4개의 창은 여전히 블루 컬러를 유지합니다. 9분이 지나면 4개의 창이 오렌지 컬러로 변하고 마지막 창의 블루 컬러도 사라지기 시작합니다. 따라서 5개의 창이 오렌지 컬러로 변하고 초침이 12시를 가리키는 순간 바로 출발선을 통과할 수 있도록 출발 준비를 완료해야 합니다.

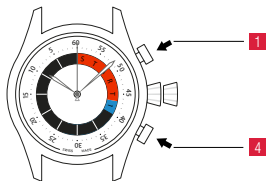
# AL 880

## 작동설명서



### 카운트다운

카운트다운이 시작되기 전에는 10분 회전 디스크가 그레이 컬러를 띠고 있으며, 숫자 10이 인디케이터 40과 45 사이의 가장 아래쪽에 위치합니다. 첫 5분이 (6부터 10까지의 숫자로) 표시됩니다. 진행요원이 총소리를 울리면, **1**번 버튼을 눌러 카운트다운을 시작합니다. 1분이 지나면 블루 컬러 바탕 위에 숫자 5가 나타나면서 숫자 10이 사라집니다. 5분이 지나면 초침이 12시에 위치하고 5개의 창이 블루 컬러로 변합니다. 진행요원이 다시 한 번 총소리를 울



려 출발 준비의 지속을 알립니다. 카운트다운이 중단되면 **4**번 버튼을 눌러 시계의 카운트다운도 정지시킵니다. 카운트다운이 재개되면 다시 **4**번 버튼을 눌러 시계의 카운트다운을 재작동시킵니다. 10분이 지나면 'START' 글자가 나타납니다. 따라서 'START' 글자가 나타나고 초침이 12시를 가리키는 순간 바로 출발선을 통과할 수 있도록 출발 준비를 완료해야 합니다.



# AL 880

## 작동설명서

### TACTICAL PLANNER

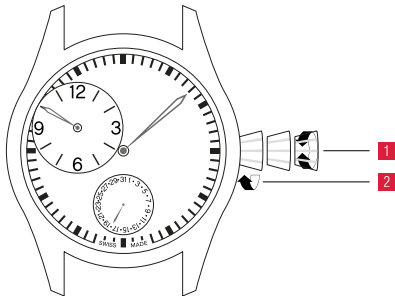
알피나 씨스트롱 요트 타이머는 다이얼 위에 출발선 형태로 그려진 전술 계획 기능을 탑재하고 있습니다. "+" 와 "-" 표시가 출발 부표에서 취할 수 있는 유리한 혹은 불리한 출발 지점을 알려줍니다. 이 전략 기획 기능은 항해사들이 출발선상에서 결정을 내릴 수 있도록 도와줍니다. 출발선상에서 최상의 결정을 내리기 위해서는 베젤의 나침반을 다음과 같은 방법으로 이용하십시오.

- 고객님의 나침반을 바람이 불어오는 방향으로 향하게 하십시오(풍속계).
- 12시방향에 바람의 각도를 알기 위해 위해서 베젤을 돌려주십시오.

- 출발선의 방향을 결정하기 위해서 출발선 부표에 배가 위치할 수 있게 해 주십시오.
- 출발선의 방향이 위치하고 있는 시계의 베젤을 보십시오. 만약 각도가 9시에서 12시 사이라면 출발선의 부표 쪽으로 출발하시는 것이 더 좋습니다. 만약 각도가 6시에서 9시 사이라면 배쪽으로 출발하는 방향을 선택하는 것이 좋습니다.

# AL 950

HANDWINDING  
REGULATOR  
CALIBER



- 1**
- Change of time
  - Ajustement de l'heure
  - Einstellung der Zeit
  - Ajuste de la hora
  - Acerto da hora
  - Regolazione dell'ora
  - 時刻合わせ
  - Установка текущего времени
  - 時間調校
  - 시각 변경

- 2**
- Wind up
  - Remonter
  - Aufziehen
  - Terminer
  - Corda
  - Carica
  - 巻き上げ
  - Положение для завода механизма
  - 上鍊
  - 태엽 감기





**OTHERS  
FUNCTIONS**

## ANTI-MAGNETISM

*Only for:*

*AL-525xAQx - AL-760xAQx*

Magnetic fields can significantly impact the precision of your watch. There are many sources of magnetic fields, such as mobile phones, iPads, computers, loudspeakers, refrigerators and other electronic devices. The more powerful the magnetic field the higher the impact on your watch. All Alpina watches designated by “4”, i.e. the “Alpiner 4”, are anti-magnetic. This means that they have a minimal deviation when exposed to a certain level of magnetic field.

Alpina “4” anti-magnetic watches conform to the international ISO 764 standard which defines the resistance of watches to magnetic fields. According to ISO 764 a watch must resist exposition to a direct current magnetic field of 4,800 A/m. The watch must keep its accuracy to  $\pm 30$  seconds/day as measured before the test in order to be recognised as a magnetic-resistant watch.

## MEASUREMENT SCALES

Measurement scales are scales that establish a relation between elapsed time and another variable. The desired information in terms of speed (tachymeter), distance (telemeter) or units (pulsometer, productivity meters) is read off between the central seconds hand of the chronograph and the corresponding scale, over a maximum duration of 60 seconds. For the telemeter, it is possible to make use of the minutes counter by adding 20 km to the distance indicated by the central seconds hand for each minute elapsed.

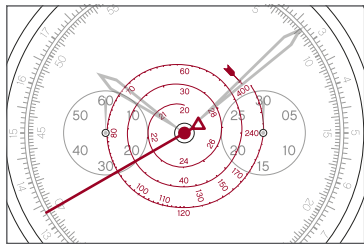
# TACHYMETER SCALES

Only for:  
AL-725xARx - AL-727x4NHx

## TACHYMETER SCALE USE

**Example 1:** calculating the speed of a car.

Measure the time it takes the car to cover a distance of 1 km. Read off the speed indicated by the central chronograph when you see the lightning; then stop the chronograph seconds hand on the tachymetric scale. In our example, the car is travelling at 90 km/h.

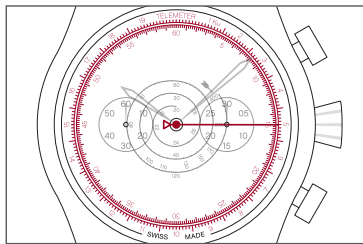


# TELEMETER SCALES

Only for:  
AL-750xS4E6 - AL-760x5AQ6 - AL-860x4Hx -  
AL-860x4SPx

## TELEMETER SCALE USE

**Example 2:** calculating the distance between your position and an upcoming storm. Start the chronograph when you see the lightning; then stop the chronograph when you hear the thunder. Read off the distance indicated by the central chronograph hand on the telemetric scale. In our example the storm is 5 km away from your position.



## UNIDIRECTIONAL ROTATING DIVING BEZEL

*Only for:*

*AL-525xxVx - AL-525xxVGx*

An essential feature of all Alpina diving watches is the unidirectional, anti-clockwise, rotating bezel, used to control immersion time. The bezel is fitted with a graduated scale divided into minutes. The bezel's working principle is both simple and reliable. At the beginning of each immersion, the zero on the bezel must be aligned with the minute hand. A simple glance at the position of the minute hand with respect to the bezel will show the diver at any moment how much time has elapsed since the start of the dive (in minutes). The unidirectional anti-clockwise rotation of the bezel is a safety feature that ensures that any accidental movement of the ring will always cause the remaining diving time to reduce with respect to the effective remaining diving time.

## BIDIRECTIONAL ROTATING DIVING BEZEL

*Only for:*

*Seastrong Diver 300 Heritage AL-520 - AL-520x4Hx  
AL-525 - AL-525x4Hx*

An essential feature of all Alpina diving watches is the bidirectional rotating bezel, used to control immersion time. The bezel is fitted with a graduated scale divided into minutes. The bezel's working principle is both simple and reliable. At the beginning of each immersion, the zero on the bezel must be aligned with the minute hand. A simple glance at the position of the minute hand with respect to the bezel will show the diver at any moment how much time has elapsed since the start of the dive (in minutes). Our watch is equipped with a screw-down crown so the bidirectional internal bezel cannot move unless the crown is unscrewed. This is a safety feature to avoid any accidental movement of the bidirectional internal bezel that could make the diving time incorrect.



# BIDIRECTIONAL ROTATING GMT BEZEL

Only for:  
AL-560

## Example 1: Two time zones

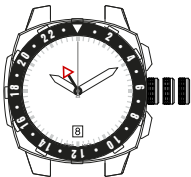
Let's imagine you're in London (UTC+1) for business, your family is in Paris (UTC+2) and you have important clients in Tokyo (UTC+9) with whom you've scheduled some Zoom meetings.

Let's say it's 10:10 a.m. in London, where you are, and 11:10 a.m. in France.

Keeping the bezel aligned at noon, start by setting the GMT hand to point at 11 a.m. French time.

Then set the main hour hand to point to 10:00 a.m. local time.

And there you have two time zones, like in the example above.



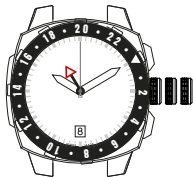
## Example 2: Three time zones

Next, simply rotate the bezel to align the hour of the third time zone with the GMT hand directly.

It's 6:10 p.m. in Tokyo.

Rotate the bezel to align 18 with the GMT hand.

Just don't forget that the second time zone is shown over 24 hours (if the GMT hand points to the 3 o'clock index, it will be 6 o'clock, if it points to 6, it will be noon etc.).



## 360° ROTATING COMPASS BEZEL

Only for:

AL-860x5AQx - AL-880x4V6

Alpina watches featuring a 360° rotating compass bezel can roughly determine directions – a particularly useful feature for orientation sports and other adventure or alpine sports.

### COMPASS USE INSTRUCTIONS ON ALPINE 4 CHRONOGRAPH AND ALPINE 4 GMT\*

Precautions in using a compass bezel:

- Do not use the compass in situations where accuracy is critical. The compass only gives a rough indication of direction.
- Use the compass where the sun is visible or its location known.
- Your watch must be set to winter time. If daylight savings time (summer time) is in effect in your area, you must set your watch one hour behind before using the compass bezel.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### 1. IN THE NORTHERN HEMISPHERE

- Set the “36” (=360°=North) on the rotating compass bezel facing the current time on the 24H ring.
- While keeping the dial level, point the hour hand in the direction of the sun.
- Now the compass is activated and you can read the directions on the rotating compass bezel. The 36, 09, 18, 27 indicate North, East, South and West, respectively.

**Example 1:** It is 8 am in your area. Set the n° 36 facing the 8 on the 24H scale of the dial. Now point the hour hand (keeping the dial level) in the direction of the sun and your compass is activated.

**Example 2:** It is 6 pm in your area. Set the n° 36 facing the 18 on the 24H scale of the dial. Now point the hour hand (keeping the dial level) in the direction of the sun and your compass is activated.

### 2. IN THE SOUTHERN HEMISPHERE

- Set the “18” (=180°=South) on the rotating compass bezel facing the current time on the 24H ring.
- While keeping the dial level, point the hour hand in the direction of the sun.
- Now the compass is activated and you can read the directions on the rotating compass bezel. The 36, 09, 18, 27 indicate North, East, South and West, respectively.

**Example 1:** It is 8 am in your area. Set the n° 18 facing the 8 on the 24H scale of the dial. Now point the hour hand (keeping the dial level) in the direction of the sun and your compass is activated.

**Example 2:** It is 6 pm in your area. Set the n° 18 facing the 18 on the 24H scale of the dial. Now point the hour hand (keeping the dial level) in the direction of the sun and your compass is activated.

\* When using the Alpiner 4 GMT you can also use the 24H hand to operate the compass. To do this, the 24H hand must indicate your local time.

A) In the northern hemisphere put the “36” (=North) facing the 24H hand. Point the hour hand (keeping the dial level) in the direction of the sun and your compass is activated.

B) In the southern hemisphere put the “18” (=South) facing the 24H hand. Point the hour hand (keeping the dial level) in the direction of the sun and your compass is activated.

## COMPASS USE INSTRUCTIONS ON SEASTRONG YACHT TIMER

### 1. IN THE NORTHERN HEMISPHERE

- Set the “S” (=South) on the rotating compass bezel to the middle of the arc between the “60” marker (=12 o'clock) and the hour hand.\*

\* in the AM period, set the “S” to the left of the “60” marker (=12 o'clock) and in the PM period to the right of the “60” marker (=12 o'clock).

- While keeping the dial level, point the hour hand in the direction of the sun.

- Now the compass is activated and you can read the directions on the rotating compass bezel. The triangle at “60”, the 90 marker, the S and the 270 marker indicate North, East, South and West, respectively.

**Example 1:** It is 10 am in your area. Set the “S” facing the “5” on the dial (=half way between 12 o'clock and the hour hand). Now point the hour hand (keeping the dial level) in the direction of the sun and your compass is activated.

**Example 2:** It is 6 pm in your area. Set the “S” facing the “45” (=3 o'clock) on the dial (=half way between 12 o'clock and 6 o'clock). Now point the hour hand (keeping the dial level) in the direction of the sun and your compass is activated.



**WATCH CARE  
& WARRANTY**

## TAKING CARE OF YOUR ALPINA WATCH

PLEASE FOLLOW THE BELOW RECOMMENDATIONS, TO ENSURE THAT YOUR ALPINA WATCH WILL SERVE YOU LOYALLY AND WITH EXCELLENCE THROUGHOUT THE YEARS.

- 1 Swimming in salt water: take care to rinse your watch with fresh water immediately after your swim.
- 2 Magnetism: avoid placing your watch on iPads, computers, loudspeakers, mobile phones or refrigerators. These devices generate powerful magnetic fields that can affect the precision of your watch.
- 3 Shocks to the watch: different types of shocks – whether chemical, thermal, physical, magnetic or other – can affect your watch. Take care to avoid them.
- 4 Screw-in crown: to prevent water or humidity from entering the case, make sure the crown is always tightly screwed into the case. Do not use chronograph pushers under water.
- 5 Normal crown: to prevent humidity from entering the case, make sure the crown is always pushed back in the wearing position. Do not use chronograph pushers under water.
- 6 Care and cleaning of metal bracelets, rubber straps and water-resistant metal cases: clean with soapy water and a toothbrush and dry with a soft cloth.
- 7 Chemical products: avoid direct contact with chemical cleaning agents, solvents, detergents, cosmetics and other chemical products, as they may damage your case, bracelet or rubber gaskets.

## SERVICE AND SERVICE INTERVALS

- 8 Temperature: avoid exposure to temperatures greater than 60°C (140°F), or below 0°C (32°F). Also avoid extreme changes in temperature, such as putting the watch in extremely cold water after prolonged exposure to the sun.
- 9 Water-resistance: a watch's water-resistance cannot be guaranteed in all situations or for ever. The water-resistance can be affected by a shock to the crown, the ageing of gaskets (for example, due to the action of chemical products), etc.

Like any other mechanical precision instrument, it is important to service a watch at regular intervals to make sure it performs correctly in time. As a general rule, and depending on how you use your watch and the conditions in which you use it, we advise you to have your watch serviced every 4 to 5 years.

You can find the list of our Official Retailers and Service Centres at [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com).

### MECHANICAL WATCHES

The balance wheel in an automatic Alpina watch swings 28,800 times an hour and the gear train moves forward 691,200 times in 24 hours. In four years, this represents over one billion impulses!

We advise you to bring your watch every 3-4 years to an official Alpina Retailer or Service Centre, where a trained watchmaker will meticulously inspect it before thoroughly cleaning and lubricating the movement.

## LEATHER STRAP CARE

### WATER-RESISTANCE

The water-resistance rating of your watch was determined and checked when it was manufactured at our workshops. It does not imply a lifetime guarantee against water entering into the watch.

Your watch is water-resistant only when the crown is fully pushed-in against the case. If your watch has a screw-in crown, it must be tightly screwed into the case. Your watch is not water-resistant if the crown is in the winding or time-setting positions. Likewise, pushers should not be operated while the watch is wet or in water.

Ageing and normal day-to-day handling affect the water-resistance of your watch. Avoid temperature extremes (immersing the watch in cold water after a prolonged period in the hot sun) that can damage the gaskets as well as any other shocks – chemical, physical or other – which might compromise the technical integrity of the watch case.

We advise you to bring your watch to an Official Alpina Retailer or Service Centre for a water-resistance check every 2-3 years.

We recommend you adhere to the following indications to keep your leather strap in good condition for as long as possible:

- 1 Avoid contact with water and humidity to prevent discolouration and deformation.
- 2 Avoid prolonged exposure to the sun to prevent discolouration.
- 3 Avoid contact with greasy substances, cosmetic products and any other chemical agent.

Leather is an organic and permeable material and therefore will not last for ever in its original condition. However, if you adopt the steps above it will last for many years. You can replace your leather strap at any Official Alpina Retailer.



## ANTI-REFLECTIVE TREATMENT OF THE SAPPHIRE CRYSTAL

The anti-reflective treatment of the sapphire crystal improves the visibility and contrast of your watch's dial. Normal daily use and wear and tear may cause marks to appear on the coating. These are considered normal and are therefore not covered by the warranty.

## GENUINNESS

We are often asked to check if a Alpina watch is genuine. Official Alpina retailers attest the genuineness of every Alpina watch and provide expert and dependable after-sales servicing, thanks to their expertise and professional skills, and to specially adapted equipment.

Alpina Watch International S.A. disclaims any relationship to, or responsibility for, any timepiece or other item bearing the Alpina name, brand, logotype or symbol offered for sale by anyone not being an official Alpina retailer.

Purchasing such an item from an unauthorized party

## SCREW-IN CROWN

Some Alpina watches have a screw-in crown, which must be unscrewed to change the time or the date. After use, the crown must be pressed against the case and screwed in tightly. Failure to do so will compromise the water-resistance of your watch.

is therefore at the buyer's sole risk, particularly in the case of counterfeit or substandard products and in case of products purchased on the Internet.

No explicit or implicit warranty or servicing or any other obligation shall ensue for Alpina or for any of its authorized representatives for products sold by unauthorized parties and not accompanied by a duly stamped Alpina international warranty certificate.

For the above reasons and in your own interest, you are invited to acquire only genuine Alpina timepieces available exclusively from a legitimate Alpina official retailer.

## INTERNATIONAL WARRANTY

Your Alpina watch is guaranteed for a period of two years (24 months) starting from the purchase date, covering all manufacturing defects during regular use as stated in the following terms: Alpina Watch International S.A. will replace free of charge any defective component due to a manufacturing error, duly noted by our technical services. Your watch is under warranty for a period of two years from the date on the Warranty Certificate, signed and stamped by an authorised Alpina Retailer.

### THIS INTERNATIONAL WARRANTY DOES NOT COVER:

- 1 Theft, loss or acts of God or the consequences of natural disasters;
- 2 The lifetime of the battery;
- 3 Normal wear and tear and ageing (e.g. scratched crystal; alteration of the colour and/or material of non-metallic straps and chains, such as leather, textile or rubber; peeling of the plating);
- 4 Any damage on any part of the watch resulting from mistreatment or improper use, lack of care,

negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch and non-observance of the operating instructions provided by Alpina;

- 5 Indirect or consequential damages of any kind resulting from use, such as non-functioning, defects or inaccuracy of the Alpina watch;
- 6 Defects or damage resulting from any handling or tampering of the watch by any party whatsoever other than a service centre duly authorised by Alpina (such as for battery replacement, services or repairs), or altering of its original condition beyond Alpina's control;
- 7 The use of batteries other than those indicated by Alpina.

This warranty is valid only for wristwatches accompanied by the guarantee certificate duly signed, dated and stamped by the authorised Alpina Retailer. Both the reference and the individual registration numbers of the Alpina watch must be written on the certificate.

Any servicing or repair work to your Alpina watch must be carried out solely by an Alpina-approved service and repair centre or the International Warranty is no longer valid.

The International Warranty does not in any way cancel, restrict or otherwise affect any legally recognised consumer rights or privileges in the country of purchase of your Alpina watch.



# SERVICE CENTERS

For an updated list of our authorised service centers and official retailers please  
consult our official web site [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)



# INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES

## ANTIMAGNÉTISME

*Uniquement pour:*

*AL-525xAQx - AL-760xAQx*

Les champs magnétiques peuvent avoir de lourdes conséquences sur la précision de votre montre. Ils sont émis par de nombreuses sources différentes, comme les téléphones mobiles, les iPads, les ordinateurs, les haut-parleurs, les réfrigérateurs et autres appareils électroniques. Plus le champ magnétique est puissant, plus les conséquences sont graves pour votre montre. Toutes les montres Alpina portant le chiffre 4 (notamment l'Alpiner 4), sont antimagnétiques. Cela signifie qu'elles subissent une déviation minimale quand elles sont exposées à un champ magnétique d'une certaine intensité. Les garde-temps antimagnétiques Alpiner 4 sont conformes à la norme internationale ISO 764 qui définit la résistance des montres aux champs magnétiques. Selon cette norme, une montre doit résister à une exposition directe à un champ magnétique de 4 800 A/m. Elle doit garder une précision de  $\pm 30$  secondes/jour par rapport aux mesures avant test afin d'être considérée comme résistante aux champs magnétiques.

## ÉCHELLES DE MESURE

Les échelles de mesure établissent une relation entre le temps écoulé et une autre variable. Vitesse (tachymètre), distance (télémètre) ou unités (pulsomètre, jauges de productivité), la valeur à calculer est déterminée en comparant la position de l'aiguille centrale des secondes du chronographe et l'échelle correspondante, sur une durée maximale de 60 secondes. Concernant le télémètre, il est possible d'utiliser le compteur des minutes en ajoutant 20 km à la distance indiquée par l'aiguille centrale des secondes à chaque minute écoulée.

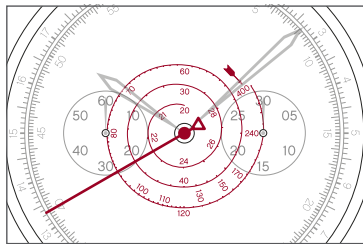


# ÉCHELLE TACHYMÉTRIQUE

Uniquement pour:  
AL-725xARx - AL-727x4NHx

## UTILISATION DE L'ÉCHELLE TACHYMÉTRIQUE

**Exemple 1:** calcul de la vitesse d'une voiture. Déterminez le temps que met une voiture pour parcourir un kilomètre puis lisez la vitesse indiquée par l'aiguille centrale des secondes du chronographe sur l'échelle tachymétrique. Dans notre exemple, la voiture roule à 90 km/h.

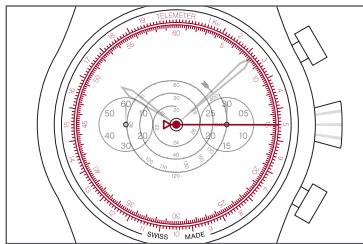


# ÉCHELLE TÉLÉMÉTRIQUE

Uniquement pour:  
AL-750xS4E6 - AL-760x5AQ6 - AL-860x4Hx -  
AL-860x4SPx

## UTILISATION DE L'ÉCHELLE TÉLÉMÉTRIQUE

**Exemple 2:** calcul de la distance entre votre position et un orage en approche. Lancez le chronographe quand vous voyez un éclair. Stoppez-le quand vous entendez le tonnerre. Lisez la distance indiquée par l'aiguille centrale du chronographe sur l'échelle télémétrique. Dans notre exemple, l'orage est situé à 5 km de votre position.



## LUNETTE DE PLONGÉE TOURNANTE UNIDIRECTIONNELLE

*Uniquement pour:*

*AL-525xxVx - AL-525xxVGx*

Caractéristique clé des montres de plongée Alpina, la lunette tournante unidirectionnelle, qui tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, est utilisée pour contrôler la durée d'immersion. Elle est dotée d'une échelle graduée des minutes.

Son principe de fonctionnement est à la fois très simple et très fiable. Au début de chaque plongée, le zéro de la lunette doit être aligné avec l'aiguille des minutes. Un simple coup d'œil au chiffre indiqué sur la lunette par l'aiguille des minutes informe le plongeur à tout moment du temps écoulé depuis le début de la plongée (en minutes). La rotation unidirectionnelle de la lunette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre est une sécurité qui fait en sorte que tout déplacement accidentel de la lunette ne fera que réduire le temps de plongée restant par rapport au temps réel restant.

## LUNETTE DE PLONGÉE TOURNANTE BIDIRECTIONNELLE

*Uniquement pour:*

*Seastrong Diver 300 Heritage AL-520 - AL-520x4Hx  
AL-525 - AL-525x4Hx*

Caractéristique clé des montres de plongée Alpina, la lunette tournante bidirectionnelle est utilisée pour contrôler la durée d'immersion. Elle est dotée d'une échelle graduée des minutes.

Son principe de fonctionnement est à la fois très simple et très fiable. Au début de chaque plongée, le zéro de la lunette doit être aligné avec l'aiguille des minutes. Un simple coup d'œil au chiffre indiqué sur la lunette par l'aiguille des minutes informe le plongeur à tout moment du temps écoulé depuis le début de la plongée (en minutes).

Notre montre est équipée d'une couronne vissée afin que la lunette interne bidirectionnelle ne puisse pas bouger à moins que la couronne ne soit dévissée. Il s'agit d'une sécurité pour éviter tout mouvement accidentel de la lunette interne bidirectionnelle qui pourrait fausser le temps de plongée.

# LUNETTE TOURNANTE GMT BIDIRECTIONNELLE

Uniquement pour:  
AL-560

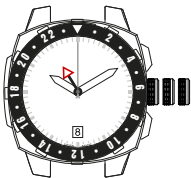
## Exemple 1: Deux fuseaux horaires

Imaginons que vous soyez à Londres (UTC+1) pour affaires, votre famille est à Paris (UTC+2) et vous avez des clients importants à Tokyo (UTC+9) avec qui vous avez planifié des réunions sur Zoom.

Disons qu'il est 10h10 à Londres, là où vous êtes donc, puis 11h10 en France.

Tout en gardant la lunette alignée à midi, commencez par régler l'aiguille du GMT pour la faire pointer à 11h, heure française.

Réglez ensuite l'aiguille principale des heures pour la faire pointer sur 10h, heure locale. Vous voilà donc avec 2 fuseaux, comme l'exemple précédent.

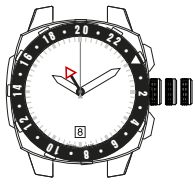


## Exemple 2: Trois fuseaux horaires

Ensuite, vous allez uniquement utiliser la lunette pour faire pointer l'heure du 3ème fuseau directement en face de l'aiguille du GMT. Il est donc 18h10 à Tokyo.

Faites tourner la lunette pour aligner 18 en face de l'aiguille du GMT.

Il vous suffit juste de ne pas oublier que le second fuseau est indiqué sur 24 heures (si l'aiguille GMT pointe sur l'index de 3 heures, il sera donc 6 heures, sur 6 il sera midi, etc).



# BOUSSOLE À 360 °

*Uniquement pour:*

*AL-860x5AQx - AL-880x4V6*

Les montres Alpina sont dotées d'une lunette tournant à 360 ° faisant office de boussole et indiquant approximativement votre direction. Il s'agit d'une fonctionnalité particulièrement utile pour l'alpinisme ou les sports d'orientation et d'aventure.

## MODE D'EMPLOI DE LA BOUSSOLE SUR LES MODÈLES ALPINE 4 CHRONOGRAPH ET ALPINE 4 GMT\*

Précautions lors de l'utilisation de la boussole :

- Ne pas utiliser la boussole dans des situations où la précision est primordiale. La boussole ne donne qu'une indication approximative de votre orientation.
- Utilisez la boussole quand le soleil est visible ou que sa position est connue.
- Votre montre doit être réglée sur l'heure d'hiver. Si votre région est à l'heure d'été, vous devez reculer votre montre d'une heure avant d'utiliser la boussole.

### MODE D'EMPLOI :

#### 1. DANS L'HÉMISPHERE NORD

- Faites tourner la lunette afin que le nombre 36 (= 360 °

= nord) soit en face de l'heure actuelle sur l'échelle des 24 heures.

- En gardant le cadran à l'horizontale, orientez l'aiguille des heures dans la direction du soleil.
- La boussole est maintenant activée : vous pouvez lire la direction à prendre sur la lunette. Les nombres 36, 09, 18 et 27 indiquent respectivement le nord, l'est, le sud et l'ouest.

**Exemple 1:** il est 8 heures là où vous vous trouvez. Faites tourner la lunette afin que le nombre 36 soit en face du 8 sur l'échelle des 24 heures du cadran. Orientez maintenant l'aiguille des heures (en gardant le cadran à l'horizontale) dans la direction du soleil, puis utilisez la boussole.

**Exemple 2:** il est 18 heures là où vous vous trouvez. Faites tourner la lunette afin que le nombre 36 soit en face du 18 sur l'échelle des 24 heures du cadran. Orientez maintenant l'aiguille des heures (en gardant le cadran à l'horizontale) dans la direction du soleil, puis utilisez la boussole.

#### 2. DANS L'HÉMISPHERE SUD

- Faites tourner la lunette afin que le nombre 18 (= 180 ° = sud) soit en face de l'heure actuelle sur l'échelle des 24 heures.
- En gardant le cadran à l'horizontale, orientez l'aiguille des heures dans la direction du soleil.
- La boussole est maintenant activée : vous pouvez lire la direction à prendre sur la lunette. Les nombres 36, 09, 18 et 27 indiquent respectivement le nord, l'est, le sud et l'ouest.

**Exemple 1 :** il est 8 heures là où vous vous trouvez. Faites tourner la lunette afin que le nombre 18 soit en face du 8 sur l'échelle des 24 heures du cadran. Orientez maintenant l'aiguille des heures (en gardant le cadran à l'horizontale) dans la direction du soleil, puis utilisez la boussole.

**Exemple 2 :** il est 18 heures là où vous vous trouvez. Faites tourner la lunette afin que le nombre 18 soit en face du 18 sur l'échelle des 24 heures du cadran. Orientez maintenant l'aiguille des heures (en gardant le cadran à l'horizontale) dans la direction du soleil, puis utilisez la boussole.

\* Si vous utilisez la montre Alpinar 4 GMT, vous pouvez également vous servir de l'aiguille des 24 heures pour utiliser la boussole. Dans ce cas, l'aiguille des 24 heures doit indiquer l'heure locale.

A) Dans l'hémisphère nord, faites tourner la lunette afin que le nombre 36 (= nord) soit en face de l'aiguille des 24 heures. Orientez maintenant l'aiguille des heures (en gardant le cadran à l'horizontale) dans la direction du soleil, puis utilisez la boussole.

B) Dans l'hémisphère sud, faites tourner la lunette afin que le nombre 18 (= sud) soit en face de l'aiguille des 24 heures. Orientez ensuite l'aiguille des heures (en gardant le cadran à l'horizontale) dans la direction du soleil puis utilisez la boussole.

## MODE D'EMPLOI DE LA BOUSSOLE SUR LE MODÈLE SEASTRONG YACHT TIMER

### 1. DANS L'HÉMISPHERE NORD

- Faites tourner la lunette afin que le « S » (= sud) soit au milieu de l'arc imaginaire entre l'index 60 (= 12 heures) et l'aiguille des heures.\*

\* Entre minuit et midi, placez le « S » à gauche de l'index 60 (= 12 heures) et à droite entre midi et minuit.

- En gardant le cadran à l'horizontale, orientez l'aiguille des heures dans la direction du soleil.

- La boussole est maintenant activée : vous pouvez lire la direction à prendre sur la lunette. Le triangle de l'index 60, l'index 90, le « S » et l'index 270 indiquent respectivement le nord, l'est, le sud et l'ouest.

**Exemple 1 :** il est 10 heures là où vous vous trouvez. Faites tourner la lunette afin que le « S » soit en face du chiffre 5 sur le cadran (= à mi-chemin entre 12 heures et l'aiguille des heures). Orientez maintenant l'aiguille des heures (en gardant le cadran à l'horizontale) dans la direction du soleil puis utilisez la boussole.

**Exemple 2 :** il est 18 heures là où vous vous trouvez. Faites tourner la lunette afin que le « S » soit en face du nombre 45 (= 3 heures) sur le cadran (= à mi-chemin entre 12 et 6 heures). Orientez maintenant l'aiguille des heures (en gardant le cadran à l'horizontale) dans la direction du soleil puis utilisez la boussole.



**ENTRETIEN  
ET GARANTIE**

## PRENDRE SOIN DE VOTRE MONTRE ALPINA

NOUS VOUS INVITONS À SUIVRE LES RECOMMANDATIONS CI-DESSOUS POUR VOUS ASSURER QUE VOTRE MONTRE ALPINA VOUS ACCOMPAGNE FIDÈLEMENT ET AVEC EXCELLENCE PENDANT PLUSIEURS ANNÉES.

- 1** Baignade en mer : veillez à bien rincer votre montre à l'eau claire immédiatement après chaque baignade.
- 2** Magnétisme : évitez de placer votre montre sur un iPad, un ordinateur, un haut-parleur, un téléphone mobile ou un réfrigérateur. Ces appareils génèrent de puissants champs magnétiques pouvant affecter la précision de votre montre.
- 3** Chocs : plusieurs types de chocs (chimique, thermique, physique, magnétique, etc.) peuvent affecter votre montre. Veillez à les éviter.
- 4** Couronnes vissées : pour empêcher l'eau ou l'humidité de pénétrer dans le boîtier, veillez à bien visser la couronne à fond contre le boîtier. N'utilisez pas les boutons poussoirs du chronographe sous l'eau.
- 5** Couronnes normales : pour empêcher l'eau ou l'humidité de pénétrer dans le boîtier, assurez-vous de bien repousser la couronne contre le boîtier. N'utilisez pas les boutons poussoirs du chronographe sous l'eau.
- 6** Entretien et nettoyage des bracelets en métal, en caoutchouc et des boîtiers étanches en métal : nettoyez-les avec de l'eau savonneuse et une brosse à dents. Séchez avec un chiffon doux.
- 7** Produits chimiques : évitez tout contact direct avec des agents nettoyants chimiques, des solvants, des détergents, des cosmétiques et autres produits chimiques pouvant endommager le boîtier, le bracelet ou les joints en caoutchouc.



## RÉVISIONS ET FRÉQUENCE DES RÉVISIONS

- 8 **Température** : évitez toute exposition à des températures supérieures à 60 °C ou inférieures à 0 °C. Évitez également les variations extrêmes de température (par exemple : plonger votre montre dans l'eau glacée après l'avoir longuement exposée au soleil).
- 9 **Étanchéité** : l'étanchéité d'une montre ne peut être garantie dans toutes les situations ou indéfiniment. Elle peut être affectée par un choc au niveau de la couronne, le vieillissement des joints (dû, par exemple, à l'action de produits chimiques), etc.

Comme pour tout instrument mécanique de précision, il est important de faire réviser régulièrement votre montre afin de garantir son bon fonctionnement. En général, et selon la façon et les conditions dans lesquelles vous utilisez votre montre, nous vous conseillons de procéder à cette opération tous les 4 à 5 ans.

Vous trouverez une liste de nos revendeurs officiels et de nos Centres de services sur : [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com).

### MONTRES MÉCANIQUES

Le balancier d'une montre Alpina possède une fréquence de 28 800 alternances par heure et le train d'engrenage se déplace 691 200 fois en 24 heures. Sur quatre ans, cela représente un total de plus d'un milliard d'impulsions ! Nous vous conseillons de déposer votre montre tous les 3 à 4 ans chez un revendeur ou dans un Centre de services officiel Alpina, où un horloger qualifié inspectera avec soin votre garde-temps avant de nettoyer minutieusement et de lubrifier le mouvement.

## ENTRETIEN DES BRACELETS EN CUIR

### ÉTANCHÉITÉ

L'étanchéité de votre montre a été déterminée et vérifiée lors de sa fabrication dans nos ateliers. Ceci ne garantit pas une protection à vie contre l'infiltration d'eau dans le boîtier. Votre montre n'est étanche que quand la couronne est complètement repoussée contre le boîtier. S'il s'agit d'une couronne vissée, elle doit être vissée à fond contre le boîtier. Votre montre n'est pas étanche si la couronne est en position de réglage ou de remontage. De même, les boutons poussoirs ne doivent pas être utilisés quand la montre est mouillée ou immergée dans l'eau.

Le vieillissement et les manipulations quotidiennes habituelles de votre montre affectent son étanchéité. Évitez les températures extrêmes (immerger la montre dans l'eau froide après une période d'exposition prolongée au soleil) pouvant endommager les joints, ainsi que les autres chocs (chimiques, physiques, etc.) pouvant compromettre l'intégrité technique du boîtier. Nous vous conseillons de déposer votre montre chez un revendeur ou dans un Centre de services officiel Alpina pour faire vérifier son étanchéité tous les 2 à 3 ans.

Nous vous recommandons de suivre les conseils suivants afin que votre bracelet en cuir dure aussi longtemps que possible :

- 1 Évitez tout contact avec l'eau ou l'humidité pour empêcher sa décoloration et sa déformation.
- 2 Évitez les expositions prolongées au soleil pour empêcher sa décoloration.
- 3 Évitez tout contact avec des substances grasses, des produits cosmétiques ou tout autre agent chimique.

Le cuir est un matériau vivant et perméable qui ne conservera pas éternellement son état d'origine. Toutefois, si vous suivez les conseils ci-dessus, il conservera un aspect optimal durant de nombreuses années. Vous pouvez faire remplacer votre bracelet en cuir chez un revendeur officiel Alpina.

## **TRAITEMENT ANTI-REFLETS SUR LE VERRE SAPHIR**

Le traitement antireflets sur le verre saphir améliore la visibilité et le contraste du cadran de votre montre. Un usage quotidien normal, l'usure et le vieillissement peuvent entraîner l'apparition de marques sur le revêtement antireflets. Il s'agit de marques normales qui ne sont pas couvertes par la garantie.

## **AUTHENTICITÉ**

Il nous est souvent demandé de vérifier si une montre Alpina est authentique. Les revendeurs agréés Alpina attestent de l'authenticité de toutes les montres Alpina et fournissent des services après-vente fiables grâce à leur expertise professionnelle et à un équipement spécialement adapté.

Alpina Watch International S.A. réfute tout lien avec ou responsabilité envers les montres ou autres objets portant le nom, la marque, le logo ou le symbole Alpina et mis en vente par une personne autre qu'un revendeur agréé Alpina.

Acheter un tel objet auprès d'un tiers non autorisé se fait ainsi aux risques et périls de l'acheteur uniquement, en particulier dans le cas de produits contrefaits, de

## **COURONNE VISSÉE**

Certaines montres Alpina possèdent une couronne vissée qui doit être dévissée pour régler l'heure ou la date. Après manipulation, la couronne doit être repoussée contre le boîtier et vissée à fond. Dans le cas contraire, cela compromet l'étanchéité de votre montre.

mauvaise qualité ou achetés sur Internet.

Aucune garantie ou révision implicite ou explicite, ni aucune autre obligation ne sont requises d'Alpina ou de ses représentants autorisés concernant les produits vendus par des tiers non agréés ou non accompagnés d'un certificat de garantie internationale Alpina dûment tamponné.

Pour les raisons ci-dessus et dans votre propre intérêt, nous vous encourageons à n'acquérir que des montres Alpina authentiques, disponibles exclusivement auprès de nos revendeurs agréés Alpina.

Pour obtenir une liste actualisée de nos centres de services et revendeurs agréés, veuillez consulter notre site officiel : [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)

## GARANTIE INTERNATIONALE

Votre montre Alpina est garantie pendant deux ans (24 mois) à compter de la date d'achat. Ceci couvre tous les défauts de fabrication apparaissant pendant un usage normal, comme décrit dans les conditions suivantes : Alpina Watch International S.A. remplacera gratuitement tous les composants défectueux dus à une erreur de fabrication constatée par nos services techniques. Votre montre est sous garantie pendant une période de deux ans à compter de la date indiquée sur le certificat de garantie signé et tamponné par un revendeur agréé Alpina.

### LA GARANTIE INTERNATIONALE N'EST PAS APPLICABLE DANS LES CAS SUIVANTS :

- 1 Le vol, la perte, les cas de force majeure ou les conséquences des catastrophes naturelles.
- 2 La durée de vie de la pile.
- 3 L'usure et le vieillissement normaux de la montre (par exemple : verre rayé, altération de la couleur et/ou du matériau des bracelets et chaînes non métalliques, comme le cuir, le textile ou le caoutchouc, décollement des métaux plaqués, etc.).

- 4 Tous les types de dommages sur toute ou une partie de la montre résultant d'une mauvaise manipulation ou d'un mauvais usage, d'un manque d'entretien, d'une négligence, d'un accident (chute, éraflure, écrasement, verre brisé, etc.), d'une utilisation incorrecte de la montre ou du non respect du mode d'emploi fourni par Alpina.
- 5 Tous les types de dommages indirectement liés ou consécutifs à l'usure normale de la montre, comme par exemple le non fonctionnement, les défauts ou les imprécisions de la montre Alpina.
- 6 Les défauts ou les dommages résultant de la manipulation ou de la modification ou de la modification de la montre par un tiers autre qu'un Centre de services agréé Alpina (par exemple : remplacement de la pile, révisions ou réparations), ou d'une modification de son état d'origine dépassant le contrôle d'Alpina.
- 7 L'utilisation de piles non recommandées par Alpina.

Cette garantie n'est valable que pour les montres-bracelets accompagnées d'un certificat de garantie dûment signé, daté et tamponné par un revendeur agréé Alpina. Le numéro de référence et le numéro d'immatriculation individuel de la montre Alpina doivent être inscrits sur le certificat.

Toute révision ou réparation effectuée sur votre montre Alpina doit être réalisée par un Centre de réparation et de services agréé Alpina afin que la garantie internationale reste valide.

La garantie internationale n'annule, ne restreint ni n'affecte de quelque manière que ce soit les droits et les privilèges des consommateurs reconnus par le pays dans lequel a été achetée la montre Alpina.



# CENTRES DE SERVICES

Pour obtenir une liste actualisée de nos centres de services et revendeurs agréés,  
veuillez consulter notre site officiel : [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)





**SPEZIELLE  
BEDIENUNGSHINWEISE**

## ANTIMAGNETISMUS

*Nur für:*

*AL-525xAQx - AL-760xAQx*

Magnetfelder können die Ganggenauigkeit Ihrer Uhr deutlich beeinflussen. Zu den häufigsten Quellen für Magnetfelder zählen Mobiltelefone, iPads, Computer, Lautsprecher, Kühlschränke und andere elektronische Geräte. Je stärker das Magnetfeld, desto höher ist der Einfluss auf Ihre Uhr. Alle Alpina-Uhren, die die Ziffer 4 in ihrem Namen tragen – wie bspw. die „Alpiner 4“ – sind antimagnetisch. Das bedeutet, dass sie nur minimal abweichen, wenn sie einer bestimmten Magnetfeldstärke ausgesetzt sind. Die antimagnetischen „Alpina 4“-Uhren erfüllen die Kriterien der ISO-Norm 764, in der die Widerstandskraft von Uhren gegenüber Magnetfeldern festgelegt ist. Laut ISO 764 muss eine Uhr unempfindlich gegenüber einem direkten Magnetfeld von 4.800 A/m sein. Um als antimagnetische Uhr gekennzeichnet zu werden, darf ihre Ganggenauigkeit maximal +/- 30 Sekunden zwischen vor und nach dem Test nicht überschreiten.

## GRÖSSEN- WERTSKALA

Mit der Größenwertskala werden Verbindungen zwischen einer verstrichenen Zeit und einer anderen Variablen hergestellt. Die gewünschte Information bezüglich der Geschwindigkeit (Tachymeter), Distanz (Telemeter) oder einer Einheit (Pulsometer, Produktivitätsmesser) lässt sich mithilfe des zentralen Sekundenzeigers des Chronographen und der entsprechenden Skala ablesen.

Die Maximalzeit beträgt 60 Sekunden.

Beim Telemeter kann zusätzlich der Minutenzähler herangezogen werden. Hierbei werden für jede verstrichene Minute 20 km zu der vom zentralen Sekundenzeiger angegebenen Distanz hinzugerechnet.

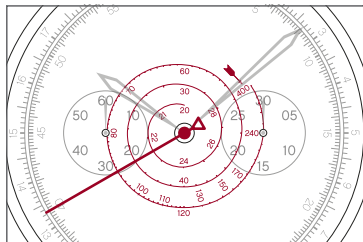
# TACHYMETERSKALA

*Nur für:*

AL-725xARx - AL-727x4NHx

## VERWENDUNG DER TACHYMETERSKALA

**Beispiel 1:** Berechnung der Geschwindigkeit eines Autos: Messen Sie die Zeit, die das Auto benötigt, um 1 km zurückzulegen. Lesen Sie die vom zentralen Sekundenzeiger des Chronographen angegebene Geschwindigkeit von der Tachymeterskala ab. In unserem Beispiel fährt das Auto mit 90 km/h.



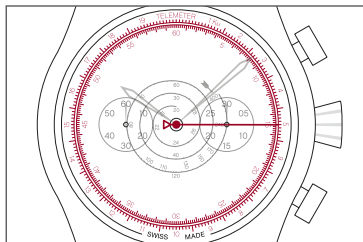
# TELEMETERSKALA

*Nur für:*

AL-750xS4E6 - AL-760x5AQ6 - AL-860x4Hx -  
AL-860x4SPx

## VERWENDUNG DER TACHYMETERSKALA

**Beispiel 2:** Berechnung der Distanz zwischen Ihrer Position und einem Aufziehenden Sturm. Starten Sie den Chronographen, wenn Sie einen Blitz sehen, und stoppen Sie ihn, sobald es donnert. Lesen Sie die vom zentralen Chronographenzeiger auf der Telemeterskala angezeigte Distanz ab. In unserem Beispiel ist der Sturm 5 km entfernt.



## EINSEITIG DREHBARE TAUCHERLÜNETTE

*Nur für:*

*AL-525xxVx - AL-525xxVGx*

Ein wesentliches Merkmal aller Alpina Taucheruhren ist die einseitig gegen den Uhrzeigersinn drehbare Lünette, die zur Überwachung der Zeit unter Wasser dient. Die Lünette ist mit einer Minutenskala ausgestattet.

Das Funktionsprinzip der Lünette ist ebenso einfach wie zuverlässig. Zu Beginn jedes Tauchgangs muss die Null auf der Lünette auf den Minutenzeiger abgestimmt werden. Hierdurch kann der Taucher auf einen Blick die Position des Minutenzeigers im Verhältnis zur Null auf der Lünette erfassen und weiß somit, wie lange sein Tauchgang bereits dauert (in Minuten).

Die einseitige Drehbarkeit der Lünette entgegen dem Uhrzeigersinn ist eine Sicherheitsvorkehrung, um zu gewährleisten, dass bei einem unbeabsichtigten Bewegen des Rings die verbleibende Tauchzeit im Verhältnis zur tatsächlich verbleibenden Tauchzeit reduziert wird.

## BIDIREKTIONAL ROTIERENDE TAUCHERLÜNETTE

*Nur für:*

*Seastrong Diver 300 Heritage AL-520 - AL-520x4Hx  
AL-525 - AL-525x4Hx*

Ein wesentliches Merkmal aller Alpina-Taucheruhren ist die bidirektionale, die zur Kontrolle der Tauchzeit dient. Die Lünette ist mit einer in Minutenskala ausgestattet. Das Funktionsprinzip der Lünette ist ebenso einfach wie zuverlässig. Zu Beginn eines jeden Tauchgangs muss der Nullpunkt der Lünette mit dem Minutenzeiger übereinstimmen.

Ein einfacher Blick auf die Position des Minutenzeigers in Bezug auf die Lünette zeigt dem Taucher jederzeit, wie viel Zeit seit Beginn des Tauchgangs vergangen ist (in Minuten).

Unsere Uhr ist mit einer verschraubten Krone ausgestattet, so dass sich die unidirektionale Innenlünette nur dann bewegen kann, wenn die Krone aufgeschraubt wird. Dies ist ein Sicherheitsmerkmal, um eine versehentliche Bewegung der unidirektionalen Innenlünette zu vermeiden, die die Tauchzeit verfälschen könnte.

# BIDIREKTIONAL ROTIERENDE GMTLÜNETTE

Nur für:  
AL-560

## Beispiel 1: Zwei Zeitzonen

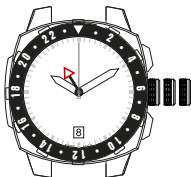
Nehmen wir an, Sie sind geschäftlich in London (UTC+1), Ihre Familie ist in Berlin (UTC+2) und Sie haben wichtige Kunden in Tokio (UTC+9), mit denen Sie Zoom-Meetings planen.

Sagen wir, in London – also da, wo Sie sich gerade befinden – ist es 10:10 Uhr und in Deutschland 11:10 Uhr.

Behalten Sie die Grundeinstellung der Uhr auf 12 Uhr mittags und stellen Sie den GMT-Zeiger auf 11 Uhr für die deutsche Zeit.

Stellen Sie dann den Hauptstundenzeiger auf 10 Uhr für die lokale Zeit.

Jetzt haben sie zwei Zeitzonen wie im vorhergehenden Beispiel.



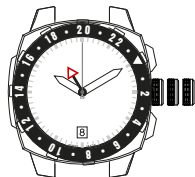
## Beispiel 2: Drei Zeitzonen

Dann verwenden Sie ausschließlich die Lunette, um die Stunde der 3. Zeitzone einzustellen, und zwar direkt dem GMT-Zeiger gegenüber.

Es ist also 18:10 in Tokio.

Drehen Sie die Lunette, bis der GMT-Zeiger auf die 18 zeigt.

Sie dürfen nur nicht vergessen, dass die zweite Zeitzone über 24 Stunden läuft (wenn der GMT-Zeiger auf den 3-Uhr-Index zeigt, ist es also 6 Uhr, auf 6 ist es 12 Uhr mittags usw.).



# 360° DREHBARE KOMPASSLÜNETTE

*Nur für:*

*AL-860x5AQx - AL-880x4V6*

Alpina-Uhren, die mit einer um 360° drehbaren Kompasslünette ausgestattet sind, können ungefähre Richtungen bestimmen – eine besonders nützliche Funktion für Orientierungssportarten, den alpinen Sport oder andere Herausforderungen.

## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN KOMPASS DES ALPNER 4 CHRONOGRAPHEN UND DER ALPNER 4 GMT\*

Hinweise zur Verwendung einer Kompasslünette:

- Verwenden Sie den Kompass nicht in Situationen, in denen absolute Genauigkeit lebensnotwendig ist. Der Kompass gibt nur die ungefähre Richtung an.
- Verwenden Sie den Kompass, wenn die Sonne zu sehen oder ihre Position bekannt ist.
- Ihre Uhr muss auf die Winterzeit eingestellt sein. Wenn an Ihrem Aufenthaltsort gerade Sommerzeit herrscht, müssen Sie Ihre Uhr um eine Stunde zurückstellen, bevor Sie die Kompasslünette benutzen.

### BEDIENUNGSANLEITUNG:

#### 1. AUF DER NÖRDLICHEN HALBKUGEL

- Stellen Sie die „36“ (= 360° = Norden) auf der

drehbaren Kompasslünette gegenüber der aktuellen Uhrzeit auf dem 24-Stundenring ein.

- Halten Sie das Zifferblatt waagrecht und drehen Sie den Stundenzeiger in Richtung der Sonne.
- Jetzt ist der Kompass aktiviert, und Sie können die Richtungen von der drehbaren Kompasslünette ablesen. Die 36, 09, 18 und 27 stehen jeweils für Norden, Osten, Süden und Westen.

**Beispiel 1:** In Ihrer Zeitzone ist es 8 Uhr morgens. Setzen Sie die Nr. 36 gegenüber der 8 auf der 24-Stundenskala auf dem Zifferblatt. Lassen Sie jetzt – bei waagrechtem Zifferblatt – den Stundenzeiger in Richtung der Sonne zeigen, und der Kompass ist aktiviert.

**Beispiel 2:** In Ihrer Zeitzone ist es 18.00 Uhr. Setzen Sie die Nr. 36 gegenüber der 18 auf der 24-Stundenskala auf dem Zifferblatt. Lassen Sie jetzt – bei waagrechtem Zifferblatt – den Stundenzeiger in Richtung der Sonne zeigen, und der Kompass ist aktiviert.

#### 2. AUF DER SÜDLICHEN HALBKUGEL

- Stellen Sie die „18“ (= 180° = Süden) auf der drehbaren Kompasslünette gegenüber der aktuellen Uhrzeit auf dem 24-Stundenring ein.
- Halten Sie das Zifferblatt waagrecht und drehen Sie den Stundenzeiger in Richtung der Sonne.
- Jetzt ist der Kompass aktiviert, und Sie können die Richtungen von der drehbaren Kompasslünette ablesen. Die 36, 09, 18 und 27 stehen jeweils für Norden, Osten, Süden und Westen.

**Beispiel 1:** In Ihrer Zeitzone ist es 8 Uhr morgens. Setzen Sie die Nr. 18 gegenüber der 8 auf der 24-Stundenskala auf dem Zifferblatt. Lassen Sie jetzt – bei waagerechtem Zifferblatt – den Stundenzeiger in Richtung der Sonne zeigen, und der Kompass ist aktiviert.

**Beispiel 2:** In Ihrer Zeitzone ist es 18.00 Uhr. Setzen Sie die Nr. 18 gegenüber der 18 auf der 24-Stundenskala auf dem Zifferblatt. Lassen Sie jetzt – bei waagerechtem Zifferblatt – den Stundenzeiger in Richtung der Sonne zeigen, und der Kompass ist aktiviert.

\*Bei der Alpiner 4 GMT können Sie ebenfalls den 24-Stundenzeiger zur Bedienung des Kompasses verwenden. In diesem Fall muss der 24-Stundenzeiger die Ortszeit anzeigen.

A) Setzen Sie auf der nördlichen Halbkugel die „36“ (= Norden) gegenüber dem 24-Stundenzeiger. Lassen Sie jetzt – bei waagerechtem Zifferblatt – den Stundenzeiger in Richtung der Sonne zeigen, und der Kompass ist aktiviert.

B) Setzen Sie auf der nördlichen Halbkugel die „18“ (= Süden) gegenüber dem 24-Stundenzeiger. Lassen Sie jetzt – bei waagerechtem Zifferblatt – den Stundenzeiger in Richtung der Sonne zeigen, und der Kompass ist aktiviert.

## **BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN KOMPASS DER SEASTRONG YACHT TIMER**

### **1. AUF DER NÖRDLICHEN HALBKUGEL**

– Setzen Sie das „S“ (= Süden) auf der drehbaren Kompasslunette in die Mitte des Rundbogens zwischen die „60“-Markierung (= 12 Uhr) und den Stundenzeiger.\*

\*Positionieren Sie das „S“ in der Zeit zwischen Mitternacht und 12 Uhr mittags linksseitig der „60“-Markierung (= 12 Uhr) und in der Zeit zwischen 12 Uhr mittags und Mitternacht rechtsseitig der „60“-Markierung (= 12 Uhr).

– Halten Sie das Zifferblatt waagrecht und lassen Sie den Stundenzeiger in Richtung Sonne zeigen.

– Der Kompass ist jetzt aktiviert, und Sie können die Richtungen von der drehbaren Kompasslunette ablesen. Das Dreieck bei „60“, die „90“-Markierung, das S und die „270“-Markierung stehen jeweils für Norden, Osten, Süden und Westen.

**Beispiel 1:** In Ihrer Zeitzone ist es 10.00 Uhr morgens. Positionieren Sie das „S“ gegenüber der „5“ auf dem Zifferblatt (auf halben Weg zwischen 12 Uhr und dem Stundenzeiger). Lassen Sie jetzt – bei waagerechtem Zifferblatt – den Stundenzeiger in Richtung der Sonne zeigen, und der Kompass ist aktiviert.

**Beispiel 2:** In Ihrer Zeitzone ist es 18.00 Uhr abends. Setzen Sie das „S“ gegenüber der „45“ (= 3 Uhr) auf dem Zifferblatt (auf halben Weg zwischen 12 Uhr und 6 Uhr). Lassen Sie jetzt – bei waagerechtem Zifferblatt – den Stundenzeiger in Richtung der Sonne zeigen, und der Kompass ist aktiviert.





**PFLEGEHIN WEISE  
& GARANTIE**

## DIE PFLEGE IHRER ALPINA-UHR

BITTE HALTEN SIE SICH AN DIE FOLGENDEN EMPFEHLUNGEN, UM SICHERZUSTELLEN, DASS IHRE ALPINA-UHR SIE IM LAUFE DER JAHRE ZUVERLÄSSIG UND PRÄZISE BEGLEITET.

- 1** Schwimmen in Salzwasser: Achten Sie darauf, Ihre Uhr gleich nach dem Schwimmen unter Leitungswasser abzuspülen.
- 2** Magnetismus: Vermeiden Sie, Ihre Uhr auf iPads, Computern, Lautsprechern, Mobiltelefonen oder Kühlschränken abzulegen, da diese Geräte starke Magnetfelder umgeben, die sich auf die Ganggenauigkeit Ihrer Uhr auswirken können.
- 3** Schocks: Verschiedene chemische, thermische, physikalische, magnetische oder andere Schocks können Ihre Uhr beschädigen und sollten vermieden werden.
- 4** Verschraubte Krone: Um das Eindringen von Wasser oder Feuchtigkeit in das Gehäuse zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass die Krone immer fest an das Gehäuse angeschraubt ist. Betätigen Sie die Chronographendrücker nicht unter Wasser.
- 5** Klassische Krone: Um das Eindringen von Wasser oder Feuchtigkeit in das Gehäuse zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass die Krone immer in die Trageposition zurückgedrückt ist. Betätigen Sie die Chronographendrücker nicht unter Wasser.
- 6** Pflege und Reinigung von Metall- und Kautschukarmbändern und von wasserdichten Metallgehäusen: Reinigen Sie sie mit Seifenwasser und einer sanften Zahnbürste und trocknen Sie sie anschließend mit einem weichen Tuch.
- 7** Chemikalien: Vermeiden Sie direkten Kontakt mit chemischen Reinigungsmitteln, Lösungsmitteln, Waschmitteln, Kosmetika oder anderen chemischen Produkten, da sie das Gehäuse, das Armband oder die Dichtungsringe beschädigen können.

## WARTUNG UND WARTUNGSZEITRÄUME

**8** Temperatur: Vermeiden Sie Temperaturen von über 60 °C und unter 0 °C sowie extreme Temperaturschwankungen wie ein Eintauchen der Uhr in kaltes Wasser, nachdem sie über einen längeren Zeitraum der Sonne ausgesetzt war.

**9** Wasserdichtigkeit: Die Wasserdichtigkeit einer Uhr kann nicht in jeder Situation und auf unbestimmte Zeit garantiert werden. Durch Erschütterungen der Krone oder den Verschleiß der Dichtungsringe (bspw. durch chemische Produkte) kann die Wasserdichtigkeit beeinträchtigt werden.

Wie jedes mechanische Präzisionsgerät muss auch eine Uhr regelmäßig gewartet werden, um sicherzustellen, dass sie die Zeit korrekt anzeigt. Allgemein und je nach Häufigkeit und Art der Verwendung Ihrer Uhr empfiehlt es sich, diese alle 4 bis 5 Jahre warten zu lassen.

Eine Liste mit unseren offiziellen Händlern und Kundendienstzentren finden Sie auf [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)

### MECHANISCHE UHREN

Die Unruh einer automatischen Alpina-Uhr schwingt 28.800 Mal pro Stunde, und das Räderwerk vollführt 691.200 Vorwärtsschritte innerhalb von 24 Stunden. Daraus ergeben sich in vier Jahren über 1 Milliarde Impulse!

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle 3 bis 4 Jahre von einem offiziellen Alpina-Händler oder Kundendienstzentrum warten zu lassen. Dort wird sie von einem erfahrenen Uhrmacher mit höchster Sorgfalt untersucht, bevor er das Uhrwerk gründlich reinigt und schmirt.

## PFLEGE VON LEDER- ARMBÄNDERN

### WASSERDICHTIGKEIT

Die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr wurde bei der Herstellung in unseren Werkstätten bestimmt und überprüft. Allerdings besteht keine lebenslange Garantie, die die Uhr vor dem Eindringen von Wasser schützt. Ihre Uhr ist nur dann wasserdicht, wenn die Krone vollständig an das Gehäuse angedrückt ist. Bei einer verschraubten Krone muss diese fest in das Gehäuse eingeschraubt sein. Befindet sich die Krone in der Aufzugs- oder Zeiteinstellungsposition, ist die Uhr nicht wasserdicht. Dasselbe gilt für die Drücker, die nicht betätigt werden dürfen, wenn die Uhr feucht oder unter Wasser ist. Durch Alterung und den alltäglichen Verschleiß wird die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr beeinträchtigt. Vermeiden Sie extreme Temperaturschwankungen – bspw. durch das Eintauchen der Uhr in kaltes Wasser, nachdem sie eine längere Zeit in der heißen Sonne lag –, da dadurch die Dichtungsringe beschädigt werden können. Dasselbe gilt für chemische, physische oder andere Schocks, die zu einer Beeinträchtigung der technischen Integrität des Gehäuses führen können. Wir empfehlen Ihnen, die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr alle 2 bis 3 Jahre von einem offiziellen Alpina-Händler oder einem Kundendienstzentrum überprüfen zu lassen.

Bitte beachten Sie folgende Hinweise, um für eine maximale Lebensdauer Ihres Lederarmbands zu sorgen:

- 1** Vermeiden Sie Kontakt mit Wasser und Feuchtigkeit, damit das Armband seine Farbe und Form nicht verliert.
- 2** Lassen Sie die Uhr nicht lange in der Sonne liegen, um ein Verblässen der Farben des Lederarmbands zu vermeiden.
- 3** Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit fettigen Substanzen, Kosmetika oder anderen Chemikalien.

Leder ist ein organisches und durchlässiges Material, das in seinem ursprünglichen Zustand nur über eine eingeschränkte Lebensdauer verfügt. Wenn Sie jedoch die o. g. Hinweise beachten, wird Ihr Lederarmband viele Jahre lang halten. Einen Austausch können Sie bei jedem unserer offiziellen Alpina-Händler vornehmen lassen.

## ENTSPIEGELUNG DES SAPHIR-GLASES

Das Entspiegeln des Saphirglases sorgt für eine optimierte Ablesbarkeit und Kontrastbildung beim Zifferblatt der Uhr. Durch den alltäglichen Gebrauch und normalen Verschleiß können Spuren auf der Beschichtung entstehen. Diese gelten jedoch als normal und fallen nicht unter die Garantie.

## ECHTHEIT

Wir werden oft gebeten zu überprüfen, ob eine Alpina-Uhr echt ist. Offizielle Alpina-Händler garantieren die Echtheit jeder Alpina-Uhr und bieten dank ihrer Kompetenz, Sachkenntnis und ihrer Spezialausrüstung einen fachgerechten und zuverlässigen Kundendienst.

Alpina Watch International S.A. hat keinen Bezug zu und haftet nicht für Uhren oder andere Produkte mit dem Namen, Warenzeichen, Schriftzug, oder Symbol von Alpina, die von anderen als offiziellen Alpina-Händlern zum Verkauf angeboten werden.

Der Kauf eines solchen Produktes von einem nicht autorisierten Anbieter geschieht deshalb ausschließlich auf Risiko des Käufers, insbesondere im Hinblick auf Fälschungen oder minderwertige

## VERSCHRAUBTE KRONE

Einige Alpina-Uhren sind mit einer verschraubten Krone ausgestattet, die zum Einstellen des Datums oder der Uhrzeit entschraubt werden muss. Nach dieser Korrektur muss die Krone wieder an das Gehäuse angedrückt und fest verschraubt werden. Geschieht dies nicht, ist die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr nicht mehr gewährleistet.

Produkte oder Produkte, die im Internet erstanden werden.

Für Produkte, die von nicht autorisierten Dritten verkauft wurden und nicht ordnungsgemäß mit einem von Alpina abgestempelten internationalen Garantiezertifikat versehen sind, ergibt sich weder für Alpina noch für einen ihrer autorisierten Vertreter eine explizite oder implizite Verpflichtung zu Garantie-, Service- oder anderen Leistungen.

Im Hinblick auf die oben aufgeführten Gründe und in Ihrem eigenen Interesse empfehlen wir Ihnen, ausschließlich echte Alpina-Uhren zu erwerben, die Sie exklusiv bei einem autorisierten und offiziellen Alpina-Händler erhalten.

# INTERNATIONALE GARANTIE

## AUSGENOMMEN VON DER INTERNATIONALEN GARANTIE SIND:

- 1 Diebstahl, Verlust oder höhere Gewalt oder die Folgen von Naturkatastrophen.
- 2 die Lebensdauer der Batterie.
- 3 normaler Verschleiß und gewöhnliche Alterung (bspw. Kratzer auf dem Glas; Veränderungen der Farbe und/oder des Materials von nichtmetallischen Armbändern und Ketten aus Leder, Textil oder Kautschuk; Ablättern der Metallüberzüge).
- 4 sämtliche Schäden an allen Bauteilen der Uhr, die durch falschen oder unsachgemäßen Gebrauch, fehlende Vorsicht, Fahrlässigkeit, Unfälle (Stöße, Beulen, Brüche, zerbrochenes Glas usw.), ungeeigneten Gebrauch oder die Missachtung der von Alpina herausgegebenen Bedienungsanleitung entstehen.

- 5 indirekte oder Folgeschäden jeder Art, die aus dem Gebrauch resultieren, darunter Stillstand, Mängel oder ein ungenaues Funktionieren der Alpina-Uhr.
- 6 Mängel oder Schäden, die vom Umgang mit oder durch Eingriffe an der Uhr durch Unbefugte entstehen, die nicht zu den ausdrücklich von Alpina autorisierten Servicezentren gehören (bspw. Austauschen der Batterie, Wartung und Reparaturen), oder die Veränderung des Originalzustands aufgrund von höherer Gewalt.
- 7 die Verwendung von anderen als von Alpina empfohlenen Batterien.

Diese Garantie gilt für alle Uhren, die über ein ordnungsgemäß unterzeichnetes, datiertes und mit dem Stempel des autorisierten Alpina-Händlers versehenes Garantiezertifikat verfügen. Sowohl die Seriennummer als auch die individuelle Registriernummer der Alpina-Uhr müssen auf dem Zertifikat stehen. Sämtliche Wartungs- oder Reparaturarbeiten an Ihrer Alpina-Uhr dürfen ausschließlich von einem von Alpina autorisierten Wartungs- oder Reparaturzentrum durchgeführt werden, damit die Internationale Garantie ihre Gültigkeit behält.

Die Internationale Garantie sorgt weder für eine Aufhebung noch für eine Einschränkung oder jedwede andere Beeinträchtigung gesetzlicher Verbraucherrechte in dem jeweiligen Land des Erwerbs Ihrer Alpina-Uhr.





# KUNDEN- DIENSTZENTREN

Eine aktuelle Liste mit unseren autorisierten Kundendienstzentren und offiziellen Händlern finden Sie auf unserer offiziellen Website [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)



# INSTRUÇÕES ESPECIAIS

## ANTIMAGNETISMO

*Por apenas:*

*AL-525xAQx - AL-760xAQx*

Os campos magnéticos podem afetar de forma significativa a precisão do seu relógio. Existem muitas fontes de campos magnéticos, como telemóveis, iPads, computadores, colunas de som, frigoríficos e outros dispositivos eletrônicos. Quanto mais forte for o campo magnético, maior será o impacto no seu relógio. Todos os relógios Alpina designados por “4”, isto é, o Alpiner 4, são antimagnéticos. Isto significa que têm um desvio mínimo quando expostos a um determinado nível de campos magnéticos. Os relógios antimagnéticos Alpina “4” estão em conformidade com a norma internacional ISO 764 que define a resistência dos relógios a campos magnéticos. De acordo com a norma internacional ISO 764, um relógio deve ser resistente à exposição a um campo magnético de corrente contínua de 4800 A/m. O relógio deve manter a sua precisão a  $\pm 30$  segundos/dia, medido antes do teste, para ser considerado um relógio resistente ao magnetismo.

## ESCALAS DE MEDIÇÃO

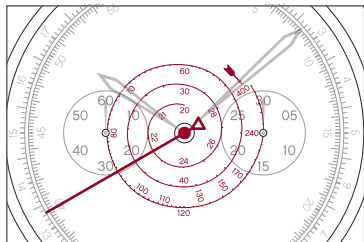
As escalas de medição são escalas que estabelecem uma relação entre o tempo decorrido e outra variável. As informações pretendidas sobre velocidade (taquímetro), distância (telémetro) ou unidades (pulsómetro, medidores de produtividade) figuram entre o ponteiro central dos segundos do cronógrafo e a escala correspondente durante um período máximo de 60 segundos. Para o telémetro é possível utilizar o contador dos minutos acrescentando 20 km à distância indicada pelo ponteiro central dos segundos por cada minuto decorrido.

## ESCALA TAQUIMÉTRICA

Por apenas:  
AL-725xARx - AL-727x4NHx

### UTILIZAÇÃO DA ESCALA TAQUIMÉTRICA

**Exemplo 1:** calcular a velocidade de um automóvel. Meça o tempo que o automóvel demora para percorrer uma distância de 1 km. Leia a velocidade indicada pelo ponteiro central dos segundos do cronógrafo na escala taquimétrica. No nosso exemplo, o automóvel desloca-se a uma velocidade de 90 km/h.



## LUNETA GIRATÓRIA UNIDIRECCIONAL

*Por apenas:*

*AL-525xxVx - AL-525xxVGx*

Uma funcionalidade importante de todos os relógios de mergulho Alpina é o bisel rotativo unidireccional e de sentido contrário ao dos ponteiros do relógio que é utilizado para controlar o tempo de mergulho. Este bisel está equipado com uma escala graduada dividida em minutos.

O princípio de funcionamento do bisel é simples e fiável. No início de cada mergulho, o zero do bisel deve estar alinhado com o ponteiro dos minutos. Deste modo, o mergulhador tem apenas de dar uma simples olhadela à posição do ponteiro dos minutos em relação ao bisel para saber o tempo em minutos decorrido desde o início do mergulho.

A rotação unidireccional e de sentido contrário aos ponteiros do relógio do bisel é uma funcionalidade de segurança que garante que qualquer movimento acidental do anel faz com que o tempo de mergulho restante seja reduzido em relação ao restante tempo de mergulho efetivo.

## LUNETA GIRATÓRIA BIDIRECCIONAL

*Por apenas:*

*Seastrong Diver 300 Heritage AL-520 - AL-520x4Hx  
AL-525 - AL-525x4Hx*

Uma funcionalidade importante de todos os relógios de mergulho Alpina é a luneta giratória bidireccional, que é utilizada para controlar o tempo de mergulho. Esta luneta está equipada com uma escala graduada dividida em minutos. O princípio de funcionamento da luneta é simples e fiável. No início de cada mergulho, o zero da luneta deve estar alinhado com o ponteiro dos minutos. Deste modo, o mergulhador tem apenas de verificar a posição do ponteiro dos minutos em relação à luneta para saber o tempo decorrido (em minutos). O nosso relógio está equipado com uma coroa aparafusada para que a luneta bidireccional interna não se possa mover, a menos que seja desparafusada. Esta funcionalidade de segurança garante que qualquer movimento acidental da luneta bidireccional interna altere o tempo correto de mergulho.

# LUNETA ROTATIVA GMT BIDIRECIONAL

*Apenas para:  
AL-560*

## Exemplo 1: Dois fusos horários

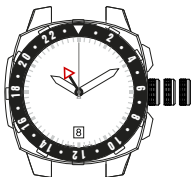
Imaginemos que está em Londres (UTC+1) para tratar de negócios, a sua família está em Paris (UTC+2) e tem clientes importantes em Tóquio (UTC+9) com os quais planeia manter reuniões por Zoom.

Digamos que são 10h10 em Londres, ou seja, no local onde se encontra, são portanto 11h10 em França.

Mantendo a luneta alinhada com o meio-dia, comece por regular o ponteiro de GMT para as 11 h, hora francesa.

Regule depois o ponteiro principal das horas para as 10 h, hora local.

Assim, dispõe de 2 fusos horários, tal como no exemplo.



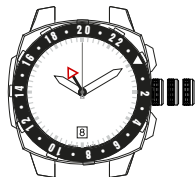
## Exemplo 2: Três fusos horários

De seguida, apenas vai utilizar a luneta para indicar as horas do terceiro fuso horário diretamente em frente ao ponteiro de GMT.

São portanto 18h10 em Tóquio.

Rode a luneta para alinhar o 18 em frente ao ponteiro de GMT.

Basta não se esquecer que o segundo fuso horário é indicado em 24 horas (se o ponteiro GMT apontar para o índice das 3 horas, serão 6 horas, se apontar para o 6, será meio-dia, etc.).



## LUNETTA ROTATIVA DE BÚSSOLA DE 360°

Por apenas:

AL-860x5AQx - AL-880x4V6

Os relógios Alpina estão equipados com um bisel rotativo de bússola de 360° que pode determinar de forma aproximada as direções. Esta é uma funcionalidade particularmente útil para desportos de orientação e outros desportos de aventura ou alpinos

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DA BÚSSOLA DO ALPNER 4 CHRONOGRAPH E DO ALPNER 4 GMT\*

Precauções na utilização de um bisel de bússola:

- Não utilize a bússola em situações em que a exatidão é essencial. A bússola dá apenas uma indicação aproximada da direção;
- Utilize a bússola onde o Sol seja visível ou a sua localização seja conhecida;
- O seu relógio deve ser acertado para a hora de inverno. Se o horário de verão (hora de verão) estiver em vigor na sua área, deve atrasar o seu relógio uma hora antes de utilizar o bisel da bússola.

### INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO:

#### 1. NO HEMISFÉRIO NORTE

- Ajuste o "36" (=360°=Norte) no bisel rotativo da bússola para a hora atual no anel de 24h00.
- Enquanto mantém o nível do mostrador, aponte o ponteiro das horas na direção do Sol.
- A bússola é então ativada e pode ler as direções no bisel rotativo da bússola. O 36, 09, 18 e 27 indicam Norte, Este, Sul e Oeste, respetivamente.

**Exemplo 1:** são 8h00 na sua área. Ajuste o n.º 36 para o 8 na escala de 24h00 do mostrador. Em seguida, aponte o ponteiro das horas (mantendo o nível do mostrador) na direção do Sol e a bússola será ativada.

**Exemplo 2:** são 18h00 na sua área. Ajuste o n.º 36 para o 18 na escala de 24h00 do mostrador. Em seguida, aponte o ponteiro das horas (mantendo o nível do mostrador) na direção do Sol e a bússola será ativada.

#### 2. NO HEMISFÉRIO SUL

- Ajuste o "18" (=180°=Sul) no bisel rotativo de bússola para a hora atual no anel de 24h00.
- Enquanto mantém o nível do mostrador, aponte o ponteiro das horas na direção do Sol.
- A bússola é então ativada e pode ler as direções no bisel rotativo da bússola. O 36, 09, 18 e 27 indicam Norte, Este, Sul e Oeste, respetivamente.



**Exemplo 1:** são 8h00 na sua área. Ajuste o n.º 18 para o 8 na escala de 24h00 do mostrador. Em seguida, aponte o ponteiro das horas (mantendo o nível do mostrador) na direção do Sol e a bússola será ativada.

**Exemplo 2:** são 18h00 na sua área. Ajuste o n.º 18 para o 18 na escala de 24h00 do mostrador. Em seguida, aponte o ponteiro das horas (mantendo o nível do mostrador) na direção do Sol e a bússola será ativada.

\* Quando utilizar o Alpiner 4 GMT também pode usar o ponteiro das 24h00 para fazer funcionar a bússola. Para tal, o ponteiro das 24h00 deve indicar a sua hora local.

A) No hemisfério norte, vire o “36” (=Norte) para o ponteiro das 24h00. Aponte o ponteiro das horas (mantendo o nível do mostrador) na direção do Sol e a bússola será ativada.

B) No hemisfério sul, vire o “18” (=Sul) para o ponteiro das 24h00. Aponte o ponteiro das horas (mantendo o nível do mostrador) na direção do Sol e a bússola será ativada

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DA BÚSSOLA DO SEASTRONG YACHT TIMER

### 1. NO HEMISFÉRIO NORTE

- Ajuste o “S” (=Sul) do bisel rotativo de bússola para

o centro do arco entre o indicador “60” (=12h00) e o ponteiro das horas.\*

\* No período da manhã, ajuste o “S” para a esquerda do indicador “60”(=12h00) e no período da tarde para a direita do indicador “60”(=12h00).

- Enquanto mantém o nível do mostrador, aponte o ponteiro das horas na direção do Sol.

- A bússola é então ativada e pode ler as direções no bisel rotativo de bússola. O triângulo em “60”, o indicador 90, o “S” e o indicador 270 mostram Norte, Este, Sul e Oeste, respetivamente.

**Exemplo 1:** são 10h00 na sua área. Ajuste o “S” para o “5” no mostrador (= a meio entre as 12h00 e o ponteiro das horas). Em seguida, aponte o ponteiro das horas (mantendo o nível do mostrador) na direção do Sol e a bússola será ativada.

**Exemplo 2:** são 18h00 na sua área. Ajuste o “S” para o “45” (= 15h00) no mostrador (= a meio entre as 12h00 e as 18h00). Em seguida, aponte o ponteiro das horas (mantendo o nível do mostrador) na direção do Sol e a bússola será ativada.



**MANUTENÇÃO E  
GARANTIA DO RELÓGIO**

## CUIDADOS A TER COM O SEU RELÓGIO ALPINA

SIGA AS RECOMENDAÇÕES ABAIXO PARA GARANTIR QUE O SEU RELÓGIO ALPINA FUNCIONARÁ COM EXATIDÃO E EXCELÊNCIA AO LONGO DOS ANOS.

- 1** Nadar em água salgada: assegure-se de que enxagua o seu relógio com água limpa imediatamente após ter nadado.
- 2** Magnetismo: evite colocar o seu relógio em cima de iPads, computadores, colunas de som, telemóveis e frigoríficos. Estes dispositivos geram campos magnéticos poderosos que podem afetar a precisão do seu relógio.
- 3** Choques: diferentes tipos de choques, sejam químicos, térmicos, físicos, magnéticos ou outros, podem afetar o seu relógio. Tome cuidado para os evitar.
- 4** Coroa de rosca: para evitar a entrada de água ou de humidade na caixa, assegure-se de que a coroa está sempre firmemente apertada na caixa. Não utilize os botões do cronógrafo debaixo de água.
- 5** Coroa normal: para evitar a entrada de humidade na caixa, certifique-se de que a coroa está sempre empurrada na posição de uso. Não utilize os botões do cronógrafo debaixo de água.
- 6** Cuidado e limpeza das braceletes de metal, correias de borracha e caixas de metal resistentes à água: limpe com água ensaboada e uma escova de dentes e seque com um pano macio.
- 7** Produtos químicos: evite o contacto direto com detergentes químicos, solventes, detergentes, cosméticos e outros produtos químicos uma vez que podem danificar a caixa, a bracelete e as juntas de borracha.

## MANUTENÇÃO E INTERVALOS DE MANUTENÇÃO

- 8 Temperatura: evite a exposição a temperaturas superiores a 60°C (140°F) ou inferiores a 0°C (32°F). Evite igualmente mudanças extremas de temperatura como colocar o relógio em água extremamente fria após uma exposição prolongada ao Sol.
- 9 Resistência à água: não é possível garantir em qualquer situação ou permanentemente a estanqueidade de um relógio. Esta pode ser afetada por choques na coroa, envelhecimento das juntas (por exemplo, devido à ação de produtos químicos), etc.

Tal como qualquer outro instrumento mecânico de precisão, é importante que a manutenção de um relógio seja realizada em intervalos regulares para garantir o seu funcionamento correto. Como regra geral, e dependendo da forma e das condições nas quais o usa, recomendamos que a manutenção do seu relógio seja efetuada com uma periodicidade de quatro a cinco anos. Pode consultar a lista dos nossos revendedores e Centros de Assistência autorizados em [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com).

### RELÓGIOS MECÂNICOS

A roda de balanço de um relógio automático Alpina oscila 28 800 vezes por hora e a roda dentada avança 691 200 vezes em 24 horas. Em quatro anos, isto representa mais de mil milhões de impulsos! Recomendamos que leve o seu relógio com uma periodicidade de três a quatro anos a um revendedor ou Centro de Assistência autorizado Alpina onde um relojoeiro qualificado o inspecionará meticulosamente antes de limpar e lubrificar devidamente o movimento.

## CUIDADOS A TER COM A BRACELETE EM PELE

### ESTANQUIDADE

A estanquidade do seu relógio foi definida e verificada aquando do fabrico do mesmo nos nossos ateliês. No entanto, não implica uma garantia vitalícia contra a entrada de água no relógio.

O seu relógio é estanque apenas quando a coroa está completamente empurrada contra a caixa. Se o seu relógio tiver uma coroa de rosca, esta deve estar firmemente apertada na caixa.

O seu relógio não é estanque se a coroa estiver na posição de corda ou de acerto da hora. Os botões também não devem ser utilizados enquanto o relógio estiver molhado ou na água.

O envelhecimento e o manuseamento diário normal do relógio afetam a sua estanquidade. Evite temperaturas extremas (mergulhar o relógio em água fria após uma exposição prolongada ao Sol) que podem danificar as juntas assim como outros choques químicos, físicos ou outros que podem comprometer a integridade técnica da caixa do relógio.

Recomendamos que leve o seu relógio a um revendedor ou Centro de Assistência autorizado Alpina para verificar a estanquidade do mesmo com uma periodicidade de dois a três anos.

Recomendamos que siga as seguintes indicações para manter a sua bracelete em pele em bom estado durante o máximo de tempo possível:

- 1** evite o contacto com a água e a humidade para prevenir descoloração e deformação;
- 2** evite a exposição prolongada ao Sol para prevenir descoloração;
- 3** evite o contacto com substâncias gordurosas, cosméticos e quaisquer outros produtos químicos.

A pele é um material orgânico e permeável, pelo que não durará para sempre no seu estado original. No entanto, se adotar os passos acima, durará muitos anos. Pode substituir a sua bracelete em pele em qualquer revendedor autorizado Alpina.

## **TRATAMENTO ANTI-REFLEXO DO VIDRO DE SAFIRA**

O tratamento antirreflexo do vidro de safira melhora a visibilidade e o contraste do mostrador do seu relógio. O uso diário normal e o desgaste podem provocar o aparecimento de marcas no revestimento. Estas são consideradas normais, pelo que não estão abrangidas pela garantia.

## **AUTENTICIDADE**

Com frequência, solicitam-nos para verificar se um relógio Alpina é genuíno. Os revendedores oficiais Alpina comprovam a autenticidade de qualquer relógio Alpina e prestam assistência pós-venda especializada e de confiança, graças aos seus conhecimentos e às competências profissionais, e ao equipamento especialmente adaptado.

A Alpina Watch International S.A. declina qualquer relação com, ou responsabilidade por, qualquer relógio ou outro artigo que exiba o nome, a marca, o logótipo ou o símbolo Alpina e colocado à venda por alguém que não seja um revendedor oficial Alpina.

Por conseguinte, a aquisição de um tal produto a uma entidade não autorizada é da exclusiva responsabi-

## **COROA DE ROSCA**

Alguns relógios Alpina têm uma coroa de rosca que pode ser desapertada para mudar a hora ou a data. Após o uso da coroa, esta deve ser pressionada contra a caixa e apertada firmemente. Se não o fizer, comprometerá a estanquidade do seu relógio.

dade do comprador, em particular no caso de artigos de contrafação ou de qualidade inferior e de artigos adquiridos na Internet.

A Alpina e os seus representantes autorizados estão isentos de qualquer obrigação explícita ou implícita de garantia, manutenção ou qualquer outra em relação a artigos vendidos por entidades não autorizadas que não estejam acompanhados por um Certificado de Garantia Internacional Alpina devidamente carimbado.

Pelas razões acima e no seu próprio interesse, recomendamos que adquira apenas relógios Alpina genuínos, exclusivamente disponíveis junto de revendedores oficiais autorizados Alpina.

## GARANTIA INTERNACIONAL

O seu relógio Alpina tem uma garantia durante um período de dois anos (24 meses) a contar da data de aquisição e abrange todos os defeitos de fabrico durante o uso regular conforme indicado nas seguintes condições: a Alpina Watch International S.A. substituirá gratuitamente qualquer componente defeituoso devido a um erro de fabrico que seja devidamente assinalado pelos nossos serviços técnicos. O seu relógio tem uma garantia durante um período de dois anos a contar da data em que o Certificado de Garantia foi assinado e carimbado por um revendedor autorizado Alpina. A Garantia Internacional Alpina abrange todos os relógios de pulso Alpina adquiridos em qualquer parte do mundo num revendedor autorizado Alpina e será aceite por qualquer revendedor autorizado Alpina.

### ESTA GARANTIA INTERNACIONAL NÃO ABRANGE:

- 1 roubo, perda, força maior ou consequências de desastres naturais;
- 2 a vida útil da pilha;
- 3 o desgaste e envelhecimento normais (por exemplo, vidro riscado, mudança da cor e/ou do mate-

rial das braceletes e correias não metálicas, como pele, tecido ou borracha e descasque do revestimento);

- 4 quaisquer danos em quaisquer peças do relógio que resultem do tratamento inadequado ou uso indevido, falta de cuidado, negligência, acidentes (pancadas, amolgadelas, esmagamento, vidro partido, etc.), uso incorreto do relógio e incumprimento das instruções de funcionamento fornecidas pela Alpina;
- 5 danos indiretos ou consequenciais de qualquer tipo resultantes do uso, como não funcionamento, defeitos ou inexactidão do relógio Alpina;
- 6 defeitos ou danos resultantes do manuseamento ou adulteração do relógio por terceiros exceto um centro de assistência devidamente autorizado pela Alpina (como substituição da pilha, manutenção ou reparação) ou alteração do seu estado original sem a supervisão da Alpina;
- 7 e utilização de pilhas diferentes das recomendadas pela Alpina.



Esta garantia é válida apenas para os relógios de pulso acompanhados pelo certificado de garantia devidamente assinado, datado e carimbado pelo revendedor autorizado Alpina. Os números de referência e de registo individuais do relógio Alpina devem estar escritos no certificado.

Qualquer trabalho de manutenção ou de reparação realizado no seu relógio Alpina deve ser efetuado apenas por um centro de manutenção e reparação autorizado pela Alpina, caso contrário a Garantia Internacional deixará de ser válida.

A Garantia Internacional não anula, restringe ou afeta os direitos ou privilégios do consumidor legalmente reconhecidos no país de aquisição do relógio Alpina.



# CENTROS DE ASSISTÊNCIA

Se necessitar de uma lista atualizada dos nossos centros de assistência autorizados e revendedores oficiais, consulte o nosso website oficial [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)



# **INSTRUCCIONES ESPECIALES**

## ANTIMAGNETISMO

*Solo para:*

*AL-525xAQx - AL-760xAQx*

Los campos magnéticos pueden afectar considerablemente a la precisión de su reloj. Pueden proceder de muchas fuentes, por ejemplo teléfonos móviles, iPads, ordenadores, altavoces, neveras u otros dispositivos electrónicos. Cuanto más poderoso es un campo magnético, mayor impacto tiene en su reloj. Todos los modelos Alpina con un "4" en el nombre, como por ejemplo el Alpiner 4, son antimagnéticos, es decir, aunque estén expuestos hasta un determinado nivel a un campo magnético, su desviación es mínima. Los relojes antimagnéticos Alpina "4" cumplen el estándar internacional ISO 764, que define la resistencia de los relojes a los campos magnéticos. De conformidad con el ISO 764, un reloj debe resistir la exposición a un campo magnético con una corriente directa de 4,800 A/m. Para ser reconocido como antimagnético, el reloj debe mantener en  $\pm 30$  segundos/día la precisión indicada antes de la prueba.

## ESCALAS DE MEDICIÓN

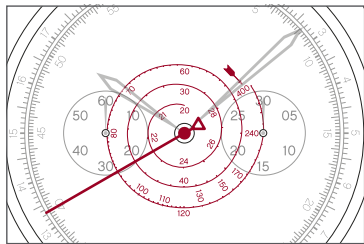
Las escalas de medición establecen una relación entre el tiempo transcurrido y otra variable. La información sobre velocidad (taquímetro), distancia (telémetro) o unidades (pulsómetro, medidores de productividad) figura entre el segundero central del cronógrafo y la escala correspondiente, con una duración máxima de 60 segundos. Para la función de telémetro, se puede utilizar el contador de minutos añadiendo 20 km a la distancia indicada por el segundero central por cada minuto transcurrido.

# ESCALA TAQUIMÉTRICA

Solo para:  
AL-725xARx - AL-727x4NHx

## USO DE LA ESCALA TAQUIMÉTRICA

**Ejemplo 1:** cómo calcular la velocidad de un coche. Mida el tiempo que tarda un coche en recorrer una distancia de 1 km. Observe la velocidad que indica el segundero central del cronógrafo en la escala taquimétrica. En nuestro ejemplo, el coche se desplaza a 90 km/h.

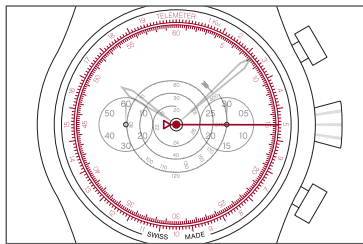


# ESCALA TELEMÉTRICA

Solo para:  
AL-750xS4E6 - AL-760x5AQ6 - AL-860x4Hx -  
AL-860x4SPx

## USO DE LA ESCALA TELEMÉTRICA

**Ejemplo 2:** cómo calcular la distancia entre el lugar donde se encuentra y una tormenta que se acerca. Ponga en marcha el cronógrafo cuando vea el relámpago y deténgalo cuando oiga el trueno. Observe la distancia indicada por la aguja central del cronógrafo en la escala telemétrica. En nuestro ejemplo, la tormenta se encuentra a 5 km de distancia respecto a su posición.



## BISEL GIRATORIO DE BUCEO UNIDIRECCIONAL

*Solo para:*

*AL-525xxVx - AL-525xxVGx*

Una característica básica de los relojes de submarinismo de Alpina es su bisel giratorio unidireccional en sentido contrario a las agujas del reloj, que se utiliza para controlar la duración de la inmersión. Este bisel cuenta con una escala graduada dividida en minutos.

El principio de funcionamiento del bisel es a la vez sencillo y fiable. Al inicio de cada inmersión, el cero del bisel debe estar alineado con la aguja de los minutos. De este modo, el submarinista solo tiene que observar la posición de la aguja de los minutos respecto al bisel para saber el tiempo (en minutos) que ha transcurrido desde el inicio de la inmersión.

La rotación unidireccional en sentido contrario a las agujas del reloj del bisel es una característica de seguridad por la que cualquier movimiento accidental del anillo hace que el tiempo de inmersión restante se reduzca respecto al tiempo de inmersión efectivo restante.

## BISEL GIRATORIO DE BUCEO BIDIRECCIONAL

*Solo para:*

*Seastrong Diver 300 Heritage AL-520 - AL-520x4Hx  
AL-525 - AL-525x4Hx*

Una característica básica de los relojes de submarinismo de Alpina es su bisel giratorio bidireccional, que se utiliza para controlar la duración de la inmersión. Este bisel cuenta con una escala graduada dividida en minutos. El principio de funcionamiento del bisel es a la vez sencillo y fiable. Al inicio de cada inmersión, el cero del bisel debe estar alineado con la aguja de los minutos. De este modo, el submarinista solo tiene que observar la posición de la aguja de los minutos respecto al bisel para saber el tiempo (en minutos).

Nuestro reloj está equipado con una corona atornillada para que el bisel interno bidireccional no pueda moverse a menos que se desenrosque la corona. Esta es una característica de seguridad para evitar cualquier movimiento accidental del bisel interno bidireccional que podría hacer que el tiempo de buceo sea incorrecto.



# BISEL GIRATORIO GMT BIDIRECCIONAL

Solo para:  
AL-560

## Ejemplo 1: Dos husos horarios

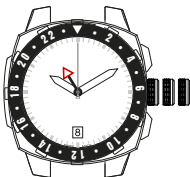
Supongamos que está en Londres (UTC+1) por un viaje de negocios, que su familia está en París (UTC+2) y que tiene clientes importantes en Tokio (UTC+9) con los que ha programado reuniones por Zoom.

Digamos que son las 10:10 en Londres, donde está usted, y las 11:10 en Francia.

Manteniendo el bisel alineado con el mediodía, comience por ajustar la manecilla GMT para que señale las 11:00, hora francesa.

A continuación, ajuste la aguja principal de las horas a las 10:00, hora local.

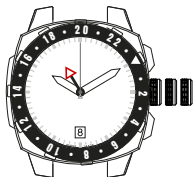
Ahora tiene dos husos horarios, como en el ejemplo anterior.



## Ejemplo 2: Tres husos horarios

Solo tiene que utilizar el bisel para señalar la hora en la 3.ª zona horaria justo enfrente de la manecilla GMT. Serían las 18:10 en Tokio.

Gire el bisel para alinear las 18 con la manecilla GMT. Recuerde que el segundo huso horario se indica en 24 horas (de modo que si la manecilla GMT apunta al índice de las 3, serán las 6, en el 6 será mediodía, etc.).



## BISEL TIPO BRÚJULA CON ROTACIÓN DE 360°

*Solo para:*

*AL-860x5AQx - AL-880x4V6*

Los relojes Alpina cuentan con un bisel tipo brújula con rotación de 360° que puede determinar direcciones, si bien solo de manera aproximada. Esta función resulta especialmente útil para los deportes de orientación y otros deportes alpinos o de aventura.

### INSTRUCCIONES DE USO DE LA BRÚJULA EN LOS MODELOS ALPNER 4 CHRONOGRAPH Y ALPNER 4 GMT\*

Precauciones a la hora de utilizar un bisel tipo brújula:

- No utilice la brújula en situaciones en las que la precisión resulte vital. La brújula solo proporciona una indicación aproximada de la dirección.
- Utilice la brújula en lugares donde se vea el sol o donde sepa su ubicación.
- El reloj debe estar ajustado al horario de invierno. Si en su zona se aplica el horario de verano, antes de utilizar el bisel tipo brújula debe atrasar su reloj una hora.

### INSTRUCCIONES DE USO:

#### 1. EN EL HEMISFERIO NORTE

- En el bisel tipo brújula giratorio situado frente a la hora actual en el anillo de 24 horas, seleccione "36" (=360°=norte).
- Manteniendo el nivel de la esfera, coloque la aguja de las horas apuntando en la dirección del sol.
- La brújula está activada y ya puede controlar las direcciones utilizando el bisel tipo brújula giratorio. Los números 36, 09, 18 y 27 indican el norte, el este, el sur y el oeste, respectivamente.

**Ejemplo 1:** en su zona son las 8:00 horas. Coloque el n° 36 frente al número 8 en la escala de 24 horas de la esfera. Manteniendo la esfera en horizontal, coloque la aguja de las horas en dirección al sol para activar la brújula.

**Ejemplo 2:** en su zona son las 18:00 horas. Coloque el n° 36 frente al número 18 en la escala de 24 horas de la esfera. Manteniendo la esfera en horizontal, coloque la aguja de las horas en dirección al sol para activar la brújula.

#### 2. EN EL HEMISFERIO SUR

- En el bisel tipo brújula giratorio situado frente a la hora actual en el anillo de 24 horas, seleccione "18" (=180°=sur).
- Manteniendo el nivel de la esfera, coloque la aguja de las horas apuntando en la dirección del sol.
- La brújula está activada y ya puede controlar las

direcciones utilizando el bisel tipo brújula giratorio. Los números 36, 09, 18 y 27 indican el norte, el este, el sur y el oeste, respectivamente.

**Ejemplo 1:** en su zona son las 8:00 horas. Coloque el nº 18 frente al número 8 en la escala de 24 horas de la esfera. Manteniendo la esfera en horizontal, coloque la aguja de las horas en dirección al sol para activar la brújula.

**Ejemplo 2:** en su zona son las 18:00 horas. Coloque el nº 18 frente al número 18 en la escala de 24 horas de la esfera. Manteniendo la esfera en horizontal, coloque la aguja de las horas en dirección al sol para activar la brújula.

\*Con el Alpiner 4 GMT, también puede utilizar la aguja de 24 horas para la brújula. En ese caso, la aguja de 24 horas debe indicar la hora local.

A) En el hemisferio norte, coloque el número "36" (=norte) frente a la aguja de 24 horas Manteniendo la esfera en horizontal, coloque la aguja de las horas en dirección al sol para activar la brújula.

B) En el hemisferio sur, coloque el número "18" (=sur) frente a la aguja de 24 horas Manteniendo la esfera en horizontal, coloque la aguja de las horas en dirección al sol para activar la brújula

## INSTRUCCIONES DE USO DE LA BRÚJULA EN EL SEASTRONG YACHT TIMER

### 1. EN EL HEMISFERIO NORTE

- En el bisel tipo brújula giratorio, coloque la "S" (=sur) en el centro del arco que va de la indicación "60" (=12 horas) a la aguja de las horas.\*

\*En las horas AM, coloque la "S" a la izquierda de la indicación "60" (=12 horas) y, en las horas PM, a la derecha de la indicación "60" (=12 horas).

- Manteniendo el nivel de la esfera, coloque la aguja de las horas apuntando en la dirección del sol.

- La brújula está activada y ya puede controlar las direcciones utilizando el bisel tipo brújula giratorio. El triángulo en el número "60", la indicación "90", la "S" y la indicación "270" indican el norte, el este, el sur y el oeste, respectivamente.

**Ejemplo 1:** en su zona son las 10:00. Coloque la "S" frente al número "5" en la esfera (=a medio camino entre las 12 horas y la aguja de las horas). Manteniendo la esfera en horizontal, coloque la aguja de las horas en dirección al sol para activar la brújula.

**Ejemplo 2:** en su zona son las 18:00 horas. Coloque la "S" frente al número "45" (=3 horas) en la esfera (=a medio camino entre las 12 horas y las 6 horas). Manteniendo la esfera en horizontal, coloque la aguja de las horas en dirección al sol para activar la brújula.



**CUIDADO DEL  
RELOJ Y GARANTÍA**

## CÓMO CUIDAR SU RELOJ ALPINA

SIGA LAS RECOMENDACIONES QUE FIGURAN A CONTINUACIÓN PARA ASEGURARSE DE QUE SU RELOJ ALPINA FUNCIONA DE MANERA FIABLE Y EXCELENTE A LO LARGO DE LOS AÑOS.

- 1 Si nada en agua salada: enjuague su reloj con agua dulce después de nadar.
- 2 Magnetismo: no coloque su reloj Alpina sobre iPads, ordenadores, altavoces, teléfonos móviles o neveras, ya que generan campos magnéticos poderosos que pueden afectar a la precisión del reloj.
- 3 Choques: su reloj puede verse afectado por distintos tipos de choques químicos, térmicos, físicos, magnéticos u otros. Evítelos.
- 4 Corona atornillada: para evitar que el agua y la humedad entren en la caja, asegúrese de que la corona esté siempre bien atornillada. No utilice los pulsadores del cronógrafo debajo del agua.
- 5 Corona normal: para evitar que la humedad entre en la caja, asegúrese de que la corona esté siempre bien apretada en la posición de funcionamiento normal. No utilice los pulsadores del cronógrafo debajo del agua.
- 6 Cuidado y limpieza de los brazaletes metálicos, las correas de caucho y las cajas metálicas estancas: limpie con agua enjabonada y un cepillo y seque con un paño seco.
- 7 Productos químicos: evite el contacto directo con productos químicos de limpieza, disolventes, detergentes, cosméticos y otros productos químicos, ya que pueden causar daños en la caja, el brazalete o las juntas de caucho.

## MANTENIMIENTO E INTERVALOS DE MANTENIMIENTO

- 8 **Temperatura:** evite la exposición a temperaturas superiores a los 60 °C (140 °F) o inferiores a los 0 °C (32 °F). Asimismo, evite los cambios extremos de temperatura. Por ejemplo, no sumerja el reloj en agua extremadamente fría si ha estado expuesto al sol durante un periodo prolongado.
- 9 **Estanqueidad:** la estanqueidad de un reloj no puede garantizarse para siempre en todas las situaciones. En concreto, puede verse afectada por factores como choques en la corona o el desgaste de las juntas (por ejemplo, a causa de la acción de productos químicos), entre otros.

Como ocurre con cualquier otro instrumento mecánico de precisión, es importante someter periódicamente el reloj a operaciones de mantenimiento para comprobar que funciona de manera correcta y precisa. Como norma general, en función de la forma y las condiciones en las que utiliza su reloj, le recomendamos someterlo a operaciones de mantenimiento cada 4-5 años. Encontrará una lista de nuestros Distribuidores y Centros de Servicio Oficiales en [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com).

### RELOJES MECÁNICOS

En los relojes automáticos Alpina, la rueda de volante oscila 28.800 veces por hora y el engranaje principal avanza 691.200 veces en 24 horas. En cuatro años, esto representa más de 1.000 millones de impulsos. Le recomendamos que cada tres o cuatro años lleve su reloj a un Distribuidor o Centro de Servicio Oficial de Alpina para que un relojero experto lo examine meticulosamente y limpie y lubrique el movimiento de manera exhaustiva.

## CONSERVACIÓN DE LA CORREA DE PIEL

### ESTANQUEIDAD

El grado de estanqueidad de su reloj se determinó y comprobó al fabricarlo en nuestros talleres. No obstante, esta indicación no constituye una garantía permanente de que el agua no vaya entrar en su reloj. Su reloj solo es estanco cuando la corona está totalmente apretada contra la caja. Si su reloj tiene una corona atornillada, hay que atornillarla bien fuerte. Su reloj no será estanco si la corona se encuentra en la posición de dar Corda o ajustar la hora. Asimismo, no se pueden utilizar los pulsadores mientras el reloj está mojado o se encuentre en el agua. El envejecimiento y el manejo cotidiano del reloj también afectan a su estanqueidad. Evite los cambios bruscos de temperatura (por ejemplo, sumergir el reloj en agua fría tras estar expuesto al sol durante un periodo prolongado), puesto que pueden causar daños a las juntas, así como otros choques —químicos, físicos, etc.— que pueden poner en riesgo la integridad técnica de la caja del reloj. Le recomendamos que lleve su reloj cada 2-3 años a un Distribuidor o Centro de Servicio Oficial de Alpina para comprobar su estanqueidad.

Para conservar su correa de piel, en buen estado durante el mayor tiempo posible, le recomendamos que siga las indicaciones que enumeramos a continuación:

- 1 Evite el contacto con el agua y la humedad para evitar que pierda el color o se deforme.
- 2 Evite la exposición prolongada al sol para evitar que pierda el color.
- 3 Evite el contacto con sustancias grasientas, productos cosméticos y cualquier otro agente químico.

La piel es un material orgánico y permeable y, por lo tanto, no conserva eternamente su estado original. No obstante, si sigue los pasos que le hemos indicado durará mucho tiempo. Puede sustituir su correa de piel en cualquier Distribuidor Oficial de Alpina.



## TRATAMIENTO ANTIRREFLECTANTE DEL CRISTAL DE ZAFIRO

El tratamiento antirreflectante del cristal de zafiro mejora la visibilidad y el contraste de la esfera de su reloj. El uso y el desgaste cotidianos pueden hacer que aparezcan marcas en el revestimiento. Esto se considera normal y, por lo tanto, las marcas no están cubiertas por la garantía.

## AUTENTICIDAD

Con frecuencia se nos solicita que comprobemos que un reloj Alpina es auténtico. Los distribuidores de Alpina certifican la autenticidad de cada reloj de la marca y ofrecen un servicio posventa experto y fiable gracias a sus conocimientos y habilidades profesionales y al uso de un equipo especialmente adaptado.

Alpina Watch International S.A. excluye cualquier relación o responsabilidad en cuanto a cualquier reloj o artículo que lleve el nombre, la marca, el logotipo o el símbolo de Alpina y que haya sido comercializado por un distribuidor no autorizado de Alpina.

Por lo tanto, el comprador asumirá el riesgo exclusivo en caso de compra de este tipo de artículo a un distribuidor no autorizado, en particular en el caso de

## CORONA ATORNILLADA

Algunos relojes Alpina cuentan con una corona atornillada que hay que desatornillar para cambiar la hora o la fecha. Tras utilizar la corona, hay que apretarla contra la caja y atornillarla fuerte. En caso contrario, ello puede afectar a la estanqueidad de su reloj.

falsificaciones o productos de calidad inferior y en el caso de la compra de artículos por Internet.

Alpina y sus representantes autorizados quedan exentos de cualquier obligación de garantía explícita o implícita, mantenimiento o cualquier otra obligación en relación con productos vendidos por terceros no autorizados que no vayan acompañados de un certificado de garantía internacional de Alpina debidamente sellado.

Por los motivos expuestos y por su propio interés, le recomendamos que compre únicamente auténticos relojes Alpina, que se pueden obtener exclusivamente a través de los distribuidores de Alpina.

## **GARANTÍA INTERNACIONAL**

Su reloj Alpina está garantizado por un periodo de dos años (24 meses) a partir de la fecha de compra contra todos los defectos de fabricación aparecidos durante su uso normal, tal como se indica a continuación: Alpina Watch International S.A. sustituirá gratuitamente cualquier componente defectuoso a causa de un error de fabricación debidamente señalado por nuestros servicios técnicos. Su reloj está cubierto por una garantía de dos años a partir de la fecha en que el Certificado de Garantía sea firmado y sellado por un distribuidor autorizado de Alpina.

### **LA GARANTÍA INTERNACIONAL NO CUBRE LOS SIGUIENTES SUPUESTOS:**

- 1** Robo, pérdida, casos fortuitos o consecuencias de catástrofes naturales.
- 2** Duración de la pila.
- 3** Desgaste normal del reloj (por ejemplo, rayas en el cristal, alteración del color y/o el material de las correas y cadenas no metálicas, como por ejemplo de piel, tejido o caucho, o peladuras en el chapado).

- 4** Cualquier daño en alguna parte del reloj a causa del tratamiento o uso inadecuados, la falta de cuidado, negligencias, accidentes (golpes, abolladuras, aplastamientos, cristal roto, etc.), el uso incorrecto o el incumplimiento de las instrucciones de uso proporcionadas por Alpina.
- 5** Daños indirectos o resultantes de cualquier tipo derivados del uso del reloj Alpina, como por ejemplo no funcionamiento, defectos o falta de precisión.
- 6** Defectos o daños derivados de cualquier manipulación o alteración del reloj por alguien que no sea un centro de servicio debidamente autorizado por Alpina (por ejemplo, sustitución de pilas, servicios o reparaciones) o de la alteración de su estado original sin la supervisión de Alpina.
- 7** Uso de pilas distintas de las indicadas por Alpina.

Esta garantía solo resulta válida para los relojes de pulsera acompañados del certificado de garantía debidamente firmado, fechado y sellado por un distribuidor autorizado de Alpina. En el certificado deben figurar los números tanto de referencia como de registro individual del reloj Alpina.

Cualquier operación de mantenimiento o reparación de su reloj Alpina debe ser realizada por un centro de servicio y reparación aprobado por Alpina. En caso contrario, la Garantía Internacional quedará anulada.

Esta Garantía Internacional no anula, restringe ni afecta de ningún otro modo a cualquier derecho o privilegio del consumidor legalmente reconocido en el país de compra de su reloj Alpina.



# CENTROS DE SERVICIO

Si desea obtener una lista actualizada de nuestros centros de servicio autorizados o distribuidores oficiales, consulte nuestro sitio web oficial [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)



**ISTRUZIONI  
SPECIALI PER L'USO**

## ANTI-MAGNETISMO

*Solo per:*

*AL-525xAQx - AL-760xAQx*

I campi magnetici possono avere un impatto significativo sulla precisione del tuo orologio. Esistono molte fonti di campi magnetici, tra cui i telefoni cellulari, gli iPad, i computer, gli amplificatori, i frigoriferi e altri apparecchi elettronici. Più il campo magnetico è forte, più l'impatto sull'orologio è elevato. Tutti gli orologi Alpina il cui nome è contraddistinto da un 4, come per esempio l'Alpiner 4 sono anti-magnetici. Ciò significa che subiscono solo una minima deviazione quando sono esposti a un certo livello di magnetismo. I segnatempo anti magnetici Alpina "4" sono conformi alla norma internazionale ISO 764 che definisce la resistenza degli orologi ai campi magnetici. Tale norma impone che, per essere definito anti magnetico, un orologio debba resistere all'esposizione diretta a un campo magnetico di 4.800 A/m, mantenendo una precisione di  $\pm 30$  secondi/giorno rispetto a quella misurata prima dell'esposizione.

## SCALE DI MISURAZIONE

Le scale di misurazione instaurano una relazione tra il tempo trascorso e un'altra variabile. L'informazione desiderata, sia essa la velocità (tachimetro), la distanza (telemetro) o il numero di unità (pulsometro, misuratori di produttività in metri) si legge tra la lancetta dei secondi centrali del cronografo e la scala corrispondente, su una durata massima di 60 secondi. Per il telemetro è possibile usare il contatore dei minuti aggiungendo 20 km alla distanza indicata dalla lancetta dei secondi centrali per ogni minuto trascorso.

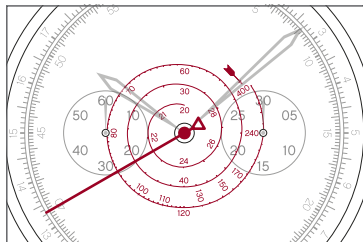


## SCALA TACHIMETRICA

Solo per:  
AL-725xARx - AL-727x4NHx

### USO DE LA ESCALA TACHIMETRICA

**Esempio 1:** calcolo della velocità di un'automobile.  
Misura il tempo che l'automobile impiega a percorrere la distanza di 1 km. Rileva la velocità indicata dalla lancetta dei secondi centrali del cronografo sulla scala tachimetrica. Nel nostro esempio l'automobile viaggia a 90 km/h.

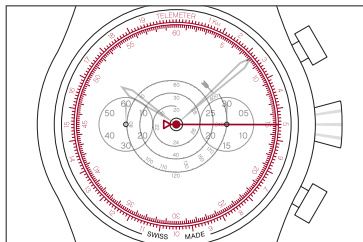


## SCALA TELEMETRICA

Solo per:  
AL-750xS4E6 - AL-760x5AQ6 - AL-860x4Hx -  
AL-860x4SPx

### USO DELLA SCALA TELEMETRICA

**Esempio 2:** calcolo della distanza tra la tua posizione e una tempesta.  
Attiva il cronografo quando vedi il lampo e arrestalo quando senti il tuono. Rileva la distanza indicata dalla lancetta centrale del cronografo sulla scala telemetrica. Nel nostro esempio la tempesta è a 5 km di distanza dalla tua posizione.



## LUNETTA GIREVOLE UNIDIREZIONALE

*Solo per:*

*AL-525xxVx - AL-525xxVGx*

Impiegata per tenere sotto controllo i tempi di immersione, la lunetta girevole unidirezionale antioraria è una caratteristica essenziale di tutti gli orologi subacquei Alpina. La lunetta è dotata di una scala graduata suddivisa in minuti.

Il suo funzionamento è semplice e affidabile. All'inizio di ogni immersione, lo zero sulla lunetta deve essere allineato con la lancetta dei minuti. Un semplice sguardo alla posizione della lancetta dei minuti rispetto alla lunetta permette al sub di comprendere in qualsiasi momento quanto tempo è passato (in minuti) dall'inizio dell'immersione.

La rotazione unidirezionale antioraria della lunetta è un sistema di sicurezza che evita lo spostamento accidentale della lunetta, garantendo così che il tempo di immersione residuo segnalato sia sempre quello effettivo.

## LUNETTA GIREVOLE BIDIREZIONALE

*Solo per:*

*Seastrong Diver 300 Heritage AL-520 - AL-520x4Hx  
AL-525 - AL-525x4Hx*

Impiegata per tenere sotto controllo i tempi di immersione, la lunetta girevole bidirezionale è una caratteristica essenziale di tutti gli orologi subacquei Alpina. La lunetta è dotata di una scala graduata suddivisa in minuti. Il suo funzionamento è semplice e affidabile. All'inizio di ogni immersione, lo zero sulla lunetta deve essere allineato con la lancetta dei minuti. Un semplice sguardo alla posizione della lancetta dei minuti rispetto alla lunetta permette al sub di comprendere in qualsiasi momento quanto tempo è passato (in minuti) dall'inizio dell'immersione.

Il nostro orologio è dotato di una corona a vite che impedisce alla ghiera interna bidirezionale di muoversi, cosa che può avvenire qualora la corona sia svitata. Questa è una caratteristica di sicurezza per evitare una lettura sbagliata dei tempi d'immersione dovuta ad un qualsiasi movimento accidentale della ghiera interna bidirezionale.

# LUNETTA GIREVOLE GMT BIDIREZIONALE

*Solo per:  
AL-560*

## Esempio 1: Due fusi orari

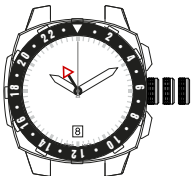
Immagina di essere a Londra (UTC+1) per lavoro, mentre la tua famiglia si trova a Parigi (UTC+2), e di avere dei clienti importanti a Tokyo (UTC+9), con i quali hai programmato delle riunioni su Zoom.

Mettiamo che a Londra, dove ti trovi, siano le 10:10, e quindi le 11:10 in Francia.

Mantenendo la lunetta allineata sul mezzogiorno, inizia a regolare la lancetta GMT per far sì che sia puntata sulle ore 11:00, secondo l'ora francese.

Regola, quindi, la lancetta principale delle ore, in modo tale che sia puntata sulle ore 10:00, secondo l'ora locale.

Avrai così 2 fusi orari, come nell'esempio precedente.



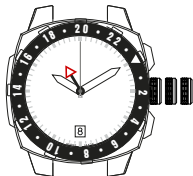
## Esempio 2: Tre fusi orari

In seguito, utilizzerai soltanto la lunetta per far sì che l'ora del 3° fuso orario sia puntata direttamente in corrispondenza della lancetta GMT.

A Tokyo sono le 18:10.

Fai ruotare la lunetta per far sì che le ore 18 siano allineate in corrispondenza della lancetta GMT.

È sufficiente ricordare che il secondo fuso orario è indicato su 24 ore (se la lancetta GMT è puntata sull'indice delle ore 3, saranno quindi le 6, se è sulle ore 6 sarà mezzogiorno, ecc.).



## LUNETTA A COMPASSO GIREVOLE A 360°

*Solo per:*

*AL-860x5AQx - AL-880x4V6*

Gli orologi Alpina che presentano una lunetta a compasso, girevole a 360°, sono in grado di determinare la direzione in maniera approssimativa. Un'utile funzionalità per gli sport d'orientamento o per altri sport alpini o d'avventura.

### ISTRUZIONI PER L'USO DEL COMPASSO SULL'ALPINEER 4 CHRONOGRAPH E SULL'ALPINEER 4 GMT\*

Precauzioni d'uso relative alla lunetta a compasso:

- Non usare il compasso in situazioni in cui è richiesta la massima accuratezza. Il compasso fornisce solo indicazioni approssimative sulle direzioni.
- Usa il compasso quando il sole è visibile o la sua posizione è nota.
- L'orologio deve essere regolato sull'ora solare. Se nella regione in cui ti trovi vige l'ora legale, devi spostare le lancette un'ora indietro prima di usare la lunetta a compasso.

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### 1. NELL'EMISFERO NORD

- Posiziona il numero 36 (= 360° = nord) sulla lunetta girevole a compasso di fronte all'ora attuale sul cerchio delle 24 ore.
- Mantenendo il quadrante in posizione orizzontale, punta la lancetta delle ore nella direzione del sole.
- Ora il compasso è attivo e puoi leggere le direzioni sulla lunetta girevole a compasso. I numeri 36, 09, 18 e 27 indicano rispettivamente il nord, l'est, il sud e l'ovest.

**Esempio 1:** sono le 08:00 del mattino nella regione in cui ti trovi. Posiziona il numero 36 di fronte all'8 sulla scala 24 ore del quadrante. Ora (mantenendo il quadrante in posizione orizzontale) punta il quadrante in posizione del sole per attivare il compasso.

**Esempio 2:** sono le 18:00 nella regione in cui ti trovi. Posiziona il numero 36 di fronte all'18 sulla scala 24 ore del quadrante. Ora (mantenendo il quadrante in posizione orizzontale) punta il quadrante in posizione del sole per attivare il compasso

#### 2. NELL'EMISFERO SUD

- Posiziona il numero 18 (= 180° = sud) sulla lunetta girevole a compasso di fronte all'ora attuale sul cerchio delle 24 ore.
- Mantenendo il quadrante in posizione orizzontale, punta la lancetta delle ore nella direzione del sole.
- Ora il compasso è attivo e puoi leggere le direzioni

sulla lunetta girevole a compasso. I numeri 36, 09, 18 e 27 indicano rispettivamente il nord, l'est, il sud e l'ovest.

**Esempio 1:** sono le 08:00 del mattino nella regione in cui ti trovi. Posiziona il numero 18 di fronte all'8 sulla scala 24 ore del quadrante. Ora (mantenendo il quadrante in posizione orizzontale) punta il quadrante in posizione del sole per attivare il compasso.

**Esempio 2:** sono le 18:00 nella regione in cui ti trovi. Posiziona il numero 18 di fronte all'18 sulla scala 24 ore del quadrante. Ora (mantenendo il quadrante in posizione orizzontale) punta il quadrante in posizione del sole per attivare il compasso.

\* Sull'Alpiner 4 GMT puoi anche usare la lancetta 24 ore per attivare il compasso. Per far ciò assicurati che la lancetta 24 ore indichi l'ora locale.

A) Nell'emisfero nord metti il numero 36 (= nord) di fronte alla lancetta delle 24 ore. Poi (mantenendo il quadrante in posizione orizzontale) punta il quadrante in direzione del sole per attivare il compasso.

B) Nell'emisfero sud metti il numero 18 (= sud) di fronte alla lancetta delle 24 ore. Poi (mantenendo il quadrante in posizione orizzontale) punta il quadrante in direzione del sole per attivare il compasso.

## ISTRUZIONI PER L'USO DEL COMPASSO SUL SEASTRONG YACHT TIMER

### 1. NELL'EMISFERO NORD

- Posiziona la "S" (= sud) della lunetta girevole a compasso alla metà dell'arco tra l'indice 60 (= ore 12) e la lancetta delle ore\*.

\*Nelle ore antimeridiane posiziona la "S" a sinistra dell'indice 60 (= ore 12), nelle ore pomeridiane posiziona la "S" a destra dell'indice 60 (= ore 12).

- Mantenendo il quadrante in posizione orizzontale, punta la lancetta delle ore nella direzione del sole.

- Ora il compasso è attivo e puoi leggere le direzioni sulla lunetta girevole a compasso. Il triangolo sull'indice 60, l'indice 90, la "S" e l'indice 270 indicano rispettivamente il nord, l'est, il sud e l'ovest.

**Esempio 1:** sono le 10:00 del mattino nella regione in cui ti trovi. Posiziona la "S" di fronte al 5 sul quadrante (= a metà strada tra le ore 12 e la lancetta delle ore). Ora (mantenendo il quadrante in posizione orizzontale) punta il quadrante in direzione del sole per attivare il compasso.

**Esempio 2:** sono le 18:00 nella regione in cui ti trovi. Posiziona la "S" di fronte al 45 (= ore 3) sul quadrante (= a metà strada tra le ore 12 e le ore 6). Ora (mantenendo il quadrante in posizione orizzontale) punta il quadrante in direzione del sole per attivare il compasso.



**CURA DELL'OROLOGIO  
E GARANZIA**

## CURA DI UN OROLOGIO ALPINA

PER FARE IN MODO CHE IL TUO OROLOGIO ALPINA RESTI UN COMPAGNO FEDELE E TI GARANTISCA PRESTAZIONI ECCELLENTI NEL CORSO DEGLI ANNI, TIENI SEMPRE PRESENTI LE SEGUENTI RACCOMANDAZIONI.

- 1** Uso in acqua salata: dopo aver nuotato in mare ricorda sempre di risciacquare subito l'orologio con acqua dolce.
- 2** Magnetismo: evita di adagiare l'orologio su iPad, computer, amplificatori, telefoni cellulari o frigoriferi. Questi apparecchi generano potenti campi magnetici che possono danneggiare la precisione dell'orologio.
- 3** Shock: shock chimici, termici, fisici, magnetici o di altro tipo possono danneggiare l'orologio. Cerca di evitarli.
- 4** Corona avvitata: per evitare la penetrazione di acqua o umidità all'interno della cassa, assicurati che la corona sia sempre ben avvitata. Non usare i pulsanti del cronografo sott'acqua.
- 5** Corona normale: per evitare la penetrazione di umidità all'interno della cassa, assicurati che la corona sia sempre ben spinta all'indietro, nella posizione consigliata per indossare l'orologio. Non usare i pulsanti del cronografo sott'acqua.
- 6** Cura e pulizia dei bracciali in metallo, dei cinturini in caucciù e delle casse impermeabili in metallo: pulisci con acqua, sapone e spazzolino, poi asciugala con un panno morbido.
- 7** Prodotti chimici: evita il contatto diretto con detersivi chimici, solventi, detersivi, cosmetici e altri prodotti chimici che potrebbero danneggiare la cassa, il bracciale o le giunture.



## SERVIZIO E INTERVALLI DI MANUTENZIONE

**8** Temperatura: evita l'esposizione a temperature superiori a 60°C (140°F) o inferiori a 0°C (32°F). Proteggi inoltre l'orologio da escursioni termiche eccessive, evitando per esempio di immergerlo in acqua molto fredda dopo una lunga esposizione al sole.

**9** Impermeabilità: l'impermeabilità di un orologio non può essere garantita in tutte le situazioni e per sempre. L'invecchiamento delle giunture (dovuto per esempio all'azione di prodotti chimici), uno shock subito dalla corona o altri fattori possono ridurre l'impermeabilità.

Come ogni altro strumento di precisione, l'orologio necessita regolari controlli volti a garantire il suo corretto funzionamento nel tempo. In linea di massima, e a seconda della frequenza e delle condizioni d'uso dell'orologio, ti consigliamo di far controllare il tuo orologio ogni 4-5 anni.

Puoi trovare la lista dei nostri rivenditori autorizzati e dei nostri centri assistenza su [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com).

### OROLOGI MECCANICI

Negli orologi automatici Alpina la ruota del bilanciere effettua 28.800 oscillazioni orarie e l'ingranaggio avanza 691.200 volte in 24 ore. In quattro anni si producono in totale un miliardo di impulsi! Ti consigliamo quindi di far controllare il tuo orologio ogni 3-4 anni presso un rivenditore autorizzato Alpina o uno dei nostri centri servizi. Un orologiaio esperto effettuerà dapprima una meticolosa ispezione, poi pulirà e lubricherà i movimenti.

## CURA DEL CINTURINO IN PELLE

### IMPERMEABILITÀ

Il livello di impermeabilità del tuo orologio è stato determinato e verificato al momento della fabbricazione nei nostri atelier. Queste procedure non implicano una garanzia a vita contro la penetrazione dell'acqua all'interno dell'orologio.

L'orologio è completamente impermeabile solo quando la corona è ben spinta all'interno della cassa. Se il tuo modello presenta una corona avvitata, questa deve essere ben avvitata all'interno della cassa. Nelle posizioni di carica e di regolazione dell'ora l'orologio non è impermeabile. Per lo stesso principio, i pulsanti non devono essere attivati quando l'orologio è umido o immerso nell'acqua.

L'invecchiamento e il normale uso quotidiano danneggiano la resistenza dell'orologio. Proteggi il tuo orologio da escursioni termiche eccessive (come l'immersione in acqua dopo un'esposizione prolungata al sole) che possono danneggiare le giunture e da qualsiasi shock - chimico, fisico o di altra natura - che possa compromettere l'integrità tecnica della cassa. Ti consigliamo di far verificare l'impermeabilità del tuo orologio presso un rivenditore autorizzato o un centro assistenza Alpina ogni 2-3 anni.

Per mantenere il tuo cinturino in pelle in buone condizioni il più a lungo possibile, tieni sempre presenti le seguenti raccomandazioni.

- 1** Proteggi il cinturino dal contatto con acqua e umidità per evitare deformazioni e decolorazioni.
- 2** Evita l'esposizione prolungata al sole, che può causare la decolorazione.
- 3** Evita il contatto con sostanze grasse, prodotti cosmetici e prodotti chimici di ogni tipo.

La pelle è un materiale organico e permeabile. Di conseguenza essa non conserva per sempre le sue condizioni originarie. Grazie agli accorgimenti sopra citati, il tuo cinturino potrà tuttavia conservarsi in buone condizioni per molti anni. Puoi far sostituire il cinturino del tuo orologio presso qualsiasi rivenditore autorizzato Alpina.

## TRATTAMENTO ANTIRIFLESSO DEL VETRO ZAFFIRO

Il trattamento antiriflesso del vetro zaffiro migliora la visibilità e il contrasto cromatico del quadrante del tuo orologio. Il normale uso quotidiano può causare segni sul rivestimento. Queste escoriazioni sono considerate normali e non vengono pertanto coperte dalla garanzia.

## AUTENTICITÀ

Spesso ci viene chiesto di controllare l'autenticità di un orologio Alpina. I rivenditori autorizzati Alpina attestano l'autenticità di ogni singolo orologio Alpina e forniscono servizi di assistenza esperti e affidabili grazie al loro know-how, alla loro professionalità e ad una strumentazione particolarmente adeguata.

Alpina Watch International S.A. declina ogni coinvolgimento e ogni responsabilità nella vendita di orologi o altri prodotti recanti il nome, il marchio, il logotipo o il simbolo Alpina al di fuori del circuito dei rivenditori autorizzati Alpina.

L'acquirente assume pertanto ogni rischio per l'acquisto di tali prodotti presso un rivenditore non autorizzato, in particolare in caso di contraffazione o di

## CORONA A VITE

Alcuni orologi Alpina sono dotati di una corona a vite, che va di tanto in tanto svitata per regolare l'ora. Dopo l'uso la corona deve di nuovo essere spinta verso la cassa e ben avvitata. In caso contrario l'impermeabilità dell'orologio risulterà compromessa.

prodotti non standard e in caso di prodotti acquistati su internet.

Alpina e i suoi rappresentanti autorizzati non sono tenuti a fornire alcuna garanzia esplicita o implicita per i prodotti commercializzati da rivenditori non autorizzati e non accompagnati da un Certificato di Garanzia Internazionale Alpina debitamente timbrato.

Per le suddette ragioni e nel tuo proprio interesse, ti invitiamo ad acquistare solo autentici segnatempo Alpina, disponibili esclusivamente presso i rivenditori autorizzati Alpina.

## GARANZIA INTERNAZIONALE

Il tuo orologio Alpina è garantito per un periodo di due anni (24 mesi) a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre i difetti di manifattura che emergono in caso di uso regolare dell'orologio secondo le seguenti condizioni: Alpina Watch International S.A. sostituirà gratuitamente i componenti che presentano difetti di manifattura rilevati e certificati dai nostri servizi tecnici. Il tuo orologio è sotto garanzia per un periodo di due anni dalla data indicata sul Certificato di Garanzia firmato e timbrato da un rivenditore autorizzato Alpina. La Garanzia Internazionale Alpina copre gli orologi da polso Alpina acquistati ovunque nel mondo presso un rivenditore autorizzato Alpina ed è riconosciuta e rispettata da tutti i rivenditori autorizzati Alpina.

### LA GARANZIA INTERNAZIONALE ALPINA NON COPRE:

- 1 Il furto, lo smarrimento e le conseguenze di calamità naturali;
- 2 La durata di vita della batteria;
- 3 I normali danni dovuti all'uso e all'invecchiamento (es. graffi sul vetro, alterazione del colore e/o dei materiali per bracciali e maglie in pelle, tessuto o caucciù, escoriazioni della placcatura);

- 4 Danni a qualsiasi componente dell'orologio dovuti a maltrattamento, uso improprio, mancanza di cura, negligenza o incidenti (urti, battiture, schiacciature), uso scorretto dell'orologio e non rispetto delle istruzioni per l'uso fornite da Alpina;
- 5 Danni diretti o indiretti dovuti all'uso, quali non funzionamento, difetti o imprecisione dell'orologio Alpina;
- 6 Difetti o danni dovuti a manipolazioni o modifiche dell'orologio non eseguite da un centro assistenza autorizzato da Alpina (sostituzione della batteria, manutenzione, riparazioni), o all'alterazione delle sue condizioni originali al di fuori del controllo di Alpina;
- 7 L'uso di batterie diverse da quelle indicate da Alpina.

Questa garanzia è valida solo per gli orologi da polso accompagnati dal Certificato di Garanzia debitamente firmato, datato e timbrato da un rivenditore autorizzato Alpina. Il Certificato deve presentare sia il numero di referenza che il codice di registrazione individuale dell'orologio Alpina.

La manutenzione ed eventuali riparazioni del tuo orologio Alpina devono essere effettuate solo da un centro di manutenzione e riparazione autorizzato da Alpina, pena l'invalidità della Garanzia Internazionale.



# CENTROS DE SERVICIO

Si desea obtener una lista actualizada de nuestros centros de servicio autorizados o distribuidores oficiales, consulte nuestro sitio web oficial [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)





その他の機能

## 耐磁性

*Only for:*

AL-525xAQx - AL-760xAQx

磁場はウォッチの精度に大きな影響を及ぼす可能性があります。磁場を発生させる原因は、携帯電話やiPad、コンピューター、スピーカー、冷蔵庫、その他電気機器など、数多く存在します。磁場が強力であるほど、ウォッチへの影響も高くなります。「アルピナ 4」など、名前に「4」が付いているすべてのアルピナウォッチは、耐磁性を備えています。これは、特定の磁場に晒された場合も最小限の誤差しか生じないことを意味します。

アルピナ「4」の耐磁性ウォッチは、磁場に対するウォッチの耐性を定義した国際規格ISO 764に一致しています。ISO 764に従い、ウォッチは、4,800A/mの直流磁場に晒される耐性を帯びています。当該のウォッチは、耐磁性を備えたウォッチとして認められるために、検査前の測定で1日30秒前後の誤差でその精度を維持しなければなりません。

## 計測スケール

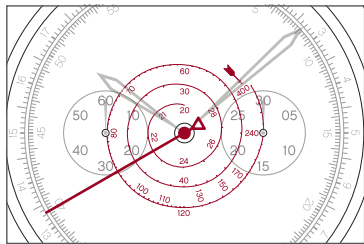
計測スケールは、経過時間と別の尺度とが関連したスケールです。速度(タキメーター)、距離(テレメーター)、単位(脈拍計、生産性メーター)に関する必要な情報を、最大60秒間にわたって、中央のクロノグラフ秒針と該当するスケールで読み取ることができます。テレメーターの場合、中央の秒針が示す経過分数に対する距離に20kmをプラスすることで、分カウンターとして使うことができます。

# ÉCHELLE TACHYMÉTRIQUE

*Only for:*  
AL-725xARx - AL-727x4NHx

## タキメータースケールの使用

**例1:** 車の速度を計測する場合 車が1km走るのにかかる時間を計測します。中央のクロノグラフ秒針がタキメーターの目盛りで指し示す速度を読み取ります。この例では、車の速度は時速90kmとなります。

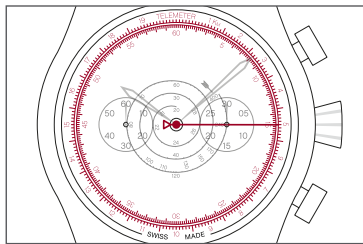


# ÉCHELLE TÉLÉMÉTRIQUE

*Only for:*  
AL-750xS4E6 - AL-760x5AQ6 - AL-860x4Hx -  
AL-860x4SPx

## テレメータースケールの使用

**例2:** 現在自分のいる場所と近づいてくる嵐の距離を計測する場合 稲妻が光ったときにクロノグラフを開始し、雷鳴が聞こえたときに停止します。中央のクロノグラフ秒針がテレメータースケールの目盛りで指し示す距離を読み取ります。この例では、嵐はあなたの位置から5kmの場所にあります。



## 逆回転防止ダイビングベゼル

### *Only for:*

AL-525xxVx - AL-525xxVGx

すべてのアルピナダイビングウォッチに備わっている基本的特徴が、潜水時間を管理するための逆回転防止の反時計回りの回転ベゼルです。このベゼルには、分数の目盛りが備わっています。

ベゼルの作動原理は、シンプルかつ高い信頼性です。潜水開始時に、ベゼルのゼロを分針に合わせます。分針が指すベゼルの位置を一目で確認することができるため、潜水開始から何分経過したかが瞬時にわかります。

ベゼルが逆回転防止で反時計回りとなっているのは、安全を考慮した設計です。リングが偶発的に動いてしまった場合、残りの潜水時間は実際の残りの潜水時間よりも必ず短くなります。

## 両方向回転ベゼル

### *Only for:*

Seastrong Diver 300 Heritage AL-520 - AL-520x4Hx  
AL-525 - AL-525x4Hx

すべてのアルピナダイビングウォッチに備わっている基本的特徴が、潜水時間を管理するための両方向回転ベゼルです。ベゼルには、分単位の目盛りが備わっています。ベゼルの作動原理は、シンプルで信頼性の高いものです。浸水の開始時には、ベゼルのゼロを分針に合わせる必要があります。分針が指すベゼルの位置を一目で確認することができるため、潜水開始から何分経過したかが瞬時にわかります。

当社の時計はねじ込み式リューズを採用しているため、リューズのロックを外さないと両方向回転インナーベゼルは動きません。これは、両方向回転するインナーベゼルの偶発的な動きによって、潜水時間が正しく計測されないことを防ぐための安全機能です。

# GMT 双方向回転ベゼル

AL-560

キャリバーのみの仕様

## 例1:2タイムゾーン

あなたご自身が出張でロンドン (UTC+1) に来ていて、ご家族はパリ (UTC+2) に、そして東京 (UTC+9) にはZoomミーティングの予定されている重要なクライアントがいると仮定します。

ロンドンの現在時刻が午前10時10分だとすれば、フランス時刻は午前11時10分となります。

ベゼルを正午に合わせて、まずはGMT針の先をフランス時刻の午前11時となるように調整します。

次に、第一時針が現地時刻の午前10時となるように調整します。

前例と同じく、2つのタイムゾーンが表示されます。



## 例2:3タイムゾーン

続いて、ベゼルのみを用い、GMT針の手前にある第3タイムゾーンの時刻を表示させます。この場合、東京の時刻は午後6時10分です。ベゼルを回転させて、GMT針の正面に18が来るように合わせます。

第2タイムゾーンは、24時間周期で表示されます(GMT針が3時を指している場合には6時を、6時の場合は正午となります)。



## 360°回転コンパスベゼル

Only for:

AL-860x5AQx - AL-880x4V6

アルピナウォッチの特徴的な360°回転コンパスベゼルは、大まかに方位を特定することができます。特に、オリエンテーリング スポーツやその他の冒険、高山でのスポーツなどに役立ちます。

### アルピナ4 クロノグラフとアルピナ4 GMTでのコンパスの使用\*

コンパスベゼルの使用上の注意:

- 確かな精度が必要な場合には、コンパスを使用しないでください。このコンパスが示すのはおおよその方位のみです。
- 太陽が見える場所や太陽がどこにあるかわかる場合にコンパスを使用してください。
- お客様のウォッチは冬時間に設定されています。お住まいの地域でサマータイムが実施されている場合は、コンパスベゼルを使用する前に1時間遅らせる必要があります。

### 使用方法:

#### 1.北半球の場合

- 回転コンパスベゼル上の「36」(= 360°= 北)を、24時間リングの現在時刻に合わせます。
- ダイヤル上の操作は行わずに、時針を太陽の方向に向けます。
- これでコンパスが作動し、回転コンパスベゼルで方向を読み取ることができます。36、09、18、27がそれぞれ、北、東、南、西を示します。

**例1:** 現在、午前8時です。「36」をダイヤルの24時間スケール上で8を指すように合わせます。ダイヤルでは何も操作しないまま時針を太陽の方向へ向けると、ウォッチをコンパスとして使うことができます。

**例2:** 現在、午後6時です。「36」をダイヤルの24時間スケール上で18を指すように合わせます。ダイヤルでは何も操作しないまま時針を太陽の方向へ向けると、ウォッチをコンパスとして使うことができます。

#### 2.南半球の場合

- 回転コンパスベゼルの「18」(= 180°= 南)を、24時間リングの現在時刻に合わせます。
- ダイヤル上の操作は行わずに、時針を太陽の方向に向けます。
- これでコンパスが作動し、回転コンパスベゼル

ルで方向を読み取ることができます。36、09、18、27がそれぞれ、北、東、南、西を示します。

**例1:** 現在、午前8時です。「18」をダイヤルの24時間スケール上で8を指すように合わせます。ダイヤルでは何も操作しないまま時針を太陽の方向へ向けると、ウォッチをコンパスとして使うことができます。

**例2:** 現在、午後6時です。「18」をダイヤルの24時間スケール上で18を指すように合わせます。ダイヤルでは何も操作しないまま時針を太陽の方向へ向けると、ウォッチをコンパスとして使うことができます。

\* アルピナ 4 GMT をご使用の場合は、24時間針を使用してもコンパス機能を使用することができます。この場合は、24時間針が現地時刻を表示している必要があります。

A) 北半球では、24時間針を「36」(北)に合わせます。ダイヤルでは何も操作しないまま時針を太陽の方向へ向けると、ウォッチをコンパスとして使うことができます。

B) 南半球では、24時間針を「18」(南)に合わせます。ダイヤルでは何も操作しないまま時針を太陽の方向へ向けると、ウォッチをコンパスとして使うことができます。

## シーストロング ヨット タイマーでのコンパスの使用

### 1.北半球の場合

- 回転コンパスベゼル上の「S」(=南)を、「60」のマーク(=12時)と時針の間のアーチの内側に合わせます。\*

\* 午前中は、「S」を「60」のマーク(=12時)の左側に合わせ、午後は、「60」のマーク(=12時)の右側に合わせます。

- ダイヤル上の操作は行わずに、時針を太陽の方向に向けます。

- これでコンパスが作動し、回転コンパスベゼルで方向を読み取ることができます。「60」の三角、90のマーク、S、そして270のマークが、北、東、南、西をそれぞれ示します。

**例1:** 現在、午前10時です。ダイヤルの「5」に「S」を合わせます(12時と時針の中間)。ダイヤルでは何も操作しないまま時針を太陽の方向へ向けると、ウォッチをコンパスとして使うことができます。

**例2:** 現在、午後6時です。ダイヤルの「45」(=3時)に「S」を合わせます(12時と6時の中間)。ダイヤルでは何も操作しないまま時針を太陽の方向へ向けると、ウォッチをコンパスとして使うことができます。

ウォ



ツチの取扱い & 保証

## アルピナウォッチの取扱 いについて

お手持ちのアルピナウォッチを長期間、正常な状態でお使いいただくために、以下の推奨事項を守ってください。

- 1 海水浴: 海で泳いだ後は、すぐに真水でウォッチを洗ってください。
- 2 磁気: ウォッチをiPadやコンピューター、スピーカー、携帯電話、冷蔵庫の上に置かないでください。これらの装置は強力な磁場を発生させるため、ウォッチの精度に影響を及ぼす恐れがあります。
- 3 ウォッチへの衝撃: 化学物質や熱との接触、物理的衝撃や磁場に晒すなどといった衝撃がウォッチに加わると、ウォッチに悪影響を及ぼす可能性があります。こうした衝撃を受けないようご注意ください。
- 4 ねじ込み式リュース: ケース内に水分や湿気が侵入するのを防ぐため、リュースは常にしっかりとケースにねじ込んでください。水中ではクロノグラフのプッシャーを使用しないでください。
- 5 ノーマルリュース: ケース内に湿気が侵入するのを防ぐため、リュースは常に装着した姿勢で押し込んでください。水中ではクロノグラフのプッシャーを使用しないでください。
- 6 メタルプレスレット、ラバーストラップ、防水メタルケースのお手入れとお掃除: 石けん水や歯ブラシを使って汚れを取り除き、柔らかな布で水分を拭き取ってください。
- 7 化学物質: 洗剤や溶剤、洗剤、化粧品などの化学物質は、ケースやプレスレット、ラバーストラップを破損する恐れがあるため、直接ウォッチと触れないようにしてください。

## サービスおよびサービス期間

8 温度: 摂氏60°C (華氏140°F) 以上、摂氏0°C (華氏32°F) 以下の温度に晒さないでください。また、ウォッチを長時間日の当たるところに置いた後で冷水に浸すなど、急激な温度変化にも晒さないでください。

9 防水: ウォッチの防水性は、あらゆる状況に対して、または永久に保証されるものではありません。リュースが衝撃を受けたり、化学物質の作用を受けるなどしてガasketが劣化すると、防水性に影響する恐れがあります。

ウォッチが正しく作動を続けるためには、その他の精密機械同様、定期的に点検することが大切です。一般的に、そして、ウォッチの使用頻度や使用状況に応じて、アルピナでは4〜5年ごとにウォッチを点検することをお勧めします。

アルピナの正規取扱店およびサービスセンターの一覧は、[www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)でご覧いただけます。

### 機械式ウォッチ

アルピナの自動巻ウォッチのテンプは1時間に28,800回振動し、輪列は24時間で691,200回進みます。つまり、4年間では10億回もの振動を刻んでいるのです。

このため、3〜4年ごとにアルピナの正規取扱店またはサービスセンターにウォッチをお持ちいただくことをお勧めします。熟練の時計職人がウォッチを綿密に点検し、ムーブメントのクリーニングと注油を行います。

## レザーストラップのお手入れ

### 防水

お客様のウォッチは、アルピナの工房で製造される際に、その防水等級が確認されます。これは、ウォッチの浸水に対して寿命を保証するものではありません。

お客様のウォッチは、リュースがケースに対してしっかりと押し込まれている場合にのみ防水性を発揮します。リュースがねじ込み式である場合は、ケースにリュースをしっかりとねじ込んでください。

リュースが巻き上げ中であったり、時刻設定のポジションにある場合は、防水機能は作動しません。また、ウォッチが濡れていたり水中にある場合は、プッシャーを作動させないでください。

経年劣化や毎日の通常使用によって、ウォッチの防水性に影響が出る場合があります。長時間日の当たる場所にウォッチを置いた後で冷水に浸すなど、ガasketを破損する恐れのある急激な温度変化や、ケースの技術的整合性を損なう恐れのある化学的、物理的衝撃を含むすべての衝撃は避けてください。

防水機能に関しては、2～3年ごとにアルピナ正規取扱店またはサービスセンターにウォッチをお持ちいただくことをお勧めします。

お客様のレザーストラップをできるだけ長く良好な状態でお使いいただくために、以下の注意事項に従ってください。

- 1 変色や変形が生じないよう、水分や湿気に触れないようにしてください。
- 2 変色を避けるため、長時間太陽に晒さないでください。
- 3 脂性のある物質や化粧品、その他の化学物質に触れないようにしてください。

レザーは有機物質で透水性のある物質です。このため、永遠に元の状態が保たれることはありません。しかし、上記の注意事項に従っていただくことで、長期間保つことができます。また、アルピナ正規取扱店では、レザーストラップの交換も承っております。

## サファイアクリスタルの反射防止加工について

サファイアクリスタルに反射防止加工を施すことで、ダイヤルの視認性やコントラストが向上します。日常的な通常使用による損傷により、コーティング上に跡が残る場合がありますが、これらは異常ではないため、保証の対象には含まれません。

## 真正性について

アルピナでは、アルピナウォッチが本物であるかどうかの確認依頼が頻繁にあります。アルピナ正規取扱店は、すべてのアルピナウォッチが本物であることを証明し、卓越した技術と専門スキル、そして特に適切な装置により、専門家および信頼できるアフターサービスを提供します。

Alpina Watch International S.A.社は、アルピナ正規取扱店以外の第三者により販売提供された、アルピナ名、ブランド、ロゴ、商標を冠したタイムピースやその他製品に対して、その関連または責任を持ちません。このため、未承認の第三者より提供されたこうした製品、特に偽造品や低水準標品を購入

## ねじ込み式リューズ

一部のアルピナウォッチはねじ込み式リューズを使用しています。ねじ込み式リューズは、時間または日付の変更はねじを回して行います。使用後は、リューズをケースに対してしっかりと押し込んでください。リューズがケースに押し込まれない場合、ウォッチの防水性が損なわれます。

したり、インターネット上で販売されている製品を購入することは、購入者側のみのリスクとなります。

未承認の第三者から購入した製品や、正式に押印されたアルピナ国際保証書のない製品に対しては、明示的にも暗示的にも、アルピナまたはアルピナが公認した代理者が保証またはアフターサービス、あるいはその他すべての義務を果たすことはありません。

上記の理由から、そしてお客様ご自身のためにも、合法的なアルピナ正規取扱店でのみ取り扱われている本物のアルピナウォッチをお買い上げください。

## 国際保証

お客様のアルピナウォッチは、お買い上げの日から2年間(24か月)、以下の条項で述べられているような通常使用中のすべての製造上の欠陥を対象とした保証が付されています。Alpina Watch International S.A.社のテクニカルサービスが正式に指摘した製造誤差による欠陥部品を、Alpina Watch International S.A.社が無償で交換いたします。お客様のウォッチは、アルピナ公認の正規取扱店によって署名・押印された保証書に記載されている日付より2年間保証されます。アルピナ国際保証は、世界各地のアルピナ正規取扱店で購入されたアルピナウォッチを対象とし、すべてのアルピナ公認正規取扱店で保証を受けることができます。

### 本国際保証の対象とならない事項:

- 1 窃盗、損失、天災、または自然災害による影響。
- 2 電池寿命。
- 3 通常使用による損傷、経年劣化(クリスタルの傷、レザーやテキスタイル、ラバーなど非メタルストラップやチェーンの色や素

材の変化、プレートの剥離など)。

- 4 ウォッチの誤使用または不正使用、手入れの欠如、怠慢、事故(殴打、くぼみ、圧搾、クリスタルの破損など)、不適切な使用、およびアルピナが提示した操作方法を順守しなかったことに起因するウォッチの部分的損傷。
- 5 アルピナウォッチの非機能性、欠陥、不正確さなど、使用に起因するあらゆる種類の間接または必然の損傷。
- 6 アルピナが正規に認定したサービスセンター以外のあらゆる第三者によるウォッチの取扱いまたは不正使用(バッテリー交換や修理など)に起因する欠陥や損傷、またはアルピナが制御できないほどの元の状態からの変化。
- 7 アルピナが指定した以外でのバッテリーの使用。

本保証は、アルピナ公認正規取扱店によって正式に署名・押印された保証書が付されている腕時計に対してのみ有効です。証明書には、アルピナウォッチの商品番号および個別登録番号の両方が記載されている必要があります。

お客様のアルピナウォッチに対するいかなるアフターサービスまたは修理作業は、アルピナが承認したサービスおよび修理センターによってのみ行われるものとし、それ以外の場合は本国際保証は無効となります。

本国際保証は、お客様がアルピナウォッチを購入された国で合法的に認められている消費者の権利を、決して取り消したり、制限したり、影響を及ぼすものではありません。





# サービスセンター

アルピナの正規サービスセンターおよび正規取扱店一覧の最新版は、アルピナの公式ウェブサイト [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com) をご覧ください。

TE

ДОПОЛНИ-  
ТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ

## АНТИМАГНИТНЫЕ СВОЙСТВА

*Только для:  
AL-525xAQx - AL-760xAQx*

Магнитные поля могут оказывать значительное негативное воздействие на точность Ваших часов. Нас окружает множество источников магнитных полей: мобильные телефоны, планшеты, компьютеры, динамики, холодильники и другие электронные устройства. Чем мощнее магнитное поле, тем значительнее окажется его воздействие на работу часов. Все модели Alpina линии Alpiner 4 являются антимагнитными. Это значит, что при воздействии магнитного поля, по величине не превосходящего определенный уровень, отклонение в их точности хода будет минимальным.

Антимагнитные часы Alpina серии 4 соответствуют международному стандарту ISO 764, фиксирующему нормы в отношении часов, минимально подверженных действию магнитных полей. Согласно критериям ISO 764, такие часы должны выдерживать воздействие магнитного поля постоянного тока напряженностью 4800 А/м. Для того чтобы часы можно было отнести в разряд антимагнитных, отклонения в их точности хода до и после испытания не должны превышать  $\pm 30$  секунд в сутки.

## ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ ШКАЛЫ

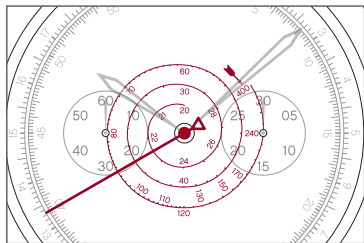
Измерительные шкалы – это шкалы, которые позволяют установить соответствие между прошедшим временем и какой-либо переменной. Данные относительно скорости (тахиметр), расстояния (телеметр) или некоторых единиц измерения (пульсометр, замер производительности) определяются по положению центральной секундной стрелки хронографа на соответствующей шкале, максимальное время измерения составляет 60 секунд. В случае телеметрических измерений можно использовать минутный счетчик, добавляя 20 км к расстоянию, отображаемому центральной секундной стрелкой, для каждой истекшей минуты.

## ТАХИМЕТРИЧЕСКИЕ ШКАЛЫ

Только для:  
AL-725xARx - AL-727x4NHx

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАХИМЕТРИЧЕСКОЙ ШКАЛЫ

**Пример 1:** расчет скорости автомобиля. Замерьте время, за которое машина преодолевает расстояние в один километр. Скорость определяется по положению центральной секундной стрелки хронографа на тахиметрической шкале. В нашем примере машина движется со скоростью 90 км/ч.

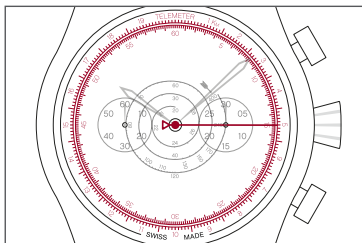


## ТЕЛЕМЕТРИЧЕСКИЕ ШКАЛЫ

Только для:  
AL-750xS4E6 - AL-760x5AQ6 - AL-860x4Hx -  
AL-860x4SPx

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕЛЕМЕТРИЧЕСКОЙ ШКАЛЫ

**Пример 2:** определение расстояния между своим положением и приближающейся грозой. Запустите хронограф в тот момент, когда увидите молнию, и выключите его, как только услышите раскаты грома. Расстояние до грозы будет указано на телеметрической шкале центральной стрелкой хронографа. В нашем примере гроза находится на расстоянии 5 км от Вас.



## **БЕЗЕЛЬ ДАЙВЕРСКИХ ЧАСОВ, ВРАЩАЮЩИЙСЯ В ОДНОМ НАПРАВЛЕНИИ**

Только для:  
AL-525xxVx - AL-525xxVGx

Ключевой особенностью всех дайверских часов Alpina является безель, вращающийся в одном направлении (против часовой стрелки), предназначенный для контроля за временем погружения. На безель нанесена шкала, градуированная в минутах. Его принцип функционирования отличается простотой и надежностью. В начале погружения нулевую отметку безеля необходимо совместить с минутной стрелкой. Дайвер может в любой момент узнать, сколько минут прошло с момента начала погружения, взглянув на положение минутной стрелки относительно безеля. Безель вращается только в одну сторону (против часовой стрелки), поэтому случайное его смещение приведет лишь к тому, что он будет показывать заниженное по отношению к реальному оставшееся время погружения, но ни в коем случае не завышенное.

## **БЕЗЕЛЬ ДАЙВЕРСКИХ ЧАСОВ, ВРАЩАЮЩИЙСЯ В ОБОИХ НАПРАВЛЕНИЯХ**

Только для:  
Seastrong Diver 300 Heritage AL-520 - AL-520x4Hx  
AL-525 - AL-525x4Hx

Ключевой особенностью всех дайверских часов Alpina является безель, вращающийся в обоих направлениях, предназначенный для контроля за временем погружения. На безель нанесена шкала, градуированная в минутах. Его принцип функционирования отличается простотой и надежностью. В начале погружения нулевую отметку безеля необходимо совместить с минутной стрелкой. Дайвер может в любой момент узнать, сколько минут прошло с момента начала погружения, взглянув на положение минутной стрелки относительно безеля.

Наши часы оснащены завинчивающейся головкой, поэтому внутренний безель, вращающийся в двух направлениях, не будет смещаться, если головка закручена. Это поможет избежать случайного смещения безеля и, как следствие, неправильного отображения оставшегося времени погружения.

## ВРАЩАЮЩИЙСЯ В ДВУХ НАПРАВЛЕНИЯХ БЕЗЕЛЬ GMT

Только применительно к:  
AL-560

### Пример 1: Два часовых пояса

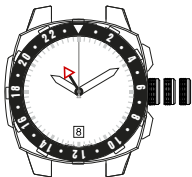
Представьте, что вы поехали по работе в Лондон (UTC+1), ваша семья находится в Париже (UTC+2), и у вас есть важные клиенты в Токио (UTC+9), с которыми вы запланировали встречу по Zoom.

Скажем, в Лондоне, где вы находитесь, сейчас 10:10, соответственно, в Париже будет 11:10.

Сохраняя безель в положении «12 часов», установите стрелку GMT так, чтобы она указывала на 11:00 по французскому времени.

Затем установите основную часовую стрелку на 10:00 по местному времени.

Теперь время показывается в двух часовых поясах, как в предыдущем примере.

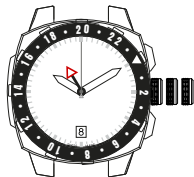


### Пример 2: Три часовых пояса

Для установки времени в 3-м часовом поясе используйте только безель. Оно будет указываться напротив стрелки GMT. Итак, в Токио сейчас 18:10.

Вращайте безель так, чтобы отметка «18 часов» оказалась напротив стрелки GMT.

При этом помните, что время во втором часовом поясе указывается в 24-часовом формате (если стрелка GMT указывает на отметку «3 часа», это будет 6 часов, если на «6 часов», это будет 12 часов по полудню и т. д.).



# ВРАЩАЮЩИЙСЯ БЕЗЕЛЬ-КОМПАС НА 360°

Только для:

AL-860x5AQx - AL-880x4V6

Часы Alpina с вращающимся безелем-компасом на 360° позволяют приблизительно определить свое положение относительно сторон света – функция, особенно полезная в таких видах спорта, как спортивное ориентирование или альпинизм.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЧАСОВ ALPINA 4 CHRONOGRAPH И ALPINA 4 GMT В КАЧЕСТВЕ КОМПАСА\*

Важные примечания к использованию безеля:

- Не следует пользоваться данным компасом в тех ситуациях, в которых точность имеет ключевое значение. Этот компас позволяет определить направление лишь приблизительно.
- Используйте функцию компаса, когда солнце видно на небе или его положение Вам известно.
- На Ваших часах должно быть выставлено зимнее время. Если на данный момент в Вашем регионе действует летнее время, перед тем как воспользоваться безелем-компасом, переведите часы на один час назад

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ:

### 1. В СЕВЕРНОМ ПОЛУШАРИИ

- Совместите отметку 36 (=360°=Север) вращающегося безеля-компаса с часо-

вой стрелкой на 24-часовой шкале.

- Удерживая циферблат на одном уровне, разверните его часовой стрелкой в направлении солнца.
- Компас настроен, теперь Вы можете ориентироваться по меткам на безеле-компаса. Отметки 36, 09, 18 и 27 указывают север, восток, юг и запад соответственно.

**Пример 1:** Текущее местное время – 08:00. Вращая безель, переместите отметку 36 напротив цифры 8 на 24-часовой шкале. Теперь поверните часы (удерживая циферблат на одном уровне) так, чтобы их часовая стрелка указывала в направлении солнца. Компас настроен.

**Пример 2:** Текущее местное время – 18:00. Вращая безель, переместите отметку 36 напротив цифры 18 на 24-часовой шкале. Теперь поверните часы (удерживая циферблат на одном уровне) так, чтобы их часовая стрелка указывала в направлении солнца. Компас настроен.

### 2. В ЮЖНОМ ПОЛУШАРИИ

- Совместите отметку 18 (=180°=Юг) вращающегося безеля-компаса с часовой стрелкой на 24-часовой шкале.

- Удерживая циферблат на одном уровне, разверните его часовой стрелкой в направлении солнца.

- Компас настроен, теперь Вы можете ориентироваться по меткам на безеле-компаса. Отметки 36, 09, 18 и 27 указывают север, восток, юг и запад соответственно.

**Пример 1:** Текущее местное время – 08:00.



Вращая безель, переместите отметку 18 напротив цифры 8 на 24-часовой шкале. Теперь поверните часы (удерживая циферблат на одном уровне) так, чтобы их часовая стрелка указывала в направлении солнца. Компас настроен.

**Пример 2:** Текущее местное время – 18:00. Вращая безель, переместите отметку 18 напротив цифры 18 на 24-часовой шкале. Теперь поверните часы (удерживая циферблат на одном уровне) так, чтобы их часовая стрелка указывала в направлении солнца. Компас настроен.

\* В модели Alpiner 4 GMT Вы также можете использовать 24-стрелку для функции компаса. Для этого 24-часовая стрелка должна указывать местное время.

A) В Северном полушарии переместите отметку 36 (= Север) напротив 24-часовой стрелки. Поверните часы (удерживая циферблат на одном уровне) так, чтобы их часовая стрелка указывала в направлении солнца. Компас настроен.

B) Южном полушарии переместите отметку 18 (= Юг) напротив 24-часовой стрелки. Поверните часы (удерживая циферблат на одном уровне) так, чтобы их часовая стрелка указывала в направлении солнца. Компас настроен.

## **ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ФУНКЦИИ КОМПАСА В МОДЕЛИ SEASTRONG YACHT TIMER**

### **1. В СЕВЕРНОМ ПОЛУШАРИИ**

- Переместите литеру S (= South - Юг) вращающегося безеля-компаса на середину

сектора между отметкой 60 (= 12 часов) и часовой стрелкой.\*

\* В период до полудня поместите литеру S слева от отметки 60 (= 12 часов), а в период после полудня поместите ее справа от отметки 60 (= 12 часов).

- Удерживая циферблат на одном уровне, разверните его часовой стрелкой в направлении солнца.

- Компас настроен, теперь Вы можете ориентироваться по меткам на безеле-компаса. Треугольник на отметке 60, отметка 90, литера S и отметка 270 указывают север, восток, юг и запад соответственно.

**Пример 1:** Текущее местное время – 10:00. Переместите литеру S напротив отметки 5 на циферблате (= середина сектора между отметкой 12 часов и часовой стрелкой). Теперь поверните часы (удерживая циферблат на одном уровне) так, чтобы их часовая стрелка указывала в направлении солнца. Компас настроен.

**Пример 2:** Текущее местное время – 18:00. Переместите литеру S напротив отметки 45 (= 3 часа) на циферблате (= середина сектора между отметкой 12 часов и часовой стрелкой). Теперь поверните часы (удерживая циферблат на одном уровне) так, чтобы их часовая стрелка указывала в направлении солнца. Компас настроен.



УХОД ЗА ЧАСАМИ  
И ГАРАНТИЯ

## УХОД ЗА ЧАСАМИ ALPINA

ВЫПОЛНЯЙТЕ НИЖЕСЛЕДУЮЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ, И ВАШИ ЧАСЫ ALPINA ПРОСЛУЖАТ ВАМ ДОЛГИЕ ГОДЫ.

- 1** При контакте часов с соленой водой: сразу после купания промойте их проточной водой.
- 2** Магнетизм: старайтесь держать часы подальше от планшетов, компьютеров, динамиков, мобильных телефонов и холодильников – они являются источниками сильных магнитных полей, которые могут оказать негативное воздействие на точность Ваших часов.
- 3** Агрессивные действия – химические, термические, физические, магнитные или любые другие – могут отрицательно сказаться на точности хода Ваших часов. Старайтесь их избегать.
- 4** Завинчивающаяся заводная головка: для того чтобы избежать проникновения в корпус влаги или воды, не забывайте завинчивать головку до упора. Не манипулируйте кнопками хронографа под водой.
- 5** Обычная заводная головка: для того чтобы избежать проникновения в корпус влаги или воды, при ношении часов заводная головка должна быть прижата к корпусу. Не манипулируйте кнопками хронографа под водой.
- 6** Чистка и уход за металлическими браслетами, каучуковыми ремешками и водонепроницаемыми металлическими корпусами: после чистки при помощи зубной щетки и мыльной воды вытрите их насухо мягкой тканью.
- 7** Химические вещества: избегайте прямого контакта часов с химическими чистящими средствами, растворителями, моющими и косметическими средствами, а также другими химически активными субстанциями, так как они могут повредить корпус, браслет и каучуковые прокладки.

# ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЕГО ПЕРИОДИЧНОСТЬ

**8** Температура: предохраняйте часы от воздействия температур выше 60°C и ниже 0°C. Кроме того, старайтесь избегать резких перепадов температуры – например, погружения часов в очень холодную воду после долгого пребывания на солнце.

**9** Водонепроницаемость: водонепроницаемость часов не является свойством, гарантированным навсегда и во всех ситуациях. Водонепроницаемость может быть нарушена в результате удара по заводной головке, износа прокладок (например, под воздействием химических средств) и т.д.

Как и в случае любого высокоточного механического инструмента, следует регулярно проводить техобслуживание часов, с тем чтобы гарантировать их безупречное функционирование. Согласно общему правилу, а также в зависимости от того, как и в каких условиях Вы пользуетесь своими часами, рекомендуется отдавать их на техническое обслуживание каждые 4-5 лет. Вы найдете перечень официальных дистрибьюторов и сервисных центров на сайте [www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com).

## МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ

В автоматических часах Alpina балансовое колесо выполняет 28 800 полуколебаний в час, а за сутки ангренаж совершает 691 200 движений. За четыре года эксплуатации часов этот показатель превысит один миллиард! Рекомендуем раз в 3-4 года отдавать часы официальному дистрибьютору Alpina или в официальный сервисный центр, где квалифицированные мастера тщательно осмотрят часы, почистят их и заменят смазку.

## УХОД ЗА КОЖАНЫМ РЕМЕШКОМ

### ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость Ваших часов прошла проверку в ходе производственного процесса. Однако речь не идет о бессрочной гарантии от проникновения воды в корпус. Ваши часы сохраняют водонепроницаемость только в том случае, если заводная головка плотно прижата к корпусу. Если у Ваших часов завинчивающаяся заводная головка, она должна быть тщательно завинчена. Ваши часы не являются водонепроницаемыми в тот момент, когда головка находится в положении завода или установки времени. Кроме того, не следует манипулировать кнопками в то время, когда часы намочены или находятся в воде. Старение материала и естественный износ в ходе регулярного использования негативно сказываются на водонепроницаемости Ваших часов. Берегите часы от резкого перепада температуры (например, от погружения в холодную воду после долгого пребывания на солнце), который может нарушить герметичность прокладок, равно как и от любых других негативных воздействий, будь то химические, физические или какие-либо другие, способные повредить корпус часов. Советуем каждые 2-3 года отдавать часы официальному дистрибьютору Alpina или в официальный сервисный центр для проверки водонепроницаемости.

Рекомендуем Вам выполнять нижеследующие рекомендации, для того чтобы максимально долго сохранить ремешок часов в хорошем состоянии.

- 1 Для предотвращения обесцвечивания и деформации ремешка берегите его от сырости и контакта с водой.
- 2 Избегайте продолжительного нахождения ремешка на солнце, с тем чтобы предотвратить его обесцвечивание.
- 3 Избегайте контакта ремешка с жирными веществами, косметическими средствами и другими химическими субстанциями.

Кожа – это органический водонепроницаемый материал, в силу чего ее внешний вид со временем ухудшается. Однако если следовать рекомендациям, кожаный ремешок прослужит много лет. Заменить ремешок Ваших часов Вы можете у официального дистрибьютора Alpina.

## АНТИБЛИКОВАЯ ОБРАБОТКА САПФИРОВОГО СТЕКЛА

Антибликовая обработка сапфирового стекла улучшает видимость и контрастность циферблата. Обычная эксплуатация и износ часов могут привести к появлению на стекле дефектов. Такие дефекты считаются естественными и не покрываются гарантией.

## ПОДЛИННОСТЬ

Нас часто просят проверить подлинность часов Alpina. Официальные дистрибьюторы Alpina гарантируют подлинность каждой модели часов Alpina и обеспечивают качественное послепродажное обслуживание благодаря наличию специально обученного персонала и необходимого оборудования.

Alpina Watch International S.A. отрицает свою причастность к часам или каким-либо другим изделиям с фирменной символикой Alpina (название бренда, лототип и т.д.), если таковые продаются не официальным дистрибьютором Alpina.

Приобретая подобное изделие у неавторизованного дистрибьютора, покупатель

## ЗАВИНЧИВАЮЩАЯСЯ ГОЛОВКА

У некоторых часов Alpina имеется завинчивающаяся головка. Для установки времени и даты ее необходимо вывинтить. По окончании операции головку необходимо прижать к корпусу и завинтить до упора. В противном случае это может привести к нарушению водонепроницаемости часов.

действует на свой страх и риск, особенно в том, что касается подделок или некачественной продукции, а также изделий, купленных через Интернет.

Alpina и авторизованные представители компании не дают никаких явно выраженных или подразумеваемых гарантий и не берут на себя никакие обязательства в отношении обслуживания изделий, приобретенных у неавторизованного продавца и не имеющих заполненного должным образом сертификата Международной гарантии Alpina.

По этим причинам и в ваших собственных интересах рекомендуем приобретать только подлинные часы Alpina, которые можно приобрести исключительно у действующего официального дистрибьютора Alpina.

# МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

На Ваши часы Alpina предоставляется Международная гарантия от любых производственных дефектов, выявленных в ходе правильного пользования часами, действительная в течение двух лет (24 месяца) с момента их покупки на следующих условиях. Alpina Watch International S.A. обязуется бесплатно заменить любую деталь с производственным дефектом, выявленным нашей технической службой. Гарантия на Ваши часы действительна в течение двух лет начиная с даты, указанной в гарантийном сертификате с печатью и подписью официального дилера Alpina.

## НАСТОЯЩАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА:

- 1 Кражу или утерю часов или последствия несчастного случая стихийного характера;
- 2 Срок годности элемента питания;

- 3 Последствия естественного износа (например, царапины на стекле; изменения цвета и/или материала неметаллических браслетов и цепочек, таких как кожа, ткань или каучук; отслаивание декоративного покрытия);
- 4 Повреждения любой детали часов, возникшие по причине случайного или преднамеренного нарушения условий эксплуатации, в результате небрежности, несчастного случая (последствия ударов, раздавливание, вмятины, разбитое стекло циферблата и т.д.), неправильного пользования часами и несоблюдения инструкций по эксплуатации, предоставляемых Alpina;
- 5 Косвенный ущерб любого рода, возникший в процессе использования часов Alpina, такой как нарушение их функционирования, неисправность или нарушение точности хода;



**6** Ущерб, возникший в результате действий с часами, совершенными третьей стороной, за исключением авторизованного сервисного центра Alpina (например, замена элемента питания, ремонт или техобслуживание), а также в результате ремонта или внесения изменений в конструкцию, проведенного не под контролем Alpina;

**7** Применение элементов питания, отличных от рекомендованных компанией Alpina.

Настоящая гарантия действительна только в том случае, если к часам прилагается датированный гарантийный сертификат, должным образом заполненный, с подписью, датой и штампом авторизованного дистрибьютора Alpina. В сертификате должны быть указаны как артикул, так и индивидуальные регистрационные номера данных часов. Любые работы по техническому обслуживанию или ремонту Ваших часов Alpina должны быть выполнены только в сервисных центрах Alpina, в противном случае Международная гарантия теряет

свою силу. Международная гарантия не отменяет, не ограничивает и ни в коем случае не затрагивает права и привилегии покупателя, закрепленные законодательством страны, в которой были приобретены часы Alpina.



# СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ

С действующим перечнем наших официальных дистрибьюторов и авторизованных сервисных центров можно ознакомиться на нашем сайте

[www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com).



其它功能

## 防磁性

### 仅限:

AL-525xAQx - AL-760xAQx

磁场可对您腕表的精确性造成较大的影响。磁场的种类很多,如手机、iPad、电脑、扬声器、电冰箱和其他各种电器设备。磁场越强,对您腕表造成的影响也越大。所有名称中含有“4”的Alpina腕表,如“Alpiner4”,均具有防磁性功能。这类型腕表在暴露于一定等级的磁场下时,精确性只会差生较小偏差。

Alpina“4”防磁性腕表符合ISO 764国际标准中对腕表磁场耐抗性的规定。根据ISO 764标准中的规定,腕表必须具备能够直接暴露于4,800 A/m的磁场环境下的防磁性能。与测试开始前的状态相比,腕表须拥有± 30秒/天的精确度,才能被认定为具有防磁性功能。

## 测量刻度

测量刻度可在已经过的时间和另一个变量间建立起联系。您只需在最多60秒的时间内,通过计时码表的中央秒针及相应刻度来读取所需的信息,如速度(测速计)、距离(测遥计)或单位(脉力计、生产力计量)。在启动测遥计时,您可以使用分计数器,以中央秒针在每分钟内所指示的距离为基础,再添加20公里来获知距离。

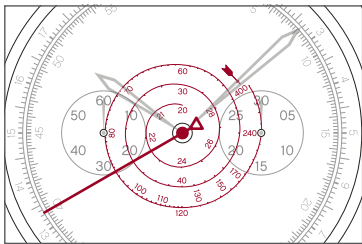
## 测速计

仅限:

AL-725xARx - AL-727x4NHx

### 测速计刻度使用

**示例1:** 计算一辆汽车的速度。测量汽车行驶1公里所用的时间。通过计时码表中央秒针在测速计刻度上的位置来读取速度。在这一示例中，汽车的行使速度为90公里/小时。



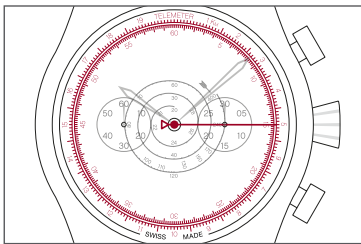
## 测速计

仅限:

AL-750xS4E6 - AL-760x5AQ6 - AL-860x4Hx - AL-860x4SPx

### 测距仪刻度使用

**示例2:** 计算您与一场即将到来的风暴之间的距离。在您看到闪电时启动计时码表，然后在您听到雷声时停止计时码表。通过计时码表中央秒针在测距仪刻度上的位置来读取距离。在这一示例中，风暴与您所处位置之间的距离为5公里。



## 单向旋转潜水表圈

### 仅限:

AL-525xxVx - AL-525xxVGx

Alpina潜水腕表的一大基本特点便是配备了用来测量潜水时长的单向逆时针旋转表圈。表圈上标有分钟刻度。它的运行原理即简单又可靠。每次潜水之前,请将表圈上的零刻度对准腕表的分针。潜水者只需查看分针指向表圈的位置,便可随时得知准确的潜水时长(以分钟为单位)。表圈可单向逆时针旋转,这一安全装置可保证任何因意外误转而导致的剩余潜水时间减少,从而避免因表圈旋转而造成的时间误读。

## 双向旋转潜水表圈

### 仅限:

Seastrong Diver 300 Heritage AL-520 - AL-520x4Hx  
AL-525 - AL-525x4Hx

Alpina潜水腕表的一大基本特点便是配备了用来测量潜水时长的双向旋转潜水表圈。它的运行原理即简单又可靠。每次潜水之前,请将表圈上的零刻度对准腕表的分针。潜水者只需查看分针指向表圈的位置,便可随时得知准确的潜水时长(以分钟为单位)。Alpina潜水腕表配备了用来测量潜水时长的双向旋转表圈,旋入式表冠能确保表圈不被转动,表圈只有在表冠没有旋入时才可转动。这一安全装置可避免任何因意外误转而导致潜水时间的误读。



## 双向GMT世界时旋转表圈

仅适用于：  
AL-560

### 案例1: 双时区

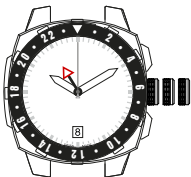
假设您在伦敦 (UTC+1) 出差, 您的家人在巴黎 (UTC+2) 且您与在东京 (UTC+9) 的重要顾客预约了线上Zoom会议。

如果现在您所在的伦敦是10点10分, 法国时间为11点10分。

请将表圈对准12时位置, 开始调校GMT世界时指针, 令指针指向11时, 即法国时间。

随后, 调校主时针, 令指针指向10时, 即本地时间。

根据上方的案例, 您现在可以查看两个时区的时间了。

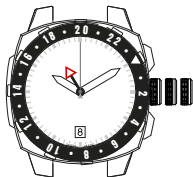


### 案例2: 三时区

接着, 您只需借助表圈, 即可查看GMT世界时指针指示的第三时区时间, 即东京时间18点10分。

请旋转表圈, 将GMT世界时指针与18时刻度对齐。

请注意, 第二时区时间采用24小时计时制 (如果GMT世界时指针指向3时位置, 则当下为6点; 如果指向6时位置, 则为12点, 以此类推)。



# 360度旋转指南针表圈

## 仅限:

AL-860x5AQx - AL-880x4V6

Alpina腕表配备有可确定大致方向的360度旋转指南针表圈。这一功能可为定向类体育运动、探险或登山运动提供帮助。

## Alpiner 4 Chronograph和Alpiner 4 GMT\*腕表的指南针使用说明

使用指南针表圈时的注意事项:

- 如需获知精确方向, 请勿使用该指南针功能。该功能只可确定大致方向。
- 请在可以看见太阳或确定太阳位置的情况下使用指南针功能。
- 您的腕表必须设置为冬令时。若您所在的地区正处于夏令时时段, 请在启用指南针表圈前, 将腕表时间朝后调一个小时。

## 使用说明:

### 1.北半球

- 将旋转指南针表圈的“36”(相当于360度, 北方)调至24小时刻度盘上当前时间的位置。
- 将表盘持平, 让时针指向太阳的方向。
- 现在, 指南针已激活, 您可在旋转指南针表圈上读取方向。36、09、18、27分别指代北方、东方、南方和西方。

**示例1:** 您所在的地区现在是早晨8点钟。将36调至表盘24小时刻度上的8点钟位置。将时针(保持表盘的水平位置)朝向太阳的方向, 现在, 您可以开始使用指南针。

**示例2:** 您所在的地区现在是下午6点钟。将36调至表盘24小时刻度上的18点钟位置。将时针(保持表盘的水平位置)朝向太阳的方向, 现在, 您可以开始使用指南针。

### 2.南半球

- 将旋转指南针表圈的“18”(相当于180度, 南方)调至24小时刻度盘上当前时间的位置。
- 保持表盘的水平位置, 让时针指向太阳的方向。
- 现在, 指南针已激活, 您可在旋转指南针表圈上读取方向。36、09、18、27分别指代北方、东方、南方和西方。

**示例1:** 您所在的地区现在是早晨8点钟。将18调至表盘24小时刻度上的8点钟位置。将时针(保持表盘的水平位置)朝向太阳的方向, 现在, 您可以开始使用指南针。

**示例2:** 您所在的地区现在是下午6点钟。将18调至表盘24小时刻度上的18点钟位置。将时针(保持表盘的水平位置)朝向太阳的方向, 现在, 您可以开始使用指南针。

\*在使用Alpiner 4 GTM腕表时, 您也可以使用24H指针来进行指南针操作。请确保24H指针

指向您所在地区的当地时间。

a) 在北半球, 将“36”(相当于北方) 调至24H 指针位置。请将时针(保持表盘的 水平位置) 朝向太阳的方向, 以开始使用指南针。

b) 在南半球, 将“18”(相当于南方) 调至24H 指针位置。请将时针(保持表盘的 水平位置) 朝向太阳的方向, 以开始使用指南针。

Seastrong Yacht Timer 腕表指南针使用说明

### 1. 北半球

- 将旋转指南针表盘的“S”(相当于南方) 调至“60”标记(相当于12点) 和时针之间的弧形中间点上\*。

\*在上午时间段, 将“S”调至“60”标记(=12点) 的左侧; 下午时间段, 将其调至“60”标记(=12点) 的右侧。

- 保持表盘的 水平位置, 让时针指向太阳的方向。

- 现在, 指南针已激活, 您可以在旋转指南针表圈上读取方向。“60”位置处的三角形、90、S 以及 270 标记分别指代北方、东方、南方和西方。

**示例1:** 您所在的地区现在是早晨10点钟。将“S”调至表盘上的“5”位置处(12点和时针的中间点)。将时针(保持表盘的 水平位置) 朝向太阳的方向, 现在, 您可以开始使用指南针。

**示例2:** 您所在的地区现在是下午6点钟。将“S”调至表盘上的“45”位置处(=3点钟)(12点和6点的中间点)。将时针(保持表盘的 水平位置) 朝向太阳的方向, 现在, 您可以开始使用指南针。



腕表保养与联保

## 保养您的 ALPINA腕表

请按照以下说明保养您的ALPINA腕表, 它将在漫长的岁月中为您献上忠实的服务, 尽展卓越品质。

- 1 在海中游泳: 游泳结束后, 请立刻用清水冲洗腕表。
- 2 磁性干扰: 避免将您的腕表放置于iPad, 电脑、扬声器、手机或电冰箱上。这些器材可产生强大的磁场, 并会对腕表的精确性造成影响。
- 3 腕表冲击: 各种类型的冲击(如化学、热能、物理、磁力或其他类型冲击)都可对您的腕表造成影响。请避免此类冲击。
- 4 旋入式表冠: 避免水分或湿气进入表壳内部, 确保表冠已牢固旋入表壳中。请勿在水下启用秒表按钮。
- 5 正常表冠: 避免水分或湿气进入表壳内部, 确保表冠已正常推回原位。请勿在水下启用秒表按钮。
- 6 金属表链、橡胶表带及防水金属表壳的护理与清洁: 请使用肥皂水和牙刷清洁腕表, 并用软布擦干。
- 7 化学产品: 避免让腕表直接接触化学清洁因子、溶剂、清洁剂、化妆品和其他化学产品。此类产品可对腕表表壳、表链和橡胶垫圈造成损害。

## 腕表保养和保养周期

- 8 温度: 请勿将腕表置于摄氏60度以上(华氏140度)或摄氏0度(华氏32度)以下的环境中。另外, 请避免极端温度变化, 如将经过曝晒的腕表置入极冷的冰水中。
- 9 防水: 腕表无法在所有情况下保证其防水性能, 也无法永久保证其防水性能。防水功能可能会因表冠受到碰撞, 垫圈老化(如受化学产品作用)等原因而受损。

像所有精准机械工具一样, 您需要定期保养您的腕表, 以确保它能够精确运行。一般情况下, 保养周期取决于腕表的使用情况和使用条件, 我们建议您每隔4至5年, 便对腕表进行一次保养。

您可在[www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)网站上查阅我们的官方零售商和服务中心名单。

### 机械腕表

Alpina自动机芯腕表中的摆陀每小时可摆动28,800次, 齿轮在24小时内更可前移691,200次。这在四年中便相当于超过十亿次脉动! 我们建议您每隔3至4年, 便将腕表送往Alpina官方零售商或服务中心检修, 那里的专业人员将对您的腕表展开细致、全面的检查和清洁, 并为机芯加以润滑。

## 皮革表带保养

### 防水性能

制造腕表时，我们已在制表厂内对腕表的防水性能进行了专业评定和检查。我们无法对腕表的防水性能提供终身保固。

您的腕表只有在表冠完全推回表壳的情况下，才能发挥其防水性能。若您的腕表配备旋入式表冠，您则必须将它紧旋入表壳中。

您的腕表在上弦或时间设置状态下，不具有防水性。除此以外，请勿在水下或潮湿的条件下对按钮进行操作。

老化和日常使用也会对您腕表的防水性能造成影响。请避免极端温度变化（将经过曝晒的腕表放入冷水中），这会损坏腕表垫圈；请避免化学、物理或其他类型的冲击，这会对腕表表壳的整体性能造成损坏。

我们建议您每2至3年，便将腕表送至Alpina官方零售商或服务中心进行防水检测。

我们建议您根据以下步骤对腕表的皮革表带进行保养，以便尽可能长时间地保持其良好状态：

- 1 避免接触水和湿气，以免造成皮革褪色和变形。
- 2 避免长时间阳光曝晒，以免造成皮革褪色。
- 3 避免接触油性物质、化妆品和其他任何化学成分。

皮革是一种具有渗透性的有机物质，因此无法永远保持其原始状态。若您若依照上述方法进行保养，腕表的皮革表带将在很长时间内保持完好状态。您可前往任何一家Alpina官方零售商更换皮革表带。



## 蓝宝石水晶表镜的防反光处理

经过防反光处理的蓝宝石水晶表镜能改善表盘的可视性及对比度。日常使用和佩戴可对表镜表层造成磨损，这是完全正常的现象，因此不包括在本保修范围内。

## 真品保证

我们经常收到客户要求检验其Alpina腕表的真伪的请求。Alpina官方零售商拥有精湛的专业技术，可为所销售的Alpina腕表提供真品保证，以及符合腕表型号设备的可靠售后服务。

Alpina Watch International S.A.拒绝为使用Alpina名称、品牌、商标或标识，但由非Alpina官方零售商销售的产品承担任何责任。

购买者在非官方授权零售商处，特别是网上购买此类腕表时，会有买到假冒伪劣产品或残次品的风险。在这种情况下，所有风险和损

## 旋入式表冠

个别Alpina腕表配备旋入式表冠，您必须旋开表冠来更改时间或日期。使用后，请将表冠推回表壳，并将其旋紧。否则，腕表将丧失防水性能。

失均由购买者承担。

对于在非授权机构购买，且不配备已盖章的Alpina国际联保证书的腕表，Alpina或其授权机构将不会提供任何直接或间接的维修、保养及其他服务。

鉴于以上原因，为了保护您的权益，我们建议您通过正规的Alpina官方零售商购买Alpina真品時計。

## 国际联保服务

自购买之日起，您的Alpina腕表将享有为期两年(24个月)的保修期，保修范围涵盖所有符合以下条款的制造缺陷：Alpina Watch International S.A.将在经过技术服务检验后，免费替换所有因制造缺陷而导致损坏的零部件。自保修证书上的所标日期起，您的腕表可享受为期两年的保修期，该保修证书需由授权的Alpina零售商签名和盖章。不论在哪个国家，所有在Alpina授权零售商处购买的腕表都可享受本Alpina国际联保服务。任何一家Alpina授权零售商都将履行其保修义务。

### 本国际联保服务不涵盖：

- 1 被盗、丢失，以及因不可抗自然力或自然灾害造成的损失；
- 2 电池使用寿命；
- 3 因日常使用而造成的磨损、磨耗和老化(如水晶表镜磨损；皮革、织物或橡胶等非金属表带或表链颜色和/或材料的变化；镀层脱落)；
- 4 任何因使用不当、缺少护理、疏忽、意外事故(碰撞、压痕、挤压、水晶表镜碎裂，等)以

### 及因未遵守Alpina使用建议而采取错误方法所造成的损坏；

- 5 任何使用过程中造成的间接损害，如Alpina腕表失灵、瑕疵或丧失精确度；
- 6 因由Alpina授权服务中心以外的第三方对腕表进行操作或干预(如电池更换、维修或保养)所造成的损害，或未经过Alpina检修而更改腕表原始状态所造成的损害；
- 7 因使用非Alpina指定电池而造成的损害。

您必须出示由Alpina授权零售商签名、盖章，且标有日期的腕表保修证书，才能享受该保修服务。保修证书上必须标有Alpina腕表的产品编号及单品注册号码。任何维修或保养操作只能由Alpina授权的服务中心来完成，否则本国际联保服务将失效。在任何情况下，本国际联保服务均无法抵消、限制或影响腕表购买国家现行的法定消费者权益。





# 服务中心

您可在[www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)网站上查阅我们最新的官方零售商和服务中心名单。



기타 기능

## 안티-마그네티즘

*Only for:*

AL-525xAQx - AL-760xAQx

자기장은 시계의 정확도에 현저한 영향을 미칠 수 있습니다. 핸드폰, 아이패드, 컴퓨터, 스피커, 냉장고 그리고 그 밖의 전자 기기들과 같은 다양한 근원으로부터 자기장이 발생되며 자기력이 강력할수록 고객님의 시계에 미치는 영향력은 더욱 큼니다. 예를 들어 “알피너 4”와 같이 “4”가 들어간 이름을 가진 모든 알피나 시계들은 항자기성을 가지고 있습니다. 이는 일정 수준 이상의 자기장에 노출된 경우 시계들이 최소한의 디베이션을 발휘하는 장치입니다.

알피나 “4” 항자기성 시계들은 자기력에 대한 저항 능력을 규정해주는 국제 ISO 764 표준을 따르고 있습니다. ISO 764에 따라 시계는 4,800A/m의 직류 자기장에 대한 노출을 견딜 수 있어야 합니다. 항자성 시계가 자기저항 시계로 인정받기 위해서는 테스트 이전에 일일 30초 이내의 오차 범위만을 나타내는 정확성을 유지해야 합니다.

## 측정 척도

측정 척도는 흘러간 시간과 다른 변수 사이의 관계를 성립시킵니다. 속도(타키미터), 거리(텔레미터) 또는 구성단위(펄소미터, 프로덕티비티 미터) 등에 요구되는 정보들은 최대 60초의 시간을 통해 크로노그래프의 중앙 초침과 이에 해당하는 눈금 사이에서 읽혀집니다. 텔레미터의 경우, 경과한 분 단위의 시간에 대해 중앙 초침으로 나타낸 거리에 20킬로미터를 추가함으로써 분 카운터를 사용할 수 있습니다.



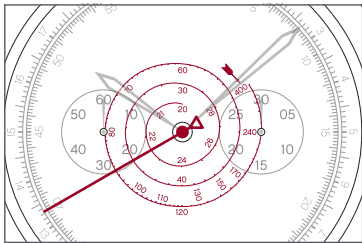
## 타키미터 눈금

Only for:

AL-725xARx - AL-727x4NHx

### 타키미터 사용 방법

**예시1:** 자동차 속도 계산하기.자동차가 1킬로미터를 완주한 시간을 측정합니다. 타키미터 스케일에 위치한 중앙 크로노그래프 초침이 나타내는 속도를 확인합니다. 예를 들면, 자동차가 시속 90 킬로미터로 운행 중인 것입니다.



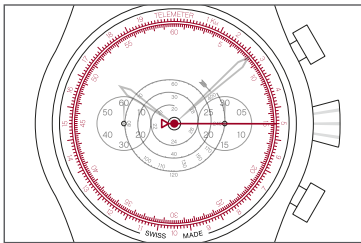
## 텔레미터 눈금

Only for:

AL-750xS4E6 - AL-760x5AQ6 - AL-860x4Hx - AL-860x4SPx

### 타키미터 사용 방법

**예시2:** 자동차 속도 계산하기.자동차가 1킬로미터를 완주한 시간을 측정합니다. 타키미터 스케일에 위치한 중앙 크로노그래프 초침이 나타내는 속도를 확인합니다. 예를 들면, 자동차가 시속 90 킬로미터로 운행 중인 것입니다.



## 단방향 회전 다이빙 베젤

*Only for:*

AL-525xxVx - AL-525xxVGx

알피나 다이빙 시계의 필수적인 기능은 잠수 시간의 컨트롤에 사용되는 단일 방향의 시계 반대 방향으로 회전하는 베젤입니다. 베젤에는 분 단위로 나누어진 눈금자가 표시되어 있습니다.

베젤이 움직이는 원리는 매우 단순하면서도 높은 신뢰도를 가집니다. 잠수를 하기 전에는 항상 베젤의 영점이 시계의 분침과 같은 선상에 나란히 놓여 있어야 합니다. 다이버는 베젤의 위치를 참고하여 분침의 위치를 읽음으로써 어느 순간이든 다이빙을 시작하지 얼마 간의 시간이 흘렀는지를 알 수 있습니다. (분 단위 측정)

단일 방향인 시계 반대방향으로 회전하는 베젤은 일종의 안전 장치입니다. 남아있는 잠수시간과 관련하여 잠수시간을 줄여야 하는 상황을 야기하는 링의 어떠한 사고적인 움직임들이 남은 다이빙 시간들을 안전하게 보장해줍니다.

## 양방향 회전 다이빙 베젤

*Only for:*

Seastrong Diver 300 Heritage AL-520 - AL-520x4Hx  
AL-525 - AL-525x4Hx

알피나 다이빙 시계의 필수적인 기능은 잠수 시간을 제어하는 데 사용되는 양방향 회전 베젤입니다. 베젤에는 분 단위로 표시된 눈금자가 표시되어 있습니다. 베젤의 작동 원리는 단순하면서도 신뢰할 수 있습니다. 잠수를 시작할 때 항상 베젤의 영점이 시계의 분침과 같은 선상에 나란히 놓여 있어야 합니다.

다이버는 베젤의 위치를 참고하여 분침의 위치를 읽음으로써 어느 순간이든 다이빙을 시작한지 얼마 간의 시간이 흘렀는지를 알 수 있습니다. (분 단위 측정) 본 제품에는 스크류-다운 크라운이 장착되어 있어 크라운을 풀지 않으면 양방향 내부 베젤이 움직일 수 없습니다.

이것은 다이빙 시간을 부정확하게 만들 수 있는 양방향 내부 베젤의 우발적인 움직임을 방지하기 위한 안전 기능입니다.

## 양방향 GMT 회전 베젤

AL-560 모델만  
해당

예1: 두 개의 타임존

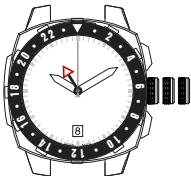
당신이 업무차로 현재 런던(UTC+1)에 있고, 당신의 가족은 파리(UTC+2)에 있으며, 도쿄(UTC+9)에서 Zoom 회의를 예약한 중요한 고객이 있다고 가정해 보겠습니다.

런던은 오전 10시 10분이고, 프랑스는 오전 11시 10분인 상황입니다.

베젤을 12시 방향에 둔 상태에서 먼저 GMT 핸드가 프랑스 시간으로 오전 11시를 가리키도록 조정하는 것부터 시작합니다.

이어서 아워 핸드를 현지 시간으로 오전 10시를 가리키도록 조정합니다.

이런 방식으로 두 가지 타임존을 설정할 수 있습니다.



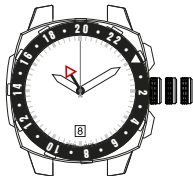
예2: 세 개의 타임존

GMT 핸드가 바로 앞에 있는 세 번째 타임존의 시간을 표시하는 베젤만을 사용합니다.

도쿄의 현지 시간은 오후 6시 10분인 상황입니다.

베젤을 돌려 GMT 핸드가 맞은편에 18을 맞춥니다.

두 번째 타임존은 24시간으로 표시된다는 점만 기억하면 됩니다(GMT 핸드가 인덱스의 3시를 가리키면 6시가 되고 6시는 12가 됩니다).



# 360°

## 회전 나침반 베젤

Only for:

AL-860x5AQx - AL-880x4V6

알피나 시계를 특징지어주는 360° 회전 나침반 베젤은 대략적인 방향을 알려 줍니다. 이는 특히 방향성이 중요한 운동경기나 모험 또는 스키 종목에 유용한 기능입니다.

### 알피너 4 크로노그래프와 알피너 4 GMT\*에서의 나침반 사용 방법

나침반 베젤 사용 시 주의사항:

- 정확성이 매우 중요한 상황에서는 나침반을 사용하지 마십시오. 나침반은 단지 대략적인 방향만을 제시할 수 있습니다.
- 태양이 눈에 보이거나 태양의 위치가 확인되는 경우에만 나침반을 사용하십시오.
- 시계는 반드시 동계 시간으로 설정되어 있어야 합니다. 만약 고객님이 계산 지역이 하계 시간(서머 타임)으로 적용된다면 나침반 베젤을 사용하기에 앞서 반드시 고객님의 시계를 한 시간 뒤로 바꾸는 설정을 해야 합니다.

### 작동 방법:

#### 1. 북반구에서

- 회전 나침반 베젤을 “36”(=360°=북쪽)에 위치시켜 24시간 링의 현재 시간을 향하도록 합니다.

- 다이얼의 레벨을 유지하면서 시침이 태양의 방향을 가리키도록 합니다.
- 이제 나침반이 작동되고 있으며 고객님은 회전 나침반 베젤 상에서 방향을 읽을 수 있습니다. 36, 09, 18, 27은 각각 북쪽, 동쪽, 남쪽, 서쪽을 의미합니다

**예시 1:** 고객님이 계산 곳이 오전 8시인 경우, 36°가 24시 다이얼의 8시에 향하게 합니다. 이제 (다이얼의 레벨을 유지하면서) 시침이 태양의 방향을 가리키게 하면 나침반이 작동됩니다.

**예시 2:** 고객님이 계산 곳이 오후 6시인 경우, 36°가 24시 다이얼의 18시에 향하게 합니다. 이제 (다이얼의 레벨을 유지하면서) 시침이 태양의 방향을 가리키게 하면 나침반이 작동됩니다.

#### 2. 남반구에서

- 회전 나침반 베젤을 “18”(=180°=남쪽)에 위치시켜 24시간 링의 현재 시간을 향하도록 합니다.
- 다이얼의 레벨을 유지하면서 시침이 태양의 방향을 가리키도록 합니다.
- 이제 나침반이 작동되고 있으며 고객님은 회전 나침반 베젤 상에서 방향을 읽을 수 있습니다. 36, 09, 18, 27은 각각 북쪽, 동쪽, 남쪽, 서쪽을 의미합니다.

**예시 1:** 고객님이 계산 곳이 오전 8시인 경우, 18°가 24시 다이얼의 8시에 향하게 합니다. 이제 (다이얼의 레벨을 유지하면서) 시침이 태양의 방향

을 가리키게 하면 나침반이 작동됩니다.

**예시 2:** 고객님의 계신 곳이 오후 6시인 경우, 18°가 24시 다이얼의 18시에 향하게 합니다. 이제 (다이얼의 레벨을 유지하면서) 시침이 태양의 방향을 가리키게 하면 나침반이 작동됩니다.

\*알피너 4GMT 모델을 사용하시는 경우 나침반의 작동에 24시간 핸드를 이용 할 수 있습니다. 이 작업을 하기 위해서는 24시간 핸드가 반드시 고객님의 현지 시간을 가리키고 있어야 합니다.

A) 북반구에서는 36(=북쪽)을 24시간 핸드의 방향으로 향하게 위치시킵니다. 이제 (다이얼의 레벨을 유지하면서) 시침이 태양의 방향을 가리키게 하면 나침반이 작동됩니다.

B) 남반구에서는 18(=남쪽)을 24시간 핸드의 방향으로 향하게 위치시킵니다. 이제 (다이얼의 레벨을 유지하면서) 시침이 태양의 방향을 가리키게 하면 나침반이 작동됩니다.

## 씨스트롱 요트 타이머에서의 나침반 사용 방법

### 1. 북반구에서

- 회전 나침반 베젤에서 “S”(=남쪽)가 “60” 마커 (=12시)와 시침의 중간에 위치하도록 세팅합니다.\*

\*오전에는 “S”가 “60”마커(=12시)의 왼쪽으로 그리고 오후에는 “60”마커(=12시)의 오른쪽으로 위

치하도록 설정합니다.

- 다이얼의 레벨을 유지하면서 시침이 태양의 방향을 향하게 합니다.

- 이제 나침반이 작동되고 있으며 고객님은 회전 나침반 베젤 상에서 방향을 읽을 수 있습니다. 60 마커, 90마커, S 그리고 270마커의 삼각형은 각각 북쪽, 동쪽, 남쪽, 서쪽을 의미합니다

**예시1:** 고객님의 계신 곳이 오전 10시인 경우, “S”를 다이얼의 “5”에 위치시킵니다(12시와 현재 시간의 중간 위치). 이제 (다이얼의 레벨을 유지하면서) 시침이 태양의 방향을 가리키게 하면 나침반이 작동됩니다.

**예시 2:** 고객님의 계신 곳이 오후 6시인 경우, “S”를 다이얼의 “45”(=3시)에 위치시킵니다(12시와 현지 시간의 중간 위치). 이제 (다이얼의 레벨을 유지하면서) 시침이 태양의 방향을 가리키게 하면 나침반이 작동됩니다.

人

이계 관리 & 품질 보증서

## 알피나 시계 관리방법

고객님의 알피나 시계가 오랜 시간 동안 탁월한 품질로 올바르게 작동할 수 있도록 하기 위해 아래의 권고사항들을 따라 주십시오.

- 1** 바닷물에서 수영하는 경우: 소금 물에서 수영한 후에는 즉시 맑은 물로 시계를 헹구어 주십시오.
- 2** 자기성 물질: 고객님의 시계를 아이패드, 컴퓨터, 오디오 스피커, 핸드폰 또는 냉장고 위에 올려놓지 마십시오. 언급된 기기들은 시계의 정확도에 영향을 미칠 수 있는 강력한 자기장을 발생시킵니다.
- 3** 시계에 가해지는 충격: 여러 가지 종류의 충격들 - 화학물질에 의한 충격, 열 충격, 물리적 충격, 자기장 또는 그 이외의 충격들 - 은 고객님의 시계에 영향을 미칠 수 있습니다. 언급된 충격들이 시계에 가해지지 않도록 주의하시기 바랍니다.
- 4** 스크류 인 크라운: 시계 본체 안으로 물기나 습기가 스며드는 것을 방지하기 위해 시계 옆 조정 버튼은 언제나 시계 본체에 밀착되어 단단히 조여져 있어야 합니다. 물 속에서는 시계

버튼을 사용하지 마십시오.

- 5** 노멀 크라운: 시계 본체 안으로 습기가 스며드는 것을 방지하기 위해 크라운이 언제나 올바르게 본체에 밀착된 상태를 유지할 수 있도록 해주세요. 물 속에서는 시계 버튼을 사용하지 마십시오.
- 6** 메탈 브레이슬릿, 러버 스트랩, 방수 처리된 메탈 케이스의 관리 및 세척: 비눗물과 칫솔로 세척해 주시고 부드러운 천을 이용하여 닦아 주십시오.
- 7** 화학 제품: 화학 물질, 용매, 세제, 화장품 및 기타 화학 제품들과의 직접적인 접촉을 피해주세요. 이러한 물질들은 시계 케이스, 브레이슬릿 또는 러버 가스켓에 손상을 일으킬 수 있습니다.



## 서비스와 서비스 주기

8 온도: 60°C(140°F) 이상 또는 0°C(32°F) 이하의 온도에 대한 노출을 가급적 피해주십시오. 또한 햇빛에 오랜 시간 노출한 후 매우 차가운 물에 시계를 담그는 등의 급격한 온도 변화를 피하시기 바랍니다.

9 방수: 시계의 방수 기능은 모든 상황에서의 적용이나 영구적인 보장을 의미하지는 않습니다. 방수 기능은 크라운에 가해지는 충격, 가스켓의 노화 (예를 들어, 화학 제품의 영향 등) 로 인해 영향을 받을 수 있습니다.

다른 모든 정확성을 요하는 기계 장치들과 마찬가지로, 시계의 정확하고 올바른 작동을 위해서는 정기적인 서비스를 받는 것이 중요합니다. 일반적으로 고객님의 시계 사용 습관에 따라 그리고 시계가 사용되는 조건들에 따라 적어도 4-5년에 한 번씩은 점검을 받으시길 권장합니다.

[www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)에서 자사의 공식 판매점과 서비스 센터 목록을 확인하실 수 있습니다.

### 기계식 시계

오토매틱 알피나 시계의 밸런스 휠은 한 시간에 28,800회 움직이고 기어 트레인은 24시간에 691,200회 앞으로 움직입니다. 이는 4년 동안 10억회 이상의 움직임을 의미합니다.

## 가족 스트랩 관리

### 방수 기능

시계의 방수 등급은 자사의 공방에서 시계가 제작될 때 결정되고 확인됩니다. 이것은 시계에 물이 들어가지 않게 하는 것에 대해 영구한 보장을 의미하는 것은 아닙니다.

시계는 크라운이 완전히 시계 케이스 쪽으로 밀착된 경우에만 방수 기능을 발휘합니다. 만약 고객님의 시계가 스크류 인 크라운 제품이라면 시계 케이스 안으로 크라운이 단단히 조여져 있어야 합니다. 만약 크라운이 시간 세팅 또는 기타 조정 중의 위치로 되어 있다면 시계의 방수 기능은 유지되지 않습니다. 마찬가지로 시계가 물기에 젖어있거나 물 속에 있는 경우에는 푸셔 버튼을 작동해서는 안됩니다.

시간에 따른 노화와 일상적인 사용이 시계의 방수 기능에 영향을 미칠 수 있습니다. (뜨거운 태양 아래 오랜 시간 노출시켰던 시계를 차가운 물에 넣는 등의) 급격한 온도 변화를 피해주십시오. 이는 다른 충격들 - 화학적, 물리적 또는 기타 - 과 마찬가지로 가스켓에 손상을 줄 수 있으며 이로 인해 시계 케이스의 온전한 상태가 유지되기 어려울 수 있습니다.

올바른 방수 기능의 작동을 위하여 고객님의 시계를 2-3년에 한 번씩 공식 알피나 판매점이나 서비스 센터에서 점검 받으시길 권합니다.

최대한 오랫동안 고객님의 가족 스트랩이 양호한 상태를 유지할 수 있도록 하기 위해 아래의 사항들을 지켜주실 것을 권합니다.

- 1 변색과 변형을 방지하기 위해 물기 및 습기와 의 접촉을 피해주십시오.
- 2 변색을 방지하기 위해 햇빛에 대한 오랜 노출을 피해주십시오.
- 3 기름기가 있는 물질, 화장품 그리고 기타의 화학 제품들과의 접촉을 피해주십시오.

가족은 유기성을 지니며 이물질의 침투가 가능한 물질이기 때문에 영원히 최초의 상태를 유지할 수는 없습니다. 그러나 위의 권고 사항들을 잘 지켜 주신다면 수 년 동안 좋은 상태가 잘 유지될 것입니다. 모든 알피나 공식 판매점에서 고객님의 가족 스트랩을 교체하실 수 있습니다.

## 사파이어 크리스탈의 반사 방지 처리

사파이어 크리스탈의 반사 방지 처리는 시계 다이얼의 가시성과 대조성을 향상시킵니다. 일상적 사용 및 마모 현상으로 인해 코팅에 자국이 남을 수 있으며 이는 당연한 현상으로 간주되어 품질 보증에 의한 적용을 받지 않습니다.

## 진품 보장

공식 알피나 판매점을 방문하시면 모든 알피나 시계의 진품 여부를 판별하실 수 있으며, 전문 지식과 기술, 특수 장비를 바탕으로 신뢰할 만한 애프터 서비스를 제공받으실 수 있습니다.

알피나 워치 인터내셔널 S.A는 알피나의 상호, 브랜드, 로고, 심볼 등을 포함한 시계 및 기타 제품 중 알피나 공식 판매점 이외의 경로로 입수된 제품에 대해서는 어떠한 책임도 지지 않음을 명시합니다.

따라서 인터넷과 같이 공식 판매점 이외의 경로로 알피나 제품을 구매하시는 경우, 모조품이나

## 스크류 인 크라운

일부 알피나 시계들은 시간이나 날짜를 변경할 때 반드시 크라운을 돌려서 풀어야 하는 방식의 스크류 인 크라운 제품입니다. 사용 후 크라운은 반드시 시계 케이스 쪽으로 다시 밀착되어야 하며 단단히 조여져야 합니다. 그렇지 않을 경우 시계의 방수 기능이 약화될 수 있습니다.

수준 이하의 제품을 구입하게 되는 위험은 온전히 구매자의 부담입니다.

공식 알피나 판매점 이외의 경로를 통해 구입한 제품이나 알피나 직인이 찍힌 정식 국제 품질 보증서가 첨부되지 않은 제품에 대해서는, 알피나 또는 공식 알피나 대리점에서 명시적 또는 암묵적 품질 보증이나 애프터 서비스 등을 제공할 의무가 없습니다.

그러므로 고객님의 이익과 편의를 위하여, 반드시 공식 알피나 판매점에서 판매하는 진품 알피나 시계만을 구입해 주시길 부탁드립니다.

## 국제 품질 보증서

고객님의 알피나 시계는 구입일로부터 2년(24개월) 동안 Alpina Watch International S.A. 의 조항들에 명시된 바와 같이 사용기간 동안 제조 시 발생한 모든 결함에 대해 품질 보증을 받을 수 있습니다. 테크니컬 서비스에 기록된 바와 같이 알피나 워치 인터내셔널은 제조상의 실수로 인한 모든 결함을 지닌 부속품들을 무상으로 교체해 드릴 것입니다. 고객님의 시계는 공인 알피나 판매점에 의한 사인 및 스탬프가 찍혀있는 품질 보증서에 기록된 날짜로부터 2년 동안 품질 보증 혜택을 받을 수 있습니다. 알피나 국제 품질 보증은 전 세계 어디에서든 공식 알피나 판매점과 공식 위탁 판매점에서 구입하신 알피나 손목시계에 대해 적용됩니다.

### 본 국제 품질 보증은 아래의 사항들을 포함하지 않습니다.

- 1 절도, 분실, 불가항력 또는 자연재해로 인한 결과.
- 2 배터리 수명.
- 3 일상적 마모 및 노화(크리스탈의 스크래치/가죽, 천 또는 고무로 된 스트랩과 체인 등 비금속 물질의 색상 변화/도금의 벗겨짐).

4 취급 부주의, 방치, 사고(충격, 찍힘, 부딪힘, 크리스탈 파손 등), 부적절한 사용 및 알피나에서 제공한 사용 지침들을 지키지 않음으로 인해 발생한 시계 전반에 걸친 모든 파손들.

5 제품의 사용에서 비롯되는 시계의 고장, 결함 또는 부정확함 등의 간접적이고 인과적인 손상들.

6 알피나에 의해 공인된 서비스 센터가 아닌 제3자에 의한 조작 및 수리(배터리 교체, 서비스, 수리 등), 또는 알피나에 의해 정해진 제품의 최초 상태에 대한 변경으로 비롯된 결함 및 손상들.

7 알피나에서 지정한 배터리 이외의 제품 사용.

본 품질 보증은 공인된 알피나 판매점의 사인, 날짜 및 스탬프를 포함한 보증서가 첨부된 손목시계에 한하여 적용됩니다. 알피나 시계의 제품번호와 개별 등록번호 모두가 품질 보증서에 기록되어 있어야 합니다.

고객님의 알피나 시계에 관련한 모든 서비스 및 수리는 오직 알피나가 보증하는 서비스 및 수리 센터에서만 이루어져야 하며 그렇지 않은 경우 국제 품질 보증은 더 이상 유효하지 않습니다.

국제 품질 보증은 어느 경우에도 취소되거나 제한 되지 않으며 고객님이 알피나 시계를 구입하신 국가에서 인정하는 법적 소비자 권리 또는 권한에 영향을 미치지 않습니다.



# 서비스 센터

알피나 공식 서비스 센터 및 공식 판매점의 최신 목록은 알피나 공식 웹사이트  
[www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)에서 확인하실 수 있습니다.





# LEGAL NOTICES

## INFORMATION REGARDING OUR QUARTZ WATCHES USING BUTTON BATTERIES

### WARNING

- **INGESTION HAZARD:** This product contains [uses] a button cell or coin battery.
- **DEATH** or serious injury can occur if ingested.
- A swallowed button cell or coin battery can cause **Internal Chemical Burns in as little as 2 hours.**
- **KEEP new and used batteries OUT OF REACH OF CHILDREN**
- Seek immediate medical attention if a battery is suspected to be swallowed or inserted inside any part of the body.
- For treatment information call: [phone number for the National Battery Ingestion Hotline, currently 1-(800) 498-8666].



- Compatible battery type: Silver oxide.
- The nominal battery voltage is 1.55V.
- Batteries can be replaced but only by a professional
- Remove and immediately recycle or dispose of used batteries according to local regulations and keep away from children. Do NOT dispose of batteries in household trash or incinerate.
- Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
- Even used batteries may cause severe injury or death.
- Do not force discharge, recharge, disassemble, heat above 60°C or incinerate. Doing so may result in injury due to venting, leakage or explosion resulting in chemical burns.

## EQUIVALENCE TABLE FOR 1.55V WATCH BATTERIES (BUTTON BATTERIES)

Référence principale	Référence montres	Pile standard	VOLTS
MORONDA 5010		No. 395	1,55
MORONDA 513 H1	AL-235B4FBS6-S-BR4S AL-235B4FBS6-N-BLACKW AL-235B4FBS6-R-BW AL-235NRB3C6B	No. 371	1,55
MORONDA 515 H1 BLACK		No. 371	1,55
MORONDA 517H2		No. 371	1,55
MORONDA1006		No. 341	1,55
MORONDA1016		No. 341	1,55
MORONDA1019		No. 341	1,55
MORONDA1032H2		No. 317	1,55
MORONDA1042H1		No. 335	1,55
MORONDA1062		No. 321	1,55
MORONDA1064H1		No. 321	1,55
MORONDA315			1,55
MORONDA3520D		No. 384	1,55
MORONDA5010B		No. 395	1,55
MORONDA5021D		No. 395	1,55
MORONDA502H2		No. 371	1,55
MORONDA5030D		No. 395	1,55

Référence principale	Référence montres	Pile standard	VOLTS
MORONDA5040B		No. 395	1,55
MORONDA505 H2 D6		No. 371	1,55
MORONDA512H2		No. 371	1,55
MORONDA7004.B		No. 381	1,55
MORONDA702 H6		No. 371	1,55
MORONDA705 H2		No. 371	1,55
MORONDA706.1		No. 371	1,55
MORONDA706B		No. 371	1,55
MORONDA708		No. 371	1,55
MORONDA715		No. 371	1,55
MORONDA732H1		No. 317	1,55
MORONDA751H1		No. 379	1,55
MORONDA762		No. 364	1,55
MORONDA775H2		No. 364	1,55
MORONDA782H1		No. 362	1,55
MORONDA784		No. 362	1,55
MORONDA785H2		No. 362	1,55

Référence principale	Référence montres	Pile standard	VOLTS
MORONDA8040.B	AL-372NB4S4 AL-372NB4S6 AL-372NS4S6 AL-372BW4S26B AL-372NW4S26 AL-372GR4FBS26 AL-372NB4S4DBR AL-372NB4S6DGB AL-372NS4S6DGB AL-372GRS4S26B AL-372WB4S26B AL-372GR4S26	No. 395	1,55
MORONDA8040.N		No. 395	1,55
MORONDAZ60		No. 395	1,55
MORONDA 515 H2 D6	AL-240MPBD2C6B-BF AL-240ND3C6B AL-240SD3C6B AL-240NPF4E6 AL-240LN3C6B AL-240S3NC6B AL-240SD3C6 AL-240LBR2C6B AL-240LGR2C6B AL-240LP2C6B AL-240MPBD2C6B-BF	No. 371	1,55
MORONDA 515.24H BLK		No. 371	1,55
MORONDA 515.24H BLK H2	AL-247NB4E6B AL-247GB4E6B AL-247NB4E6	No. 371	1,55

Référence principale	Référence montres	Pile standard	VOLTS
MORONDA 515.24H BLK H2D4	AL-255BRB4S26 AL-255GR4S26B AL-255N4S26B AL-255B4S26B	No. 371	1,55
MORONDA 515.24HH2-D3		No. 371	1,55
MORONDA1032H1		No. 317	1,55
MORONDA1062H1		No. 321	1,55
MORONDA1062H2		No. 321	1,55
MORONDA5030D-D6	AL-373BB4E6B AL-373BS4E6B AL-373SB4E6B AL-373FWT4E6B AL-373SB4E6-BF AL-373BB4E6-BF	No. 395	1,55
MORONDA5040.F		No. 395	1,55
MORONDA505H2D6-S	AL-220TB2AE6B AL-220PI2AE6B AL-220K2AE6 AL-220LNWP2AED6 AL-220BG2AE6B AL-220LB2AE6B AL-220S2AE2B	No. 371	1,55
MORONDA515 H2	AL-240MPN2VC6 AL-240MPN2VC6B AL-240MPW2VC6 AL-240MPW2VC6B	No. 371	1,55

Référence principale	Référence montres	Pile standard	VOLTS
MORONDA515H2 D3 FC		No. 371	1,55
MORONDA515H2 D6 FC		No. 371	1,55
MORONDA706.2-BLK-NI		No. 371	1,55
MORONDA706.2-GP		No. 371	1,55
MORONDA706.2-NI		No. 371	1,55
MORONDA706.4		No. 371	1,55
MORONDA706.5		No. 371	1,55
MORONDA8040.B-GREY	AL-372BBG4FBS6 AL-372BB4FBS6 AL-372BB4FBS26 AL-372BBG4FBS26	No. 395	1,55



Perchlorate Material - special handling may apply. See [www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate](http://www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate)

In compliance with eu directive 2002/96/ce, any parts of quartz watches should be disposed of at a deee/weee registered recycling organization.  
Please contact your Alpina distributor.





Alpina Watch International S.A.  
8 Route de la Galaise  
CH-1228 Plan-les-Ouates  
Geneva  
[www.alpina-watches.com](http://www.alpina-watches.com)

Alpina Watch International S.A. reserves the right to modify models, functionalities, operating procedures, instructions and conditions appearing in this publication without notice.